

9
D-50
11966
2

MANDJURICA
I
SPECIMENS
OF THE SOLON
AND
THE DAGUR LANGUAGES

by
A. O. Ivanovskiy

DEBTER

•

DEB-THER

•

DEBTELIN



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1966

DEBTER
DEB-THER • DEBTELIN
Materials for Central Asiatic and Altaic Studies

DEBTER
DEB-THER • DEBTELIN
Materials for Central Asiatic and Altaic Studies

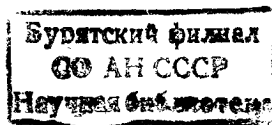
9
D 50

MANDJURICA I SPECIMENS OF THE SOLON AND THE DAGUR LANGUAGES

by
A. O. Ivanovskiy

The Russian edition of St. Petersburg (1894)
reprinted by the Research Group for Altaic
Studies of the Hungarian Academy of Sciences
with a foreword in English by G. Kara

11966



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST 1982

Additional Note

For Solon we have now Hiu Lie's large paper in *Tungusica*, vol. I (Wiesbaden 1978), pp. 126–178 (*Solonisches Material aus dem Huin-gol. Nach R. Kamimakis Sprachmaterial ...*). From Prof. J. Ikegami (Sapporo) I learned that the Japanese author's name is to be read Kamimakise Saburo. — The newest work on Dagur is Zhong Suchun's short sketch, *Dawor yu jianzhi*, in *Zhongguo shaoshu minzu yuyan jianzhi congshu* 1, Beijing 1982, 106 p.

A project of the Research Group for Altaic Studies
of the Hungarian Academy of Sciences

ISBN 963 05 3261 1 (series)

ISBN 963 05 3262 X (vol.)

© Akadémiai Kiadó, Budapest 1982

Printed in Hungary

Aleksey Osipovich Ivanovskiy (1863–1903), Russian orientalist, studied Chinese and Manchu philology at the St.Petersburg University (graduated in 1885), travelled in China in 1889–1891. Well-versed also in Mongolian, Tibetan and Buddhist studies, he taught at the St.Petersburg University from 1891, published papers and books, among them materials for the history of minorities of South-Western China (1887–1889), a Manchu reader (*Man'čžurskaja chrestomatija* 1–2, 1893–1895), a study on Spatharius' mission (*Zapiski Vost. Otd. Russk. Archeol. Obsč.*, vol. 2, 1888), Chinese songs of Northern Manchuria (*ZVORAO*, vol. 8, 1895) and the *Mandjurica*, the first and only issue of a planned series (1894).

As its sub-title shows, it presents materials for the study of two small but interesting Altaic languages spoken in Northern Manchuria and some other parts of China. Both Solon and Dagur (Dahur or Daur) represent isolated idioms of their group. The first which belongs to the Tungus branch of the Manchu-Tungus group is now the southernmost Tungus dialect. Dagur, a Mongol island in the Sino-Manchu world, conserves some archaic peculiarities and peculiar innovations, important for the Mongolian as well as Altaic language history. In some degree Dagur may also be considered a surviving variety of the language of the Kitan.

Despite the great advance of Altaic studies in this century, materials concerning Solon and Dagur remain insufficient. Nicholas Poppe's important monographs (*Dagurskoe narečie*, Leningrad 1930, *Materialy po solonskomu jazyku*, Leningrad 1931) and his edition of a Hailar Dagur-Manchu glossary (*Asia Major* X, 1934) describe the Hailar dialect of these languages, of which Hailar Dagur is less archaic than the Nonni dialects (see also his *Introduction to Mongolian Comparative Studies*, Helsinki 1955, and his *Introduction to Altaic Linguistics*, Wiesbaden 1965). Samuel E.Martin's *Dagur Mongolian Grammar, Texts and Lexicon* (Bloomington 1961) is based on the speech of one informant, Peter Urgunge Onon, a Naun Dagur (from the same informant we have W.M. Austin's *Brief Outline* and Hattori Shirō's notes, see Martin, p.1). Louis Ligeti published only some data from his rich materials collected in the Nonni (Naun) Valley and in Hailar (see e.g. his *Rapport préliminaire*, Budapest–Leipzig 1933, *Les mots solons dans un ouvrage chinois des Ts'ing*, in *Acta Orient. Hung.* IX, 1959, *Les anciens éléments mongols dans le mandchou*, in *Acta Orient. Hung.* X, 1960 etc., *AOH* IX with further bibliographical data including Kamikami Raisaburō's *Soron zoku no shakai*, Tokyo 1940).

Some Dagur booklets were printed in China in an experimental and ephemeral Dagur Cyrillic orthography (1957); these booklets representing the archaic Qiqihar (Tsitsihar) dialect give further important instruction for the student of Dagur. Dagur is also discussed in B.Kh.Todaeva's works dealing with Mongol languages and dialects of China (*Mongol'skie jazyki i dialekty Kitaja*, Moskva 1960, etc.) and some Inner Mongolian papers (e.g. by Činggeltei in *Mongjol kele bičig*, 1957–1958).

Earlier records like those of Fedor V. Muromskiy who worked in the first decade of this century in the Ili Region of East Turkestan are also of great value. Most of his posthumous papers are now accessible in Stanisław Kałużyński's exemplary publications (*Rocznik Orientalistyczny* XXXII:2, XXXIII:1–2; *Die Sprache des mandschurischen Stammes Sibe aus der Gegend von Kuldscha*, Warszawa 1977).

„In the multi-national population of Northern Manchuria, undoubtedly the Solons and the Dahurs are the most interesting for ethnography and linguistics. Not long ago the Solons' name thundered wherever the troops of the proper (so-called Eight Bannered) army of the ruling Manchu dynasty of China entered, while the Dahur language is now so much accepted, that Chinese merchants, not learning, for its uselessness, the Manchu language, do not fail to speak Dahur, as the majority of the customers speak this language” – wrote Ivanovskiy in his introduction (p.I). He visited Mergen and Qiqihar in 1890 (from the end of August till the beginning of November) and had an earlier knowledge of Dagur in Donchifa, a village near Aigun. In his record he uses the Russian linguistic alphabet. His Solon materials are from 11 informants (S 1–5 of Butkha, S 6 from a Dagur opium-smoker, Nongibu, of Mergen, S 7 from a Manchu clerk in Mergen; S 1–7 = „Oronchon-Solon”; S 8–11 = „Manegir Solon”), Dagur words and sentences were recorded from 8 informants including Dagurs of Mergen (D 2 from Nongibu; D 3–4), of Donchifa (D 6–7 on the Russian side of the Amur near Aigun), from a village near Aigun (D 9), from Aigun itself (D 8) and from a Mongol-Chinese of Mukden who lived then in Mergen.

Ivanovskiy gives 25 Solon and 28 Dagur sentences as well as 6 Sino-Dagur proverbs and some Manchu-Dagur parallel text fragments in Manchu characters (pp. 1–15), a list of Solon words (pp. 15–35), a list of Dagur words (pp. 36–73), and an appendix which is a short glossary of words said to be Bargu-Mongolian (pp. 74–76). Pp. 77–79 bear corrections and additions.

G. Kara

А. Р. ИВАНОВСКИЙ.

MANDJURICA.

I.

ОБРАЗЦЫ

СОЛОНСКАГО И ДАХУРСКАГО ЯЗЫКОВЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1894.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова, въ С. П. Б.

Эггерсъ и Коми., въ С. П. Б.

И. Киммеля, въ Ригѣ.

Цена 80 к.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1894 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровина*.

ВВЕДЕНИЕ.

Среди разноплеменного населения сѣверной Маньчжуріи несомнѣнно наибольшій интересъ, какъ этнографическій, такъ и лингвистическій представляютъ Солоны и Дахуры. Имя Солоновъ еще недавно гремѣло вездѣ, куда ни проникали отряды собственнаго (такъ называемаго восьмизнаменнаго) войска нынѣшней маньчжурской династіи въ Китаѣ, а дахурскій языкъ получилъ теперь въ Мэргэнѣ и Цицикарѣ такое право гражданства, что торговцы изъ китайцевъ, не изучающіе по безполезности маньчжурскаго языка, обязательно всѣ говорятъ по дахурски, такъ какъ главный контингентъ покупателей говорить на этомъ языкѣ.

Живутъ эти Дахуры, а также и Солоны¹⁾, можно сказать, по всей странѣ. Такъ, хотя главнымъ райономъ обитанія Дахуръ считаются бассейны рр. Нонь-и-ула и Нэмэръ, однако кромѣ того²⁾ около Айгуна они живутъ въ девяти деревняхъ на нашемъ лѣвомъ берегу Амура (Сяо-Доньчи-фа, Бордо 薄爾多, Манга, Норъ-токсо и др.), также въ нѣкоторыхъ деревняхъ по правому, китайскому берегу выше Айгуна и ниже его (Харшань, Хормольцзинъ и др.); затѣмъ въ западномъ поселкѣ (Си-тунъ 西屯) первой станціи (Тоу-чжанъ 頭站), въ деревняхъ Тормо-тунъ и Кунъ-бира³⁾. Далѣе, около Мэргэни (правда, уже въ бассейнѣ р. Нонь) они живутъ повсемѣстно (напр. въ деревняхъ Сы-цзя-ца 四家子, Эрлѣ-ши-ли-тунъ 二十里屯, Да-Ши-ла-ца 大石臘子, Сю-Ши-ла-ца 小石臘子 и Боркэ), равно какъ и около Цицикара, гдѣ попадаются

1) Если понимать это слово (подобно китайцамъ) въ обширномъ, собирательномъ смыслѣ, какъ сказано ниже (на страницѣ 3-й).

2) Всѣ дальнѣйшія указанія основаны на данныхъ, добытыхъ мною во время путешествія по Маньчжуріи. Точно также я пишу вездѣ Дахуры, а не Дауры потому, что такъ произносится это слово вездѣ въ Маньчжуріи.

3) По пекински 昆 Гунь-бира, на рѣкѣ того же имени. Эта рѣка у всѣхъ, проезжавшихъ раньше меня, названа Ганъ, но это ошибочно: р. 甘 Гань-бира далѣе, а на р. Кунъ-бира есть только деревня Ганъ-ца 崗子, близъ Тоу-чжанъ.

ихъ деревни и на главномъ почтовомъ тракѣ (напр. Дэн-цзы-кэ 登子科, по дахурски Хотон-Дынджэ, передъ станціей Тахарь-чжань 塔哈爾站); нѣсколько ихъ семействъ живутъ и въ Хайларѣ. Солоны же, главнымъ образомъ, живутъ въ мѣстностяхъ, подвѣдомственныхъ двумъ главноуправляющимъ (цзунь-гуань, ухэри-да): Хайларскому и Бутхаскому, гдѣ населеніе почти сплошь солонское, причѣмъ районъ власти послѣдняго (бутхаскаго) главноуправляющаго (какъ завѣдующаго всѣми Бутханами, т. е., ясачнымъ, охотничьимъ населеніемъ, какъ солонскимъ, такъ и дахурскимъ) очень обширенъ и, такъ сказать, отличается чрезвоисностью, входя въ районы Мэргэньскаго и Цицикарскаго фудутуновъ; поэтому подвластные ему Бутханы живутъ и по р. Нэмэръ и по тракту между Мэргэнемъ и Цицикаромъ (напр. въ деревняхъ Да-Кабха, Байду-Кабха и др. около станціи Лаха-чжань). Затѣмъ по Хингану и При-Амурью бродятъ Ороньчоны, о которыхъ говорится ниже¹⁾.

Что же такое эти Дахуры 達呼爾. 打虎兒 и Солоны, что они представляютъ изъ себя въ смыслѣ административно-политическихъ и этнографическихъ группъ? Прежде всего, конечно, обратимся къ китайскимъ свѣдѣніямъ. По послѣднимъ, Солоны и Дахуры и были тѣми обитателями, которыхъ нашла²⁾ въ сѣверной Маньчжуріи нынѣшняя династія, когда, побуждаемая появленіемъ русскихъ на Амурѣ, задумала занять эту сѣверную Маньчжурію³⁾. Относительно Солоновъ и Дахуръ китайскіе источники указываютъ⁴⁾ еще, что они жили по Аргуніи и Зеѣ, откуда ихъ китайское правительство вслѣдствіе грабежей русскихъ перевело въ 1639 году въ бассейнъ рѣки Нонь-и-цзяна; однако, по оставленіи русскими Амура, часть ихъ опять вернулась туда⁵⁾. Конечно, китайское правительство позаботилось о привлеченіи ихъ на свою службу. Благодаря постояннымъ заботамъ этого правительства, часть Солоновъ и Дахуръ болѣе или менѣе окитаилась, стала жить въ домахъ китайскаго образца, носить одежду знаменитыхъ Маньчжуръ. Вотъ такіе Солоны и Дахуры, подобно подавленнымъ въ первое время возникновенія нынѣшней Дайцинской династіи Китайцамъ и Монголамъ, были одинаково⁶⁾ включены въ составъ военнообязаннаго сословія

1) Нѣкоторые изъ нихъ зимою живутъ и въ китайскихъ деревняхъ.

2) Прочіе: — Маньчжуры, Китайцы и Барху — переселились впоследствии.

3) Или страну Солоновъ, какъ она нѣрѣдко называется въ китайскихъ сочиненіяхъ, напр. Хэй-луань-цзинь-цзи-ши (Х. л. ца-вай-цзи 外記) 黑龍江紀事, т. 3, л. 1.

4) Это подтверждается еще и свѣдѣніями первыхъ русскихъ на Амурѣ.

5) Дай-пингъ-и-тунъ-чжи, т. 36, л. 1. Дахуры и теперь живутъ на лѣвомъ берегу Амура, о Солонахъ же (помимо Ороньчонъ) память сохранилась въ названіи нѣкоторыхъ деревень, напр. Тугдунъ (на лѣвомъ берегу, выше Айгуна) — солонская фамилія, представители которой живутъ и теперь въ вышеупомянутой деревнѣ Да-Кабха (Байду-Кабха).

6) Отсюда, надо думать, возникло показаніе, что Солоновъ существуетъ двѣ группы, говорящія различными языками: Онокорь-Солоны и Дахуры (Дабуры)-Солоны. Такого дѣленія мы уже нигдѣ въ Маньчжуріи не приходилось слышать, только слово Онокоръ сохранилось въ формѣ Хонкору или Хонкор, какъ называютъ Солоновъ Дахуры. Вообще же, всѣ обитатели Маньчжуріи называютъ ихъ просто «Солонъ» (Со-лунъ) и «Дахуръ» (отчего я вездѣ такъ ихъ и называю), прибавляя только иногда въ видѣ собирательнаго Бутха — «Бутха-Солонъ» и «Бутха-Дахуръ».

сподвижниковъ этой династїи, раздѣленнаго на одни и тѣ же 8 знаменъ (корпусовъ), но только различающагося по народностямъ, то есть, существуетъ 8 знаменъ маньчжурскихъ, 8 монгольскихъ и 8 китайскихъ (хань-цзюнь).

Точно также, и Солоны, и Дахуры, по образованіи изъ нихъ извѣстнаго числа ротъ, были распределены по 8 знаменамъ, только Солоны по маньчжурскимъ, а Дахуры¹⁾ по монгольскимъ. Эти Солоны и Дахуры въ качествѣ знаменныхъ (па-цї-ды 八旗的 или цї-жень 旗人) получаютъ отъ правительства определенное жалованье (обыкновенно рядовой — 24 ланы въ годъ), несутъ дѣйствительную службу и разсылаются наравнѣ съ прочими знаменными въ гарнизоны по городамъ.

Другая часть того и другого племени оставлена въ запасѣ, не получаетъ жалованья, но и не несетъ дѣйствительной службы²⁾. Это и есть, такъ называемые, «Бутха» (бутхай-нлама) или Бутханы т. е. звѣропромышленники, охотники. Вся ихъ обязанность состоитъ въ представленіи ежегодно императору извѣстнаго количества соболей, кабановъ, фазановъ и т. п. Для этого они въ извѣстное время собираются на облавы подъ предводительствомъ «главноуправляющихъ» (цзунъ-гуанъ, ухэри-да). Эти Бутханы, хотя и живутъ отчасти въ домахъ китайскаго образца, но сохранили еще свои прежніе обычаи, свою одежду и живутъ исключительно охотою.

Къ Солонамъ китайскіе источники, равно какъ и всѣ обитатели сѣверной Маньчжурїи причисляютъ (судя по языку — вполне основательно) бродячихъ (за многими исключеніями) обитателей сѣверной части Хинганскаго хребта и прибрежій Амура — Ороньчоновъ³⁾ («оленоводовъ» — маньчжурское названіе), иначе Цилиней (китайское названіе, по имени урочища, гдѣ происходилъ торгъ съ ними) или Манегировъ. Последнее слово (Манегирь), употребляемое теперь русскими, безъ сомнѣнія, есть названіе одного изъ родовъ этого племени. Сами представители послѣдняго называютъ себя безразлично: Ороньчо, Цилинь 旗林. 麒麟. 齊凌, Манегарь или Солонъ, какъ, по ихъ мнѣнію, будетъ понятнѣе собесѣднику. Въ недавнее время для привлеченія ихъ къ службѣ и осѣлости былъ выстроенъ городъ Синъ-ань-чэнъ 與安城 («Хинганскій городъ»), но развалился отъ дѣйствія подпочвенныхъ водъ, и «главноуправляющій» живетъ въ нѣсколькихъ верстахъ отсюда, на 4-ой отъ Айгуна станціи (Калтархи-чжань 喀兒塔兒奚).

Что касается до названій «Солонъ» и «Дахуръ», то ихъ значеніе и происхожденіе толкуются въ китайской и европейской литературѣ различнымъ обра-

1) Нѣкоторые изъ нихъ достигали высшаго званія — ду-туновъ (корпусныхъ командировъ).

2) Въ случаѣ надобности изъ нея можетъ быть призвано на дѣйствительную службу извѣстное количество людей; тогда они съ момента призыва получаютъ знаменное жалованье.

3) Они образуютъ какъ бы сѣверную вѣтвь Солонъ, которой еще почти нисколько не коснулась китайская цивилизація и которая какъ бы связываетъ Солонъ Маньчжурїи съ сибирскими Тунгусами.

зомя. При настоящих наших свѣдѣніяхъ по исторіи и древностямъ Маньчжуріи и прилегающихъ странъ, наиболѣе вѣроятными являются мнѣніе В. П. Васильева о связи имени Дахуръ съ названіемъ киданьскаго аймака Да-хо, и объясненіе слова Солонъ Л. И. Шренкомъ¹⁾ изъ тунгусскаго «соло-ней» (верхніе люди). Вопросъ о происхожденіи этихъ племенъ еще болѣе теменъ и еще болѣе различно трактуется. Китайскіе источники²⁾ выводятъ Солоновъ изъ Камниханъ (Забайкаля) и считаютъ потомками Киданей (Си-Ляо). Дахуры же по нимъ остатокъ китайскаго гарнизона, оставленнаго Танскимъ Тай-цзу (618 — 626) во время похода на Киданей (Ляо) для охоты на лисицъ (откуда и ихъ названіе Даху-ли 打狐狸 «охотящіеся за лисицами»). Палладій³⁾ считаетъ Дахуръ потомками монголо-китайскихъ гарнизоновъ, оставленныхъ здѣсь династіей Юань (1280—1367). Соловы же по его мнѣнію происходятъ или отъ Урянха, или изъ Кореи (ц-во Сяньло 新羅). Шренкъ считаетъ Дахуръ и Солоновъ тунгусскими племенами съ сильною примѣсью монгольскаго элемента.

Всѣ эти предположенія и изысканія, будучи основаны отчасти на показаніяхъ китайской исторіи (Палладій, Васильевъ), отчасти на антропо-этнографическихъ данныхъ (Шренкъ) являются болѣе или менѣе остроумными, болѣе или менѣе вѣроятными, но всѣ они имѣютъ одинъ общій недостатокъ: ни одинъ изслѣдователь не руководствовался лингвистическими данными. Объясняется это очень просто: до сихъ поръ почти ничего не было извѣстно относительно этихъ языковъ, кромѣ нѣсколькихъ голословныхъ показаній китайскихъ источниковъ⁴⁾. Все, что было извѣстно, это нѣсколько словъ, записанныхъ лицами, проживавшими здѣсь (Крапоткинъ и др.), въ общей сложности—десятка два, три. Правда, въ «Сборникѣ главнѣйшихъ официальныхъ документовъ по управленію Восточною Сибирью»⁵⁾, въ томѣ IV-омъ («Иностранческое населеніе Пріамурскаго края»), въ приложеніи къ статьѣ подполковника Назарова приведено 91 дахурское слово, но въ очень невѣрномъ и искаженномъ видѣ, напр. сагала — губы (вм. сахала, сахала — борода, усы); очоръ вм. кочоро, кучур; гилизу вм. пилазу, дчева вм. чживи, и т. д.⁶⁾.

Поэтому то я въ началѣ своего пребыванія въ Маньчжуріи, именно во время двухъ поѣздокъ: въ Мэргэнь (20 авг. — 6 сент. 1890 г.) и въ Цидикарь (11 октя-

1) «Объ инородцахъ Амурскаго края», т. I (СПб. 1883), стр. 141 — 141.

2) Хэй-хунъ-цзинъ-цзи-ши, цз. 3; Чу-сай-лу 出塞錄, 2-ая часть, л. 5 и д.

3) «Дорожныя замѣтки на пути отъ Пекина до Благовѣщенска, черезъ Маньчжурію, въ 1870 г.» (Зап. И. Р. Г. Об., по общ. геогр., т. IV), стр. 443 — 444.

4) Между тѣмъ относительно сибирскихъ Тунгусовъ собранъ уже довольно значительный матеріалъ. Назову только: Маакъ «Итѣмествіе на Амуръ», Castrén «Grundzüge einer Tungusischen Sprachlehre» и Schiefner «A. Czekanowski's tungusisches Wörterverzeichnis» (Mél. As. t. VIII, 335 — 416).

5) Издавался въ Иркутскѣ въ очень ограниченномъ количествѣ экземпляровъ и въ продажу не поступалъ.

6) Такъ же искажены и китайскіе слова, напр. кэнди въ мѣсто янь-цзинъ глаза, губы хооза вм. ху-ца борода.

бря — 16 ноября того же года) поставил себѣ цѣлью собрать, по возможности, большій матеріалъ по этимъ языкамъ. Къ этому меня побуждало еще и то, что съ дахурскимъ языкомъ я уже познакомился, живя въ теченіи нѣсколькихъ мѣсяцевъ ниже Айгуна около дахурской деревни Доньчица.

И надѣюсь, что, хотя по краткости времени и особенно по повизнѣ предмета, въ связи съ другими специальными задачами¹⁾, я могъ собирать только матеріалъ главнымъ образомъ лексическій, въ видѣ отдѣльныхъ словъ, но и этотъ матеріалъ по своей исключительной повизнѣ, давая первые образчики солонскаго и дахурскаго языковъ, даже въ сыромъ видѣ не будетъ бесполезенъ. Лица, специально посвятившіе себя сравнительному изученію тунгузскихъ языковъ, могутъ воспользоваться имъ и онъ, будучи приведенъ ими въ надлежащій видъ, послужитъ для достиженія той цѣли, къ которой я стремился — выяснить лингвистическимъ путемъ вопросъ о происхожденіи Солонговъ и Дахуръ.

Записывалъ я собираемые матеріалы въ своемъ дневникѣ прямо русскими буквами, отмѣчая тутъ же всѣ особенности произношенія, которыя не передавались буквами русскаго алфавита. Уже здѣсь въ Петербургѣ эти матеріалы были мною переписаны на основаніи «Русской лингвистической азбуки», при чемъ для возстановленія отгѣнковъ произношенія, я, кромѣ своей памяти, пользовался еще вышеупомянутыми помѣтками. При этой перепискѣ я не позволялъ себѣ исправлять своихъ черновыхъ записей, хотя бы и являлись сомнѣнія, поэтому и оставилъ напр. ц, нг и цг.

Къ дахурскому языку я имѣлъ довольно времени прислушаться (какъ уже сказано выше) еще во время пребыванія на Амурѣ, въ окрестностяхъ Айгуна, звуки же солонскаго языка мнѣ стали, конечно, болѣе ясны и вняты во вторую поѣздку (въ Цицикарь), по въ эту поѣздку и были собраны мною главные матеріалы, а въ первую поѣздку я только записалъ солонскія слова отъ Манѣгирровъ Нонохоня (S¹⁰) и Бэйѣ (S¹¹).

Относительно метода спрашиванія скажу, что для избѣжанія вліянія маньчжурскаго языка (а для солонскаго — и дахурскаго) я спрашивалъ обыкновенно самъ по китайски²⁾, указывая по возможности то, о чемъ спрашивалъ; къ маньчжурскому языку прибѣгалъ только для записыванія грамматическихъ формъ³⁾, да еще при записываніи дахурскихъ отрывковъ. Въ послѣднемъ случаѣ и нельзя было по-

1) Во время моего пребыванія въ этихъ мѣстахъ, главными предметами моего изученія служили мѣстные нарѣчія китайскаго языка и въ особенности маньчжурскій языкъ, который нѣкоторые уже считали мертвымъ языкомъ, а между тѣмъ, оказалось, на немъ еще говорить и писать значительная часть населенія Сѣверной Маньчжуріи.

2) Исключенія указаны ниже при перечисленіи лицъ, сообщившихъ матеріалы.

3) Поэтому то при грамматическихъ формахъ мною ниже и приведены соответствующія маньчжурскія, въ отвѣтъ на которыя мнѣ и были сказаны данныя солонскія или дахурскія формы. Замѣчу ксати, что, по незначительности объема, эти грамматическія формы не соединены мною въ одно цѣлое, а просто приведены въ спискахъ словъ.

ступить иначе: Дахуры всегда пишут по маньчжурски, я первый сдѣлалъ попытку писать по дахурски маньчжурскими буквами и взявшійся за это дахуръ Доцзинъ зналъ только по маньчжурски.

Перейду теперь къ лицамъ, сообщившимъ мнѣ предлагаемый лингвистическій матеріалъ. Огносительно времени занятія съ перечисляемыми лицами, замѣчу, что, гдѣ не указано времени, значить, означенное лицо я имѣлъ подъ руками всего одинъ или два раза.

Солонскіе матеріалы собраны отъ слѣдующихъ 17 лицъ:

1. Бутханъ¹⁾ или Бутха-Солонъ (означенъ ниже посредствомъ S¹⁾ изъ деревни Архоцянъ (какъ онъ называлъ) или Аркичъ (называлъ Нонгибу S²⁾ въ 35 ли къ СЗ. отъ станціи Бордо-чжанъ, что на тракѣ изъ Мэргэня въ Цицикаръ. Его (какъ и слѣдующаго) вслѣдствіе почти совершеннаго непониманія имъ по китайски, я спрашивалъ преимущественно при помощи Нонгибу по дахурски. Свой языкъ онъ, какъ и слѣдующій, называлъ бутха-солонскимъ.

2. Бутха-Солонъ (обозначенъ S²⁾ изъ деревни Ибчи³⁾, въ 40 ли къ СЗ. отъ Бордо-чжанъ.

3. Бутха-Солонъ (S³⁾: женщина и мальчикъ въ деревнѣ Да-Кабха, что по тракту между станціями Лаха-чжанъ 拉哈 и Нинъ-нинъ-чжанъ 甯年站. Говорилъ преимущественно мальчикъ, женщина помогала ему (если онъ не понималъ вопроса). Всѣ свободно говорили по дахурски, такъ я спрашивалъ (черезъ Нонгибу), но для точности я еще указывалъ пальцемъ на тотъ предметъ, который просилъ назвать по солонски. Слышалъ отчетливо. Они сказали, что говорятъ внѣ дома по дахурски, а между собою всегда говорятъ по солонски (сô-лунъ-хуа 索倫話). Эти трактовые Солонъ, надо замѣтить, даже не пускаютъ къ себѣ не говорящихъ по солонски.

4. Два Бутха-Солонъ (S⁴⁾ изъ деревни Арунъ-тунъ къ С. отъ Цицикара. Немного говорятъ по китайски. Спрашивалъ я ихъ по дахурски (черезъ Нонгибу и заставляя перевести по солонски записанные раньше дахурскія слова). Назвали себя они Бутха-Солонами.

5. Два брата изъ фамиліи Тугдунъ (S⁵⁾ въ деревнѣ Байлұ-Кабхъ (родъ выселка изъ деревни Да-Кабха, близъ послѣдней). Себя назвали звѣроловными Бутха-Солонами²⁾. Переводилъ Нонгибу по дахурски, отчасти и я самъ спрашивалъ по китайски и показывалъ желаемую вещь. Такимъ образомъ они называли мнѣ по солонски все, что я нашелъ въ ихъ крошечной фанзѣ (оба брата холостые).

6. Дахурскій бошко (урядинъ) Нонгибу (S⁶⁾, родомъ изъ одной деревни около Мэргэня, служить въ послѣднемъ городѣ, старый записной курильщикъ опиума и

1) Такъ онъ называлъ себя.

2) Гдѣ, по его словамъ, есть ямынь (т. е. живетъ начальникъ) для управленія ими.

3) При чемъ пояснили, что Бутха-Солонъ все равно что Оронъчонъ, и что всѣ они не занимаются земледѣіемъ.

иногда ему какъ будто измѣняла память. Въ Мэргэнѣ говорилъ солонскія (называя ихъ ороньчонскими) слова и его старшій (не родной) братъ. Нонгибу служилъ въ караулѣ Олоци (на Аргунѣ, близъ Нерчинскаго завода), подъ начальствомъ слѣдующаго (S⁷), гдѣ и научился по солонски (ороньчонъ-солонски по нему). Говорить немного (но скверно) по русски. Съ нимъ имѣлъ дѣло въ общей сложности въ теченіи около 3-хъ мѣсяцевъ.

7. Хэнь-лоѣ (S⁷) или Цуй, чиновникъ финансоваго отдѣленія (ху-сы) ямыня Мэргэньскаго амбана, маньчжуръ¹⁾. Знаетъ нѣсколько словъ по русски. Говорилъ, что уже теперь позабылъ по солонски (= манегирски, по нему), такъ какъ давно былъ въ Олоци. Съ нимъ, какъ и съ Нонгибу, говорилъ по китайски. Его имѣлъ подъ руками около мѣсяца, такъ какъ онъ въ февралѣ 1891 г. провожалъ меня въ Цицикаръ и жилъ со мною, покуда я не уѣхалъ оттуда.

8. Два молодые цилина (какъ они себя называли) или солона (какъ ихъ называли) съ рѣки Ганъ-бира (S⁸). Слышалъ все отчетливо (между прочимъ ч), но записалъ очень мало, такъ какъ они торопились къ своему офицеру, за которыми они пріѣхали верхами сюда (въ Мэргэнь) изъ дому. Спрашивалъ по китайски, указывая по возможности то, о чемъ спрашивалъ.

9. Мелкій чиновникъ (6 степеней, сяо-ци-сяо) Бао-чжунъ и цилинь изъ деревни Надіму (sic) на Амурѣ (противъ станицы Димовой), присланные мнѣ изъ ямыни Сянь-анъ-чэн'скаго цзунъ-гуаня на 4-ой станціи отъ Айгуна (Сы-чжанъ, Калтархи-чжанъ) въ качествѣ цилиней (S⁹). Оба говорили по маньчжурски (такъ ихъ и спрашивалъ). У нихъ въ отрицаніи *ачи* слышался звукъ средній между ч и и (обозначенъ посредствомъ ч). Второй зналъ немного и по русски. Бао-чжунъ и сообщилъ мнѣ грамматическій матеріалъ.

10. Нонохонъ²⁾, назвавшій себя Манегиромъ (S¹⁰) и приведенный ко мнѣ (въ Сы-чжанъ) въ качествѣ Ороньчона (О-лунъ-чунъ) или Цилиня. Говорить немного по русски. Былъ на Зеѣ, въ станицахъ Кумарской, Черныяевой и др. Сказалъ, что Манегеры пишутъ по маньчжурски. Старался, чтобы я его спрашивалъ по русски (тогда насъ никто не понималъ, и онъ былъ спокоенъ).

11. Манегиръ (S¹¹) Бэйѣ, 30 лѣтъ, холостъ, зимой живетъ на Амурѣ. Сюсюкаетъ.

Перехожу теперь къ сообщившимъ дахурскіе матеріалы (9 человѣкъ). Всѣхъ ихъ спрашивалъ по китайски, кромѣ Доцини, котораго спрашивалъ преимущественно по маньчжурски, и дахура Андришки, съ которымъ говорилъ и по русски.

Это: 1. Китаецъ Ванъ (D¹), служащій въ одной Мэргэньской гостинницѣ, родомъ изъ Гуанъ-нинъ-сянь (близъ Мукдэня). Мать его монголка; учился въ

1) Оттого, вѣроятно, у него и встрѣчаются въ словахъ маньчжурскія формы и окончанія.

2) Это значитъ «патлѣтый мальчикъ», такъ называютъ его Манегеры (у нихъ нельзя называть человѣка по имени). Русскіе же зовутъ его Очокошка (Мк. *обоко* дядя) — «дядюшка».

Мэргэнѣ. Онъ сказалъ, что сообщаетъ слова монгольскія (дѣ-цзы-хуа), что все равно, что дахурскія, такъ какъ дахуры свободно понимаютъ ихъ. Про иные слова прямо говорилъ, что не знаетъ. Съ нимъ я имѣлъ дѣло нѣсколько дней, живя въ Мэргэнѣ въ этой гостинницѣ.

2. Вышеупомянутый (S⁶) дахурскій бошко Нонгибу (D²) или, какъ его называютъ китайцы, Но-внь-цзя-бу 諾恩 (sic) 吉布. Пишетъ по китайски. Съ нимъ я началъ переводить русско-китайскій словарь П. С. Попова на дахурскій языкъ, пропуская неинтересное и непереводимое по дахурски, но не успѣлъ дойти до половины. Между прочимъ, онъ перевелъ нѣкоторыя фразы и пословицы изъ этого словаря, причемъ сказалъ, что онъ существуютъ въ такомъ видѣ и у дахуръ. Маньчжурскаго письменнаго языка не знаетъ.

3. Его родственникъ, мелкій чиновникъ (па-пинь-цзянь-шэнь) изъ Мэргэнскаго ямыша Додинъ (D³). Молодой человекъ, но такой-же записной курильщикъ опіума, отчего производитъ впечатлѣніе довольно безпамятнаго и тупого человека. Однако онъ прежде много и хорошо учился. Не пишетъ по китайски, за то пишетъ и знаетъ по маньчжурски. Онъ перевелъ мнѣ отрывки (числомъ 11) съ маньчжурскаго языка на дахурскій. Онъ же писалъ оба текста, при чемъ я ему въ маньчжурскомъ позволилъ держаться собственного мнѣнія, чтобы имѣть вмѣстѣ съ тѣмъ и образчикъ теперешняго маньчжурскаго языка. Чтеніе я записалъ по слуху, не глядя въ текстъ, чтобы избѣжать вліянія послѣдняго. Произношеніе его не совсѣмъ ясно. Послѣдніе отрывки (съ VIII) взяты изъ его маньчжурской рукописи (Цакуи ендуріге, кит. Па-сянь-го-хай). Съ нимъ я занимался одновременно съ Нонгибу въ теченіи времени около 3 мѣсяцевъ, и они контролировали другъ друга, отчего иногда и есть незначительные варианты¹⁾.

4. Мэргэнскій дахуръ Лянъ-фу (D⁴). Говоритъ по китайски, не знаменитый, а простолюдинъ (минь-жень).

5. Станціонный китаецъ Юй-лао-гэн 于老根 (D⁵). По общему признанію хорошо говоритъ по дахурски и въ постоянныхъ сношеніяхъ съ дахурами. Его имѣлъ подъ руками въ разное время недѣль около двухъ, живя въ Мэргэнѣ.

6. Дахуръ, прозванный русскими Андрюшкой (D⁶), изъ деревни Сяо-Донь-чифѣ, что около 7 верстъ ниже Айгуна на нашемъ, лѣвомъ берегу Амура. Говоритъ пемного по русски. Знаменитый, бывалъ у меня въ теченіи 3—4 мѣсяцевъ.

7. Дахуръ изъ той же деревни, по прозванію Ванька (D⁷), постоянно фигурировавшій въ роли помощника шамана. По русски знаетъ два, три слова.

8. Айгунскій крупный подрядчикъ и мелкій чиновникъ (7 степеней) Сунь-гунъ (D⁸). Хань-цзюнь. Хорошо говоритъ по русски. Говоритъ и по маньчжурски, и по дахурски. Всѣ жигелы сосѣднихъ деревень (манчжуры, китайцы и дахуры) работаютъ на него и у него. Съ нимъ былъ въ постоянныхъ сношеніяхъ болѣе полугодя.

1) Замѣчательно, что и типъ у нихъ различный: Нонгибу узколицый, Додинъ широколицый.

9. Шу- ванъ - шоу (D⁹), дахуръ изъ деревни близъ Айгуна. Пишетъ по маньчжурски.

По солонски мною записано извѣстное количество словъ и всего только нѣсколько фразъ. Незначительное количество послѣднихъ объясняется тѣмъ что Солонь, бывшіе у меня, плохо знали по китайски, а къ другимъ языкамъ, по объясненной выше причинѣ, я не рѣшался прибѣгать. Какъ уже сказано выше, къ солонскимъ отнесены мною и слова ороньчонскія (иначе манегирскія; цилиньскія), такъ какъ я не видѣлъ между ними существенной разницы для выдѣленія въ особое нарѣчіе¹⁾.

Для дахурскаго языка мною записано нѣсколько больше: кромѣ переведенныхъ Доцинемъ отрывковъ еще фразы и пословицы.

Солонскія слова сличены мною со словами сибирскихъ тунгусовъ, приведенными въ упомянутыхъ уже сочиненіяхъ Маака, Кастрена и Шифнера, при чемъ, такъ какъ я главное вниманіе обращалъ именно на сличеніе съ этими тунгусскими словами, то иногда и были опускаемы соотвѣтствующія маньчжурскія слова. Слова же дахурскія сличены мною съ маньчжурскими и монгольскими²⁾; изъ нихъ я приводилъ то или другое (т. е. маньчжурское или монгольское), смотря по тому, которое мнѣ казалось ближе по формѣ. На работу эту надо смотрѣть лишь какъ на посылное стараніе доставить нѣкоторый матеріалъ для выясненія вопроса о родствѣ всѣхъ этихъ языковъ. Для чего-нибудь большаго у меня не были ни времени, ни возможности. Поэтому я позволяю себѣ только упомянуть, что, очень можетъ быть, солонскій языкъ есть особая (сравнительно съ маньчжурскимъ) вѣтвь общетунгускаго языка, а дахурскій, вѣроятно, ближе къ монгольскому, чѣмъ къ маньчжурскому языкамъ. Въ вопросѣ о заимствованіи очень важно помнить, что единственный письменный языкъ и для Солонъ, и для Дахуръ и въ официальной и въ частной жизни маньчжурскій, между тѣмъ какъ въ разговорѣ всѣ (даже и китайскіе купцы) въ Мергенѣ прибѣгаютъ къ дахурскому языку.

Остается сказать нѣсколько словъ относительно самого изданія собранныхъ матеріаловъ. Фразы и отрывки я старался переводить какъ можно буквально, чтобы при пользованіи моимъ трудомъ легче было опредѣлять корневое значеніе даннаго слова. Всѣ объясненія словъ внесены мною въ списки словъ съ солонскаго на русскій и съ дахурскаго на русскій. Въ эти списки изъ отрывковъ я внесъ только тѣ слова, формы которыхъ вполнѣ были ясны. Слова, заимствованныя Солонями изъ дахурскаго языка отмѣчены въ спискѣ съ солонскаго тѣмъ, что послѣ русскаго значенія стоитъ: (дх). Объясненій такихъ словъ надо искать

1) Кромѣ того мною указано, какъ каждый называлъ свой языкъ, поэтому S¹ — S⁵ означаютъ слова бутха-солонскія, S⁶ и S⁷ ороньчово-солонскія, а S⁸ — S¹¹ манегирскія (ороньчонскія).

2) Въ транскрипціи монгольскихъ словъ я придерживался чтенія Ковалевскаго въ его извѣстномъ словарѣ.

въ слѣдующемъ списокѣ, т. е., съ дахурскаго на русскій. Глаголы солонскіе переводилъ я неопредѣленнымъ наклоненіемъ, хотя они сообщались мнѣ съ окончаніемъ 3 лица единственнаго (ран, рен, тан, тен и т. д.) или множественнаго (тѣ-же окончанія, но безъ *и*) чисель. Въ самомъ концѣ моего труда приведенъ коротенькій списокъ словъ баргу-монгольскихъ, записанныхъ мною въ Цицикарѣ отъ двухъ Баргутовъ, отбывавшихъ тамъ военную службу. Такъ какъ монгольскія слова въ нихъ легко узнаются, то я ихъ и не приводилъ для сличенія (кромѣ двухъ, трехъ), а указалъ только слова, взятыя изъ китайскаго или маньчжурскаго языковъ. Тѣ баргутскія слова, которыя оказались сходны съ дахурскими или солонскими, я привелъ и въ третьемъ (т. е. съ русскаго) списокѣ въ скобкахъ [], а слова, вполнѣ тождественныя, отмѣчены тамъ знакомъ *.

Нѣсколько солонскихъ словъ найдено мною въ слѣдующихъ двухъ сочиненіяхъ: «Цзинь-го-юй-цзѣ»¹⁾ 金國語解. — «Объясненіе словъ, встрѣчающихся въ исторіи Цзиньской (Чжурчженской) династіи» и «Юань-ши-юй-цзѣ» 元史語解 — «Объясненіе словъ, встрѣчающихся въ Юаньской исторіи»²⁾. Какъ известно оба эти сочиненія (вмѣстѣ съ «Ляо-ши-юй-цзѣ» — «Объясненіе словъ въ Киданьской исторіи») составлены особыми комитетами при настоящей династіи въ видѣ приложений къ официальнымъ исторіямъ этихъ династій. Въ основу приняты извѣстные нынѣ языки: монгольскій, маньчжурскій, солонскій, тибетскій и др.; объясненныя на основаніи этихъ языковъ древнія слова приводятся въ двойномъ видѣ: въ исправленномъ видѣ (т. е. какъ слѣдовало бы по мнѣнію комитета писать эти слова) и въ древнемъ начертаніи (какъ прежде писались). Исправленное чтеніе передается и маньчжурскими буквами. Вотъ нѣсколько то словъ и показалось составителямъ солонскими, почему они ихъ такъ и исправили. Благодаря этому и попало въ эти сочиненія нѣсколько солонскихъ словъ. Привожу ихъ такимъ образомъ: сначала транскрипцію слова, изображеннаго маньчжурскими буквами, потомъ передачу его же китайскими іероглифами³⁾.

Амтаха (а-му-та-ха 阿穆塔哈) звѣроловный 打牲者. Г₀, л. 4*.

міре (ми-лэ 秘喀) плечо 肩. Г₁, л. 25*.

мооке (мо-ю-кэ 墨由克) селеніе, волость 鄉里. Г₀, л. 2.

талін (тэ-ли-инь 特禮因) мелкое озеро, озерная низина 淀湖. Г₀, л. 8.

дахурі (да-ху-ли 達胡里) земледѣлецъ 耕種者. Г₀, л. 4*.

тікде (ти-кэ-дэ 提克德) густой мракъ 連陰之謂. Г₁₁, л. 25*.

1) Хул. 544, т. VI. Обозн. ниже черезъ Г. Мелкія цифры означаютъ цзюани (0 предисловіе), л. — листы.

2) Хул. 981 по каталогу Университетской библіотеки. Ниже обозначенъ черезъ Ю.

3) Не будучи вполнѣ увѣренъ въ точности передачи китайцами этихъ солонскихъ словъ, я не внесъ ихъ въ свой списокъ.

ділі (ду-ли 梨頭) голова 頭. Г₀, л. 5*.

ду (ду 端) високий 高. Г₀, л. 1.

сангуй (сянь-гунь, сян-унь 罕通 〇 總) управляющий дѣлами чиновникъ
理事官¹⁾. Г₀, л. 1.

сігун (си-гунь 羲 參) солнце. Ю₄, л. 13*. См. въ спискѣ шігун, сігун.

сігуне (си-гу-но 固古訥) худой и длинный 瘦長. Г₀, л. 4.

сіңсіел (си-мнѣ-си-ѣ-лэ 西英 西穠) хлопотливый, суетливый 行走勤
者. Г₀, л. 7*.

шайціи²⁾ кун (ша-инь-ци-инь-ку-инь 守 固 倉 固 庫 固) охраняющий крѣ-
постцу человекъ 守寨人. Г₀, л. 3*.

шороц (шо-лу-инь 碩 勞 英) пикъ 山之高峻. Г₀, л. 8.

каціка (ка-ци-ка 恰 齊 一) маленькая собака 小犬. Г₀, л. 10.

Въ заключеніе пріятнымъ долгомъ считаю выразить свою искреннюю благо-
дарность В. В. Радлову, помогшему мнѣ своими указаніями относительно лучшаго
способа изданія собранныхъ матеріаловъ, и въ особенности К. Г. Залеману,
отъ начала до конца работы помогавшему мнѣ какъ совѣтами, такъ и чтеніемъ
корректуръ.

А. О. И.

1) Однако это слово очень напоминаетъ сянь-гунь 相公, что въ кит. романахъ и мань-
чжурскихъ переводахъ этихъ романовъ значитъ просто *ты* въ обращеніи къ чиновнику и вообще
почтенному лицу.

2) Шанціи маньчжурское слово, по китайски шань-чжай.

Порядокъ буквъ, принятыхъ въ нижеслѣдующихъ спискахъ словъ, слѣдующій:
а, о, е, э, э, б¹⁾, і, в²⁾, ы, о, у, аі, еі, оі, уі, ао, ау, еу, оу; п, п¹⁾, б, ъ, ф,
в, w, м, ъ, т, т¹⁾, т²⁾, л, с, љ, љ²⁾, ш, ш̣, э, н, њ, љ, љ, р, р̣, к, к̣, г, г̣, в̣, в̣¹⁾,
х, х̣, ц (нг, цг), ч, ч̣, ч, ц, ц̣, ц̣, ж, ж̣. Смягченіе гласныхъ обозначено посред-
ствомъ j, согласныхъ знакомъ ˘ (напр. ба = бя, бе = бѣ, бо = бю, бу = бо
и т. д.). Долгія гласныя означены знакомъ ˘ надъ гласной, рѣзкое произношеніе
означено чертой подъ буквой (напр. г звонкое г), носовое — знакомъ ˘ подъ
буквой же.

Нѣкоторые буквы имѣютъ особое произношеніе, которое и объясняемъ здѣсь:

- о — означаетъ звукъ средній между а и о³⁾,
- е — звукъ русскаго оборотнаго э,
- э — открытый звукъ э, почти о,
- э — звукъ между ъ и ѣ,
- б̣ — звукъ средній между э и ы,
- в̣ — » » между і и ы,
- п̣ } — согласные съ легкимъ придыханіемъ между ними и гласнымъ
- т̣ } звукомъ.
- w — звукъ средній между в и у,
- т̣ — » » » т и ч (какъ въ японскомъ языкѣ),
- с̣ — » » » с и ш,
- л̣ — палатальное л,
- л̣ — среднее между л и р,
- б̣ — русское г въ словѣ Господь,
- в̣ — легкое, едва слышное придыханіе,
- ч̣ — среднее между ч и ц,
- н̣ — обыкновенно н конечное, какъ въ русскомъ словѣ кабанъ,
- ң̣ — носовое н (г отдѣльно не слышно),
- нг и цг — въ первомъ н имѣетъ менѣе носовое произношеніе, чѣмъ во вто-
ромъ, и ı слышно болѣе сильно, чѣмъ во второмъ,
- ц̣ — чж (дж),
- ж̣ — пж (дз).

1) Только въ дахурскихъ словахъ.

2) Только въ солонскихъ.

3) У одного индивидуума; если же одинъ произносилъ а, другой о, то я такъ и писалъ, хотя
иногда, очевидно, звукъ былъ не а и не о, а средній.

СОКРАЩЕНИЯ.

- букв. — буквально,
 (дх), дх. — дахурское слово, заимствовано изъ дахурскаго языка,
 кит. — китайское слово, заимствовано съ китайскаго,
 (Ман.) — маньчжурское слово, съ маньчжурскаго,
 (Монг.) — монгольское, съ монгольскаго,
 см. — смотри,
 ср. — сравни,
 Мк. — Маакъ: «Путешествіе на Амуръ». СПб. 1859 г., именно «Прибавленіе. Тунгузскій Словарь».
 Пот. — Тангутско-Тибетская окраина Китая и Центральная Монголія. Путешествіе Г. Н. Потанина 1884—1886. СПб. 1893.
 Sch.¹⁾ — Alexander Czekanowski's tungusisches Wörterverzeichnis, herausgegeben von A. Schiefner (Mél. Asiat. t. VIII, p. 335—416).
 Cast. — M. Alexander Castrén's Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre herausgegeben von A. Schiefner. SPt. 1856.

S ^{1 2)}	}	Бутха-Солоны,
S ²		
S ³		
S ⁴		
S ⁵	}	слова ороньчано-солонскія,
S ⁶		
S ⁷		
S ⁸	}	Манегиры (Цилинь),
S ⁹		
S ¹⁰		
S ¹¹		

1) Цифры означаютъ страницы.

2) См. выше стр. VI—IX.

- D¹ — китаецъ Ванъ,
 D² — дахуръ Нонгибу,
 D³ — дахуръ Доцинь,
 D⁴ — дахуръ Линъ-фу,
 D⁵ — китаецъ Юй-лао-гэн,
 D⁶, D⁷, D⁸ — амурскіе дахуры,
 D⁹ — китаецъ (хань-цзюнь) Сунъ-гунъ.

Сокращенія¹⁾ у Маака:

М. = Манягры, — О. = Ороченъ, — ВТ. = Вилуйскіе Тунгусы, — СА. =
 Тунгусы на среднемъ Амурѣ, — НА. = Тунгусы на нижнемъ Амурѣ.

Сокращенія у Шифнера:

A. Anadyr-Tungusen, C. Castrén, Č. Tschapogirisch, G. Goldi, G'. Gerstfeld
 in Castren's Grundzügen, Jen. Jenisseier, K. oder Kond. Kondogiren,
 M. Manäger (nach Maack), M'. Manäger (nach Maximowicz), MA.
 mittlerer Amur, Midd. Middendorf in Castrén's Grundzügen, Mž.
 Mandshu, Nor. norilsche Tungusen, O. ochotskische Mundart, O' oder
 Ohl. Ohltscha (nach Maximowicz), P. Pallas..., Sp. Spassky in
 Castrén's Grundzügen, UA. unterer Amur, Werch. Werchojanskische
 Tungusen, WT. Wilui-Tungusen nach Maack.

1) Внесенныя и у меня въ спискахъ словъ, равно какъ и сокращенія Шифнера.

I.

ОБРАЗЦЫ.

А. СОЛОНСКІЕ.

1. Ajá¹⁾. S⁴. — Здравствуй! Кит. хао-ма 好麼.
Ші айá (ajá). S⁸. — Здравствуй! Кит. нв-хао-ма 你好麼.
Аббарá. S¹⁰. — Здравствуй!
2. Цакты цабчó ачабó. S⁴. — Здравствуй (букв. Ъль обѣдь или нѣтъ?)²⁾!
3. Ажакáйzi. S¹⁰. — Прощай.
4. Насун оѣкчá. S⁴. — Сколько тебѣ лѣтъ?³⁾
Уоѣн нахуцí. S¹¹. — Сколько тебѣ лѣтъ?
Алечí. S⁸. — Сколько тебѣ лѣтъ?
5. Герібé аѣбó. S⁴. — Какъ тебя зовутъ?⁴⁾
Шинí гербу (или нерé)-нi. S⁸. — Какъ тебя зовутъ?
Нi-гérбу-бiчi. S¹⁰. — Какъ тебя зовутъ?
Jéму гербiчi. S¹¹. — Какъ тебя зовутъ?
6. Минí гербу S¹⁰. — Мое имя
7. Цѣк-ду гу айjé. S⁴. — Все ли дома благополучно (кит. цзя-ли-ду-хао 家裏都好)?⁵⁾
Шинí цѣ-де айjé. S⁸. — Все ли дома благополучно (кит. цзя-ли-ду-хао 家裏都好)?
8. Шинí енинé шаминé цѣ-де бiсiцгi (бiшингi). S⁸. — Живы ли (букв. находятся ли въ домѣ) родители⁶⁾?

1) Большинство словъ объяснено въ спискахъ словъ, гдѣ ихъ и надо смотрѣть.

2) Ачабó = ача (не, нѣтъ) + аѣбó, ман. акун.

3) Насун (монг.) возрастъ, лѣта жизни; оѣкча = уоѣн съ окончанiемъ прошедшаго времени. Ср. Мк. oki, okiwa — сколько. Нахуцí = насун + цi (= чi) частица вопроса и восклицанiя.

4) Ср. Мк. ni gārbis — какъ тебя зовутъ? Нере (монг.) имя. Относительно jému — Ср. Sch. ékum (стр. 411), ew (409) was.

5) Гу — ман. губцi все, всѣ.

6) Мать и отецъ. Ср. оѣн и амин. Шаминé = шинi амин.

9. Аїецау. S¹⁰. — Спасибо.
10. Вараѣбу. S¹⁰. — Я хочу ѣсть.
11. Ашінан. S¹⁰. — Я хочу спать.
12. Морін тергѣн јабо аңгарѣн. S¹⁰. — Лошадя (и телѣги) еще не пришли.
13. Тергѣн јабуца. S¹⁰. — Поѣхалъ въ телѣгѣ. (См. 21).
14. Кавѣн буца. S¹⁰. — Чиновникъ умеръ.
15. Амін буца. S⁴. — Отецъ умеръ.
16. Цу-лан енурѣн. S⁸. — Вернуться домой. Cast. 65 zùlà, zu Hause, daheim.
17. Тергѣн тухуча. S¹⁰. — Запрегъ телѣгу.
18. Бѣган декдеча. S¹⁰. — Луна взошла.
19. Бѣган манауча. S¹⁰. — Луна закатилась.
20. Хотон-дѣ ченегѣр. S⁹. — Отправляюсь въ городъ.
21. Терыгѣн теукса јабурѣн. S¹¹. — Ѣхалъ въ телѣгѣ.
22. Емергеча. S¹⁰. — Пришелъ.
- Иртѣн омыча. S⁸. — Пришелъ.
23. Делеча (делеча) декдеча. S¹⁰. — Солнце взошло.
24. Делеча (делеча) долбоча. S¹⁰. — Солнце зашло.
25. Атѣне осіні S⁹. — Умѣешь ли нѣтъ?

В. ДАХУРСКИЕ.

Пословицы¹⁾.

- | | |
|---|---|
| 1. 經過大江大浪 цзинь-го-да-цзинь-да-лань. | Біге мурі біге далајѣн асулесѣн ²⁾ . D ² .
Прогонѣ огонь и воду. |
| 2. 暗中取利 ань-чжунь-цжой-ли. | Дотѣн асіребѣ. D ² . — Въ мутной водѣ
рыбу ловить (букв. извлекать вы-
годы). |
| 3. 一個將軍一個令 и-гэ-цзинь-цжонь, и-гэ-линъ.
一個師傅一個傳授 и-ге-ши-фу, и-гэ-чуань-шоу. | Неке жѣн-жунъ, неке хафанъ. D ² .
Неке сѣфу, неке сордѣл. D ² .
} Всякій
молодецъ на свой образецъ. |
| 4. 病來如山倒病去如絲繞 бинь-лай-жу-шань-дао, бинь-цжой-жу-сы-жао. | Ауре кучурѣсе аула галугенуа (галугенуа), ауре јаһосо сідым кучу-жануа (кучужануа). D ² . — Болѣзнь
входитъ пудами (букв. какъ будто
опрокидывается гора), выходитъ
золотниками (тянется по ниткѣ). |

1) Большинство словъ объяснено въ словарѣ.

2) Асулебѣ — монг. асхараху литься, вытекать?

5. 怕 騾 別 出 來 на-чоу, бѣ-чѹ-лай. Кімнэсе¹⁾ ајесе бу гацїре темб. D². — Волковъ бояться (букв. если бо-ишья вражды), въ лѣсъ не ходять (букв. не выходи).
6. 好 事 不 出 門 惡 事 傳 千 里 хао-ши-бу-чу-мынь, э-ши-чуань-цянъ-ли. Саин-баїгá халбáсу ул-гара²⁾, мб баї-та маңга газїра селгѣбе. D³. — Доб-рая слава лежитъ, а дурная далеко бѣжитъ (букв. хорошее дѣло не выходитъ изъ воротъ, а дурное пе-редаётся за тысячу ли).
6. 習 慣 成 自 然 си-гуань-чэнъ-цзы-жанъ. Такүрзї сорбосо ур(у) нака³⁾. D³. — Привычка вторая натура.

Ф р а з ы.

1. Сї саин-абеїѣ. D⁶. — Здравствуй (кит. ни-хао-ма).
2. Саин-а. D⁶. — Прощай.
3. Локін нас(у)таї⁴⁾. D⁴. — Сколько тебѣ лѣтъ?
4. Хорін наїмантѣї. D⁴. — 28 лѣтъ.
5. Сї јамáр нерѣ. D⁶.
Сін-нере-јо. D⁴. } Какъ тебя зовутъ?
6. Сї саїјѣн. D⁶. — Какъ твое здоровье?
7. Бі саїн. D⁶. — Я здоровъ.
8. Јамурѣ áїле. D⁶. — Какая это деревня?
9. Танѣ гѣрі болобаїја⁵⁾. D⁶. — Можно войти въ твой (вашъ) домъ?
10. Танѣ гѣрі аморја. D⁶. — Можно отдохнуть въ твоёмъ (вашемъ) домѣ?
11. Гетехѣ⁶⁾ саїја. D⁶. — Все ли дома благополучно (кит. цзя-ли-ду-хао).
12. Ёге (Ыге) ачїге хао беїѣ (бѣїѣ). D⁴. — Живы-ли родители (мать и отецъ)?
13. Сї хана азъáбїці⁷⁾. D². — Ты гдѣ живешь?
14. Сї хана іцїбѣсі. D³. — Ты откуда пришелъ (ѣдешь)?
15. Сї хаїдá іцїбѣсі. D².
Хаїдѣчібі. D⁶. } Ты куда ѣдешь?
16. Бі хуáїна јауїја. D². — Я поѣду сзади.

1) Ман. кімунъ съ монг. частицей еце (есе).

2) Монг. улу гарху.

3) Ман. урунаку непремѣнно, дѣйствительно, всеконечно.

4) Монг. имѣющій возрастъ.

5) Монг. болоїја (болху), танѣ — монг. танї, танаї.

6) Монг. гердекі домашніе.

7) Ман. баңзімбі? монг. ацї — біці?

Баиреңге; бі доңзіці, ере Букуі хечен-де Бутхай-Солон Барху налма бі.

Мімбо такурараде

Хесе Солон Барху гісун-бо фонзі таці сехеңге-бо гіңгулеме дахафі, воліхун фентен Барху ему налма, Солон ему налма уңгіре-бо баймбі. Барху Солон гісун-бо арахаку, ере хечен-ці цураці оқораку.

Прошение. Какъ я слышалъ, въ этомъ городѣ (Цицикарѣ) есть Бутха-Солонъ и Баргу (-Монголы). Такъ какъ при моемъ отправленіи мнѣ было дано приказаніе изучать языкъ Солоновъ и Баргу, то поэтому прошу почтенное отдѣленіе¹⁾ прислать мнѣ одного Солонъ и одного Баргу (-Монгола). Не записавши словъ солонскихъ и баргутскихъ, я не могу выѣхать изъ этого города.

Примѣчаніе. Въ этомъ отрывкѣ 6 маньчжурскихъ словъ: такарасу (такурамбі), хесе, гіңгулзі (гіңгулембі), дахазі²⁾, дергі и фінтэн (фентен), отчасти съ дахурскими (монгольскими) окончаніями; 5 словъ общихъ и неопредѣленныхъ: бі, Букуі, Батхън, Хоңкору и Барху. Остальные 17 — монгольскія: хелсені — монг. хелексен съ част. винит. пад.; ірелегевеі — монг. ірегулху; хулулзі — монг. кудулху — двигаться.

II a.

Биринчи Батхън, Хоңкору, Барху, Солон, Баиреңге, Бі доңзіці, Ере Букуі, Хечен-де Бутхай-Солон Барху, Намбо Такурараде, Хесе Солон Барху, Гісун-бо Фонзі, Таці Сехеңге-бо Гіңгулеме Дахафі, Воліхун Фентен Барху, Ему Налма, Солон Ему Налма Уңгіре-бо Баймбі, Барху Солон Гісун-бо Арахаку, Ере Хечен-ці Цураці Оқораку.

II b.

Биринчи Батхън, Хоңкору, Барху, Солон, Баиреңге, Бі доңзіці, Ере Букуі, Хечен-де Бутхай-Солон Барху, Намбо Такурараде, Хесе Солон Барху, Гісун-бо Фонзі, Таці Сехеңге-бо Гіңгулеме Дахафі, Воліхун Фентен Барху, Ему Налма, Солон Ему Налма Уңгіре-бо Баймбі, Барху Солон Гісун-бо Арахаку, Ере Хечен-ці Цураці Оқораку.

1) Военное отдѣленіе (Бинъ-сыі) ямыня Цицикарскаго цзянь-цзюня.

2) Отношу къ маньчжурскимъ, хотя въ монгольскомъ и есть *даху*, такъ какъ ближе къ *дахафі*. Фінтэн вмѣсто фентен произносятъ и маньчжуры.

ныхъ для сопровожденія меня (до Цицикара) Мергенскимъ амбанемъ. Отправлять другихъ людей (изъ Цицикара) не требуется. Затѣмъ, вслѣдствіе ухудшенія моего болѣзненнаго состоянія, я не могу ѣхать въ купеческой телѣгѣ, я было бы очень удобно, если бы я поменьку вернулся назадъ въ казенныхъ (станціонныхъ) телѣгахъ Высокаго государства.

Примѣчаніе. Словъ маньчжурскихъ 11: моркivéи (маримбi), баолавеинi, дергi, гурун-i, бедеребéи (бедерембi), амбан, ершезi (ершембi), кемунi, сираме, турбундé и тенi; словъ общихъ 8 (7): минi, (би), Бэзiн, Мергéн, Дáхуру, Агун, мáйман и алабéи (монг. = ман. албан-i); остальные (31) монгольскія: укүицисэн (посланный) прош. вр. отъ укүицибé, монг. укүилгекү (укүү илгекү); кургеzи — монг. күркекү доставить; зүй-гисэн — монг. зокіксан (зокікү).

III a.

III b.

ᠮᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠ ᠠᠢᠬᠠᠳᠡ ᠡᠨᠡᠭᠢ ᠪᠡᠳᠡᠷᠡᠴᠢ,
ᠠᠷᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠢᠮᠪᠠ ᠲᠠᠩᠲᠠᠬᠢ.

ᠮᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠ ᠠᠢᠬᠠᠳᠡ ᠡᠨᠡᠭᠢ ᠪᠡᠳᠡᠷᠡᠴᠢ,
ᠠᠷᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠢᠮᠪᠠ ᠲᠠᠩᠲᠠᠬᠢ.

Ташикүи цусе минi гисун-бо донзi.

Тáшикүи кекурé минi усугүи сонсб.

Ученики, слушайте мои слова.

1 слово маньчжурское (ташикүи), 1 общее (минi) и 3 монгольскихъ.

IV a.

IV b.

ᠮᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠ ᠠᠢᠬᠠᠳᠡ ᠡᠨᠡᠭᠢ ᠪᠡᠳᠡᠷᠡᠴᠢ,
ᠠᠷᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠢᠮᠪᠠ ᠲᠠᠩᠲᠠᠬᠢ.

ᠮᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠ ᠠᠢᠬᠠᠳᠡ ᠡᠨᠡᠭᠢ ᠪᠡᠳᠡᠷᠡᠴᠢ,
ᠠᠷᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠢᠮᠪᠠ ᠲᠠᠩᠲᠠᠬᠢ.

Минi ама айкабаде енеңгi бедерецi,
урунаку сiмбо таятакi.

Минi ачá айкабадé (въ тек. ечиге'
айка) éнедурү фазирéсе, óннака (въ
тек. оронака) шамéи жанцибéи.

Когда мой отецъ сегодня вернется, то непременно накажетъ (побьетъ) тебя.

2 слова маньчжурскихъ (айкабадé, óннака = урунаку), 1 общее (минi) и 5 монгольскихъ.

V a.

V b.

ᠮᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠ ᠠᠢᠬᠠᠳᠡ ᠡᠨᠡᠭᠢ ᠪᠡᠳᠡᠷᠡᠴᠢ,
ᠠᠷᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠢᠮᠪᠠ ᠲᠠᠩᠲᠠᠬᠢ.

ᠮᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠ ᠠᠢᠬᠠᠳᠡ ᠡᠨᠡᠭᠢ ᠪᠡᠳᠡᠷᠡᠴᠢ,
ᠠᠷᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠢᠮᠪᠠ ᠲᠠᠩᠲᠠᠬᠢ.

Ама еме-бо хаошула, ахун део(доу)-
де сеңгіме, гучу гарган-де хазіла.

Ечігэ егэй саошулзі, аге доу-де са-
налзі, гучу гарган-дэ акдён.

Будь почителямъ къ родителямъ, нѣжнолюбящъ въ отношеніи братьевъ и
друзелюбень съ друзьями.

6 маньчжурскихъ словъ: саошулзі, аге, доу, гучу, гарган и акдён (акдун)
и 3 монгольскихъ.

VIa.

VIb.

ᠠᠮᠠ ᠡᠮᠡᠪᠣ ᠬᠠᠣᠰᠤᠯᠠ, ᠠᠬᠤᠨ ᠳᠡᠣ(ᠳᠠᠤ)-
ᠳᠡ ᠰᠡᠩᠭᠢᠮᠡ, ᠭᠤᠴᠤ ᠭᠠᠷᠭᠠᠨ-ᠳᠡ ᠬᠠᠵᠢᠯᠠ.

ᠡᠴᠢᠭᠡ ᠡᠭᠡᠢ ᠰᠠᠣᠰᠤᠯᠵᠢ, ᠠᠭᠡ ᠳᠠᠤ-ᠳᠡ ᠰᠠ-
ᠨᠠᠯᠵᠢ, ᠭᠤᠴᠤ ᠭᠠᠷᠭᠠᠨ-ᠳᠡ ᠠᠬᠳᠡᠨ.

Јаја налма соктохо маңгі, бечунеме
цамарамбі.

Намарзі ку сортосон хуаінасы, ку-
тэй тогилцибей¹⁾, багилцибей.

Всякій человекъ, когда напьется, шумить и буйствуетъ (съ другими, букв.
съ людьми).

1 общее слово (сортосон) и 5 монгольскихъ.

VIIa.

VIIb.

ᠠᠮᠠ ᠡᠮᠡᠪᠣ ᠬᠠᠣᠰᠤᠯᠠ,
ᠠᠬᠤᠨ ᠳᠡᠣ(ᠳᠠᠤ)-
ᠳᠡ ᠰᠡᠩᠭᠢᠮᠡ,
ᠭᠤᠴᠤ ᠭᠠᠷᠭᠠᠨ-
ᠳᠡ ᠬᠠᠵᠢᠯᠠ,
ᠠᠭᠡ ᠳᠠᠤ-
ᠳᠡ ᠰᠠᠨᠠᠯᠵᠢ,
ᠭᠤᠴᠤ ᠭᠠᠷᠭᠠᠨ-
ᠳᠡ ᠠᠬᠳᠡᠨ.

ᠠᠮᠠ ᠡᠮᠡᠪᠣ ᠬᠠᠣᠰᠤᠯᠠ,
ᠠᠬᠤᠨ ᠳᠡᠣ(ᠳᠠᠤ)-
ᠳᠡ ᠰᠡᠩᠭᠢᠮᠡ,
ᠭᠤᠴᠤ ᠭᠠᠷᠭᠠᠨ-
ᠳᠡ ᠬᠠᠵᠢᠯᠠ,
ᠠᠭᠡ ᠳᠠᠤ-
ᠳᠡ ᠰᠠᠨᠠᠯᠵᠢ,
ᠭᠤᠴᠤ ᠭᠠᠷᠭᠠᠨ-
ᠳᠡ ᠠᠬᠳᠡᠨ.

¹⁾ Чогилцибей (Цогилцибей) въ текстѣ, но произносятъ тогилцибей.

Даосы налма фулган бурак-де цаї-лафї, гебу аїсі-бо бужераку, непехе форгон-де Јао Шун-ї соорін-бо улаха. Цеу-хан хулхін¹⁾ офї, туа-де деїзі-бухе. Цеу-гурун-ї абкаї фецегрї дасан цакун таңгу аїа охо амала, Цеу гурун-ї цу-хеу(хоу) афахадарї надан гурун-бо баргафї, ілан біра-бо девдехе.

Учун-ї усугу.

ДАОШІ КУ ХУАЊІ ТУАРАЛАСЕ ЦАЇЏІ, нере-аїсі туаралафу uwei, ордонїї форгондэ Јао-хán Шун-хán соорінї ула-сен. Цоу-хан хулхін аїзі, галї-дэ ту-лередэсен. Цоу-гурун-ї тенгерї²⁾ ду-аргї дасан наїман цоо хуán болсón хуаїнасé, Цоу гурун-ї цу-хей алацївей туаїлан долó гурун-ї баргезї, гуарбён хуаргей хоїесен-де.

Пѣсня. Даосы удалися на красной пыли и, не желая славы и выгодъ, въ прежнее время передавъ (оставилъ) престолъ Яо и Шуня. Чжоускій царь, будучи невѣжественъ, сгорѣлъ въ огнѣ. Послѣ того какъ Чжоуская династія управляла имперіей 800 лѣтъ, ея удѣльными князья силою оружія образовали 7 государствъ и раздѣлили 3 рѣки.

Примѣчаніе. Въ этомъ отрывкѣ 8 маньчжурскихъ словъ (аїсі, учун, форгондэ, соорін, уласен(уламбі), хулхін, гурун и баргезї), 6 словъ общихъ (даоші, цаїџї, Јаохán, Шунхán, Цоу-хан и цухей), остальные (25) монгольскихъ; изъ нихъ туараласé — монг. торо-пыль, туаралафу — монг. дуралаху; хуán (ниже хон) — монг. он (годъ), хоїесен — монг. хобїяху дѣлїть, раздѣлѣть.

IX.

неја неја, неїја неїја, неїје неїје!
 Јегей јегей, јегей јегей!
 неріку неріку, неїју неїју!
 леја (въ текстѣ ле-је) леје леїјау леїјау (въ текстѣ
 лее-јао), леїје леїје!

Неја неја (въ текстѣ неје), неїја неїја, неїје неїје!

Јегей јегей, јегей јегей!

Неріку неріку, неїју неїју!

Леја (въ текстѣ ле-је) леје леїјау леїјау (въ текстѣ
 лее-јао), леїје леїје!

Вариантъ А. (сообщ. D²)

Најаї најаї најїја!

Нејаї нејаї неїја!

Нарїра најаї најїо!

Нарїке нерерї наїрика.

1) Въ словари Захарова хулхї.

2) Въ текстѣ (здѣсь и ниже) вездѣ тең-ге-рей.

Вариантъ В. (сообщ. D⁴).

Нейjá нейjá нейjá-ja-já!
 Беi араi харéi харéi iканá, харéi-ái!
 Хавá канé, авá канá!
 Аваjá хеiлудá
 Сапа дотóр барзámби.

Примычанiе. Пѣсня эта, очень популярная даже и въ нашемъ Забайкальѣ, не поддается переводу. Всѣ прямо говорятъ, что ея нельзя перевести. Никто даже не брался передать ея смысла ни по китайски, ни по маньчжурски. По общему признанiю, это наборъ словъ, смысла которыхъ не понимаетъ пѣвецъ: ему весело и онъ поетъ эту пѣсню¹⁾. Понятны только три послѣднiя слова варианта В (въ душѣ сокрушаюсь), да для нарёра, нарёка и т. д. D³, предложилъ перембi (帶) носить при себѣ (по Зах. накидывать дождевой плащъ; nereку дождевой плащъ).

X a.

يَجْتَنِبُ سَمًا يَكُنْ حَكِيمًا حَكِيمًا
 كُنْ ذَكِيًّا وَتَحْتَصِلْ عَيْنَ بَحْرٍ
 مَوْسِمَ حَيْكَلِي وَهَآءُ مَكِيلِي
 حَكِيمِي وَهَآءُ حَكِيمِي رَسِيمِي
 حَكِيمِي مَسْكَنِي مَكِيلِي رَسِيمِي
 مَكِيلِي مَوْسِمَ حَيْكَلِي وَهَآءُ
 مَوْسِمِي حَكِيمِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي

X b.

يَجْتَنِبُ سَمًا يَكُنْ حَكِيمًا
 كُنْ ذَكِيًّا وَتَحْتَصِلْ عَيْنَ بَحْرٍ
 مَوْسِمَ حَيْكَلِي وَهَآءُ مَكِيلِي
 حَكِيمِي وَهَآءُ حَكِيمِي رَسِيمِي
 حَكِيمِي مَسْكَنِي مَكِيلِي رَسِيمِي
 مَكِيلِي مَوْسِمَ حَيْكَلِي وَهَآءُ
 مَوْسِمِي حَكِيمِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي
 حَكِيمِي مَكِيلِي وَهَآءُ حَكِيمِي

1) Хотя она поется протяжно, заунывно.

ᠲᠦᠨ ᠰᠢᠬᠤᠨ ᠬᠠᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ
ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ

ᠲᠦᠨ ᠰᠢᠬᠤᠨ ᠬᠠᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ
ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ
ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ ᠤᠨᠢᠭᠦᠨ

Гуніхаку, ерін форгон вазіфі,
Цін-ші-хуаң ецен оѳі, абкаі фе-
цєргі-бо ецєлєхе. Тумєн ба голмін
хечєн араѳі, мідган аңа ецєлєкі сєцї,
адараме абкаі фецєргі хан омбікаі!
Тєсє-бо тувацї, ундєхєн унтухун бі-
сірє, жадалінгу бучємє, абкаі фецєргі-
бо тємшємдумбі. Аїну гуніхаку-дє
јаса хабтаршара-дє¹⁾ сїдєндє, гєлі єнчу
ңалма-дє хулашамбі. Ємєнуцгє гєбу
аїсі ңалін-дє гунїн-бо вацїхамє, мутєн-
бо туцїбумє тє-ї ерін-дє боо-бєі мєі-
тєхє.

Сансаң уһеі ерін форгон бардазі,
Цін-ші-хуаң ецєн болзі, тєцгєрі ду-
аржі ецєлєсєн. Тумын газїрі ортѳо ко-
тѳн кїзі, маңган хон ецєјалєсєн, кєрє
тєцгєрі дуаржі хан болзі шатбєі. Тє-
дєні ујссы, картусы хосон авєіні,
єбєдєні (вѳ тек. єбєрі-ңі) укзі тєцгєрі
дуаржі (доржі) тємшєлцєуєіні. Ју сан-
саң ууєїдє нїдє каромуру кїју сїдєндє,
басє бїсїн ку-дұ калацїбєі. Нєккєн
нєккєн нєрє аїсі толдє санай барзі,
шадєлє молѳ гаргабєі, єдє еріндє бао-
бєі мєітєсєн.

Неожиданно назначенное судьбою время окончилось и Цинь-ши-хуань(-ди), сдѣлавшись государемъ, овладѣлъ имперїей. Когда (= разъ что) онъ, построивши Великую (букв. длинною въ 10000 ли) стѣну, хотѣлъ владѣть (въ лицѣ своего потомства имперїей) тысячу лѣтъ, то какъ онъ могъ быть царемъ имперїи (вселенной)! Когда посмотришь на подобныхъ людей, то они пусты какъ доски и, умирая въ крайности, спорятъ другъ съ другомъ о вселенной. Къ чему не-
ожиданно въ одинъ мигъ еще мѣняются съ другими. Нѣкоторые, ради славы и
выгодъ, напрягая свои мысли и употребляя (все свое) искусство (способности),
въ настоящее время раздѣлили на часть драгоцѣнность²⁾.

Примѣчаніе. Въ этомъ отрывкѣ 6(7) маньчжурскихъ словъ (ерїн, форгон, сїдєндє, єбєрі, аїсі, єдє, мєітєсєн), отчасти съ дахурскими (= монгольскими) окончанїями, какъ и выше; 7 словъ общїхъ (Цін-ші-хуаң, ецєн, ецє-лєсєн, ту-
мын, маңган, хан, тємшєлцєуєіні³⁾, бао-бєі); остальные 35 словъ монгольскїя. Изъ нихъ бардазі — монг. баракдаху окончиться (дѣпр.), авєіні — прич. (монг. аху) + ину (ңі); укзі — монг. укүкү; барзі — монг. бараху.

1) По Зах. јаса хабтапамбі; јаса хабталшара (хабталара) сїдєн-дє въ мигъ, мгновєніє оңа (букв. въ промежутѳкѳ врсємєнї нұжнаго для мїганїя глазѳ).

2) Имперїю, власть надъ нєй.

3) Монг. тємєцєлцєку, такимъ образомъ въ этомъ словѣ является смѣсь мань-
чжурскаго съ монгольскимъ.

XI a.

1. 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100
 110 120 130 140 150 160 170 180 190 200
 210 220 230 240 250 260 270 280 290 300
 310 320 330 340 350 360 370 380 390 400
 410 420 430 440 450 460 470 480 490 500
 510 520 530 540 550 560 570 580 590 600
 610 620 630 640 650 660 670 680 690 700
 710 720 730 740 750 760 770 780 790 800
 810 820 830 840 850 860 870 880 890 900
 910 920 930 940 950 960 970 980 990 1000

XI b.

1. 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100
 110 120 130 140 150 160 170 180 190 200
 210 220 230 240 250 260 270 280 290 300
 310 320 330 340 350 360 370 380 390 400
 410 420 430 440 450 460 470 480 490 500
 510 520 530 540 550 560 570 580 590 600
 610 620 630 640 650 660 670 680 690 700
 710 720 730 740 750 760 770 780 790 800
 810 820 830 840 850 860 870 880 890 900
 910 920 930 940 950 960 970 980 990 1000

У-заң екен ақу оху. Bei-shui бира-
 де Саң (Заң?)-tai-гуң сабураку оху.
 Луи-шай алин-де жуаи-шуаи Хай-син
 аибіде генехени? Варгі Шу баі Куң-
 миң аибіде біні? Ере гесе гебу түпке
 ендүріңге мергесе сеңгі суку-бо акду-
 ламе мутехеку, даму ургундеме тушан-
 бо накафi, алин-де бедерехе. Заң-зы-жа
 екен-i фуңнере-бо гаіхаку. Жаң-зы-

У-заң екен уһеі болсón. Bei-sui
 хурагадe Саң-tai-гуң узірдеу уһеі
 болсán. Луи-шán аула-де жуаи-шуаи Хай-
 сині жамыре газіре інісeн? Нара ванугеі
 Шу-i газіреі Куң-миң жамыр газіре
 беі. Ене адамі нeре гарсán ендүрі
 адамі мергeн-солó чóсе арсају акдулзi
 шадасán уһеі, даму тушанасе хeзі баі-
 сезі аулде будеребeі. Заң-зы-ја екен

«Гуниі банін-бо хуваітараку (хуаі-тараку), Ің-Јаң цуве (цуо) сукдун-бо узіңі, дан-окто-бо уребумбі. Баіга ақуде, ціб-сере алін-де амгамбі. Абкаі гесе елхе; саін ехе-бо карулараңге ендурі хуту-ці іну гетукен. Інеңгідарі чуң-гаі нуре-бо арағі, цакун дуң-ні ендурі-се ісхунде солімбі», (сембі).

«Санā баліні којеvé¹) уһеі, Ің-Јаң коірē сукдуні теңезі даң-октоі уре-бубеі. Баіга уһеі-де, цібē елуту (вътек. ціб ел-у) ала-де вантабей. Тенгері адалі амела; саін мојо каролавеіні ендурі сіркулсе геткуні. Удур туалан чуң-гаі нурē кизі, наіман дуңні ейдур солоі некендē ісхундē солблцібей», (елсбн).

(Говорятъ, что) Не связывая (своихъ) мысли и природы и (питая) элементы силъ Инъ и Янъ, упражняются въ изготовленіи пилюль. Не имѣя дѣлъ, засыпають въ безмолвныхъ горахъ. (Они) спокойны подобно небу; (ихъ) воздаяніе за добро и зло (добрыя и злыя дѣла) еще явственнѣе (понятнѣе, чище) (воздаяніи) духовъ и демоновъ. Ежедневно, изготовивши вино чунъ-гянь, (эти) духи восьми пещеръ угощаютъ другъ друга.

Примѣчаніе. Маньчжурскихъ словъ 13 (балн, сукдун, окто, уребубей, баіга, цибē, елуту=елхе, каролавеіні, ейдурі, геткун, нурē, ісхундē, солблцібей), обидихъ 7 (Ін, Јаң, даң, адалі, саін, чуң-гаі, дуң) и 14 монгольскихъ; изъ нихъ: сіркулсе — монг. чіткур-еде (есе). Кōјевē — ср. VIII в. хојесен-де.

II.

СПИСКИ СОЛОНСКИХЪ И ДАХУРСКИХЪ СЛОВЪ.

1. СПИСОКЪ СОЛОНСКИХЪ СЛОВЪ.

Аіл S¹⁰. деревня (дх).
аја. хороший. Въ этомъ смыслѣ употребляется всѣми жителями Амура.
аја. S⁴. здравствуй; въ вопросит. формѣ ајē: S⁴. Ср. Sch. аја-gut. Въ маньчжурскомъ яз. употребляется какъ междометіе удивленія или похвалы: ахъ!
ајакаңзі. S¹⁰. Прощай. Ср. Sch. ајакаң-gut. Зі частица восклицанія (еще ці, чі); однако на Амурѣ въ маньчжурскомъ языкѣ встрѣ-

чается междометіе кунзі, означающее радость, веселое настроеніе²).
абā. S⁴. отецъ. Монг. аба, абāи. Ср. Мк. abai M. O. медвѣдъ (т. е. букв. батюшка?).
абкі. S⁶. мухогонка (кит. инъ-шуа) (дах).
абгарā. S¹⁰. здравствуй. Ман. абгарі свободно живущій, праздный; Sch. awgarā (C. Ć. abgara, O. abgor)-gesund.
авон. S¹⁰. широкій. Ср. дах. ау.

1) D². хојевē. (Ман.?) Связывать по монгольски күлікү.

2) Имъ, напримѣръ, оканчивается каждый полустихъ одной изъ вывезенныхъ мною маньчжурскихъ пѣсень.

амá. S³. S⁶. S⁷. áма. S⁸. отецъ¹⁾. Ман.
ама. Ср. Мк. amí (М.) отецъ; Sch.
amiñi (O. A. O'G. áma) Vater,
Schwiegerater; || S⁷. дядя. || S¹. S⁴.
ротъ. Ср. Мк. aṛṣa (HA) ротъ;
amṛan (BT.) ротъ. См. амун. Монг.
амáн.

амасхáки S⁹. назадъ. Ср. Мк. amaškin
(BT.) сзади; Ман. amasi.

амаргý бэijé. S⁹. задний. Ман. амарги.
амеiлá. S⁹. амилé. S⁵. сѣверъ. Ср. Ман.
амала, амарги (амала ерги); монг.
умара зук.

амín. S⁹. отецъ. См. ама. Sch. (M')ámen

И. амín S⁹. отецъ

Р. амінгін

Д.Т. аміндүй

В. амінмін

П. аміндүбі

амилé. S⁵. сѣверъ. См. амеiлá.

амыла áчi. S⁹. безпокойный. Ср. дах.

ámела. D⁹. спокойный.

амыбéле. S⁴. сбдо. См. емеle, емебéл.

амо. S⁴. одинъ. См. Эмун, емун.

амý. S⁴. губы. См. емун.

амун. S¹⁰. ротъ. Ср. Мк. ōmun (M) губа
(ротъ?). См. амá, амугán, амган,
амбá — ротъ.

амунán. S¹¹. испражняться. Cast. amo-
nat.

амур. S⁷. рѣка.

амугán, амган. S¹¹. амбá. S⁴. амабá.
S⁹. ротъ. См. амун, амá.

аталкан. S¹⁰. снятъ шапку. Sch. 389
tálkal.

атéне осíни. S⁹. умѣешь ли нѣтъ?
Ср. Ман. етембi—сѣумѣть. Мк. азin
(M) нѣтъ, асín (BT.) нѣтъ.

атыркán. S¹¹. жена. Ср. Мк. atirkan
(M.), atirkan (BT.) старуха; см.
сагды етыркán.

адалí. S⁹. подобно, -ый. (Ман.); ср.
Мк. adali (M.) равный.

1) См. амín.

адечí. S⁸. Сколько тебѣ лѣтъ? Ср. Sch.
adý — wie viel; чi — частица во-
проса и восклицанія.

адíне. S⁴. вѣтеръ. Ман. едун. Ср. Sch.
ödýn (C. ädin, WT. ödin) Wind.

адíнен. S¹⁰. молнія (сверкаетъ?). Ср.
Мк. agdy (M.), agdi (BT.) гроза.

адыргá морín. S⁴. жеребецъ. Ср.
Ман. азиргаñ.

асí. S⁴. S¹⁰. S¹¹. асín. S⁶. жена. Ср.
Sch. aši (= WT. O.A; O'. asi, G.
asa, M¹. асе) Weib, Frau.

асí гадá. S⁴. жениться. Ср. Sch. aši-
lažiren — er wird heirathen.

асíми. S⁶. спать. См. асíná.

асín гурýрен. S⁹. Развѣ ты не пони-
маешь? не понимаешь ли? Ср. Мк.
асín (BT.), азin (M) нѣтъ.

асíná. S⁴. асынé S⁵. ашинан¹⁾. S¹⁰.
ážinan. S¹⁰. Аžинén. S¹¹. спать. Ср.
Sch. ašinzam (WT. ažām, C. ásinam,
āhinam, WT. ahinam) schlafen.

анá. S⁹. годъ (ман.). См. анганí.

анé бе (би S⁴). S¹¹. 1-ая луна.

анé (ейé). S⁸. анín. S⁸. S¹⁰. S¹¹. мать.
Ср. Мк. ōni (BT., M.) мать; Sch.
oñni (C. ānā, ānin, WT. M. ōni, A.
ōnin, ōné) Mutter. См. еžin.

андуръ бурхán. S⁴. богъ. См. ендурí.

анбоктó. S¹¹. нось. См. онуктó, оноктó.

анчá. S⁴. анчýн. S⁵. щеки. Sch. авсán
(C. ancan, UA. aičan) Wange. Ср.

Ман. анчун серги въ ухахъ.

алецáу. S¹⁰. спасибо. Ср. Sch. alápçu

angenehm, süß.

алó. S¹⁰. рыба, рыбу ловить²⁾. Ср. Мк.
olo (BT., M.) рыба; Sch. olló (WT.
óllo, C. oldo, A. olda, O. ólra, C.
olro) Fisch.

алóци. S⁹. валенки. См. олоци.

1) Соб. по S¹⁰ хочу спать.

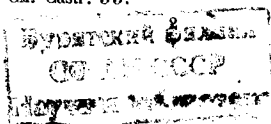
2) Последнее значеніе сомнительно. Въ-
роятно спутать 打魚 да-кой (ловить рыбу,
но мѣсти.) съ 大魚 да-кой большая рыба.

алмаран. S⁹. слѣдовать, подражать
(= Ман. сонколомби, что даетъ возможность сближать съ албѣ слѣдъ).
алтá. S⁴. алтан. S¹⁰. S¹¹. золото. (Ман.
= Монг.). Ср. Мк. altan (М., О.)
мѣдь.
адамá. S⁵. плетеная, круглая кор-
зинка.
алган. S¹⁰. S¹¹. албан. S⁹. нога. Ср.
Мк. algan (О.) нога, но algá (М.)
неводъ. Sch. xálgan (С. halgan, al-
gan, О. halga, G. palga) Fuss.
албá. S⁴. слѣдъ. || S³. ладонь. Монг.
алага— ладонь. См. аранга.
арамуш. S¹⁰. наштаники (отъ сапогъ
до колѣна). Мк. агамуш (М.) отдѣль-
ные для каждой ноги панталоны.
аракí. S¹⁰. S¹¹. аражі. S⁴. водка (хан-
шина). Мк. araki (CA.) водка. Ман.
аркі.
аранга. S⁸. ладонь. См. албá. Ср. Ман.
чалангу.
ароокто. S¹¹. трава. См. орокто.
арпукú. S¹⁰. мухогонка. Ср. Мк. ар-
puki (М.) опахало; Sch. arpuki (М.
sárpakta—Pferdehaar.... Мж. arfuku
Fliegenwedel) Pferdeschweif.
арсалá. S⁴. левъ (Ман.=Монг. ар-
салан).
аркан. S⁶. спина. См. дах. аракинъ,
арканъ.
аркі мурén. S⁴. вино. Ман. аркі нуре.
См. аракі.
акá. S³. S⁴. S¹¹. акái. S¹⁰. акін. S³. S⁶.
старшій братъ. См. ахá, ахун. Ср.
Sch. aki (M¹. акі, А. О. С. aka. О.
G. aga, Мж. age) älterer Bruder,
Oheim. || S¹¹. ст. сестра. Ср. Мк.
акі (М.), öki (BT.) сестра (М. стар-
шан).
акý. S¹⁰. грязь.
акта. S¹⁰. быкъ (т. е. кладеный быкъ).
Ман. = Монг. меринъ, кладеный.
Ср. Sch. ákta gekratzte Stelle.
актá морін. S⁴. меринъ. Ср. Мк. akta
murin (М.) мерянь.

акдырѣне. S⁵. радоваться¹). Однако
ср. Мк. agdy (М.), agdi (BT.) гроза,
agdirigžarān (BT.) громъ гремитъ;
Sch. agdý (... Мж. akžan) Donner.
акшукáн. S¹⁰. въ долгъ давать.
agéity. S¹⁰. дуракъ.
агіá. S⁴. нижній. Ср. угіá. S⁴. верх-
ній (т. е. противоположность пред-
метовъ обозначается перемѣною
гласныхъ звуковъ).
ážinan. S¹⁰. спать. См. асінá.
аžín гурурѣ. S¹¹. не понимать. Ср.
асін гурурен.
аžó см. 1 стр., 5-ую фразу.
аžу(н). S⁴. ажу. S³. S⁸. аун. S⁸. шапка.
См. аун.
ахá. S⁴. S⁴. старшій братъ. См. акá.
ахинén. S¹¹. спать. См. асінá, ážinan.
ахун. S⁷. старшій братъ. (Ман.). См.
акá.
ангаí. S⁷. ротъ. Ман. анга. См. амá.
анганí. S⁴. ангаí. S¹¹. годъ. Ср. Sch.
arani (= WT. M.; C. arani, anpan,
A. O. Mж. anija) Jahr.
áңгарен. S¹⁰. еще не.
ангíдá. S⁹. правый. Ср. Мк. anidab
(BT.) направо; Sch. aneda.....rechts.
аңгíран. S⁹. слѣдовать. См. алмаран,
албá.
ачá. S². ачá. S¹. отецъ (дх.).
ачаžó. S⁴. или нѣтъ? Сложное изъ
ача + ажо.
ацáу. S¹⁰. нѣтъ. Въ отвѣтахъ, напр.
вм. нашихъ: нѣтъ, не хочу; нѣтъ,
не ходилъ. Мк. асін (BT.), ažin (М.)
нѣтъ.
онокто. S¹⁰. носъ. См. аңокто, ону-
кто. Ср. Sch. onokto (= WT.; C.
onokto, honokta, A. onat....) Nase.
Емеле. S⁸. сѣло (дах.). См. емербѣ.
емергечá. S¹⁰. пришель²). Ср. Мк.

1) Записанъ среди глаголовъ, означа-
ющихъ душевныя движенія: сердиться, смѣ-
яться и т. д.

2) Съ окончаніемъ обоихъ прошедш.
временъ? См. Castr. 33.



āmat (BT.) прийти, ōmōžom (BT.) идти; Sch. ōmožém ich komme, ōmōrān er kam; || S¹⁰. принесть. Cp. Mk. ōmōbum (BT.) принести.

емеҗёл. S¹⁰. сѣдло. Mk. ōmōgöl (M.) сѣдло. См. емыре, емыгёл.

емыре. S¹. сѣдло.

емыгёл. S¹. S². жена (дх.).

емыгёл. S⁹. сѣдло. См. емеҗёл; Монг. емеҗел, емёл.

емб, онён. S⁶. мать. Cp. Ман. еме — мать; Mk. öwī (BT., M.) мать.

эму мингай. S⁷. тысяча (Ман.).

эму тангү. S⁷. сто (Ман.).

эму тумён. S⁶. десять тысяч (Ман.).

емүн. S⁶. одинъ. См. эмүн, умүн.

емүн. S¹¹. губы. См. амү. Cp. Mk. ōmún (M.) губа (ротъ?).

(дамуҗа) емукай. S¹¹. курить (соб. кури) — табакъ. Ман. дамбагу омӣмбӣ; cp. Mk. umžam пить.

емкё. S⁷. одинъ (Ман.).

етыркән см. атыркән, сагды етыркән.

есүро. S⁸. метелка (дах.).

эша. S¹⁰. глаза. См. јеса.

енё. S⁷. мать. См. емб.

енинё. см. фразы (стр. 1, 8-ая).

енузу. S⁴. болѣзнь. Cp. Sch. enumuk (C. ānuku) Krankheit, Schmerz; Mk. ōnužam (BT.) страдать, хворать.

ендурі. S⁹. богъ (Ман.).

ендүрңге. S⁹. божественный, мудрый (Ман.).

’енгё. S¹¹. колѣно. Cp. Sch. хорбон (C. hānān, WT. hōron, UA. ören....) Knie.

елё. S⁹. здѣсь. Cp. Mk. ödú (M.) здѣсь; Sch. edú (= O. A; C. edü) hier; Ман. еде; Castr. 65 älä — hier.

еїлеяу. S¹¹. я сытъ. Cp. Ман. елемби — я сытъ.

ереҗыл. S⁶. быкъ (дх.).

ердэму ачї. S⁹. бездарный. Ман. ердэму — Mk. асїп (BT.) нѣтъ.

ерселё. S¹¹. желѣзо. См. ёеле.

еркї. S⁸. S¹⁰. S¹¹. штаны. См. ’оккї.

Cp. Mk. örkı (M.) верхніе штаны.

Sch. horkı (WT. hürkı, A. hörki, M. örkı, Midd. yrki....) Hosen.

ерҗилё. S⁹. низъ. Cp. Mk. hörgiški (BT.) внизу; Sch. xorgıla (C. hārgilā) unten.

ерчү. S⁶. грудь (дх.).

екё. S⁸. старшая сестра. См. ака. Cp. Sch. aké (....G. éga) ältere Schwester; монг. exe — мать. См. ехё.

ектё дамүҗа. S¹¹. опиумъ. Cp. Ман. окто; дамүҗа (табакъ) см. дамга.

еҗін. S⁸. мать. См. анё, анін.

ехё. S⁴. старшая сестра. См. екё.

ечіге. S⁸. отецъ (дх.).

езїлё. S⁹. западъ.

Эвзін. S⁷. хлѣбъ. Ман. ефен.

эмэлэ. S⁶. сѣдло (дх.).

эмүн. S⁹. одинъ. Cp. Mk. ōmún (M.) одинъ, umukón (BT.) одинъ; Sch. omukān ein.

Энз. S⁴. мать. См. анё.

(Делеча) јурён. S⁸. востокъ. Cp. Mk. ilin (BT.) востокъ. Sch. judirek (O. nulrem aufgehen) Aufgang, Cast. 129 — sygun juren — Osten.

імá. S^{2,1}) S⁶. козель. Монг. імāн, Ман. иман.

іманарá. S⁴. снѣгъ идетъ. См. манá, інҗá; Ман. нїмарамбї — снѣгъ идетъ; Sch. imánna... Schnee; Mk. āmana (M.) снѣгъ.

імáгін. S¹⁰. зеленый. Cp. Mk. nīḡā (HA.) зеленая краска; Sch. imoki (M’ imekin) frisch (cp. кит. цинг-цао 青草 зеленая трава).

дан імерё. S⁴. курить табакъ. См. імкё, імрёне.

імык. S⁶. пить. См. імкё.

імүрту. S⁴. масло. Sch. imurān (C. imurān Butter) geschmolzenes Fett.

1) S⁹. собственно сказать баранъ, но, очевидно, ошибся (спуталъ 羊 съ 山羊).

(му) імрэне. S⁵. (му) імкэ. S³. пьтэ (воду). Ман. омимби пьтэ. Ср. Мк. umšam пьтэ, umibkanam повтэ.
 ité. S⁴. кант.
 isá. S⁴. глаза. См. jéca.
 isa. S⁶. мыло (кит. и-ца 胰子).
 inaxi. S⁴. собака. См. инакия. Ман. индахун. Ср. Мк. inakin (CA.), inakin (BT.) собака.
 inактырэн. S¹¹. инектерé. S³. смѣяться. Ср. Мк. inäktäžom (BT.) смѣяться. См. интэрэне, нактырэн.
 inén. S¹⁰. инегі, инеңі. S¹⁰. иненгі. S⁴. день. Ман. инегі. Ср. Мк. inäpdon (M.) полдень, inäpi (M.) день.
 интэрэне. S⁵. смѣяться. См. инактырэн.
 iní. S⁷. его (Ман.).
 иныгэ. S⁵. инынгэ. S⁵. иггэ. S¹⁰. ingí. S¹¹. языкъ. Ср. Мк. sirmu (HA.) языкъ; Castr. 135 inni, 74 ipi — Zunge. Ср. Ман. илеңу.
 инѣа. S¹⁰. земля (на улицѣ). Ср. Sch. ipa (C. ipa Stein) Land.
 инѣа. S¹⁰. свѣтъ. См. иманарá.
 iláin. S⁶. S⁷. S¹¹. jiláin. S⁹. S¹¹. ilán. S⁴. јелán. S⁸. три. Ман. ilan. Ср. Мк. ilan (BT.), ilán (M.) три; Sch. illen (WT. illan, C. ilan, OA. elan, O'G. ella) drei.
 iláin бе. S⁴. S¹¹. 3-ья луна. Мк. ilambä (M.) апрѣль.
 ilán. S⁴. три.
 ilatár. S⁶. по три.
 ilága магёс. S¹⁰. пріятедь.
 ilекчá. S¹⁰. ноздря. Ср. Мк. ilikša (BT.), ilikša (M.), inokša (CA.) сопли.
 теригэ илберé беijé. S⁴. извошикъ, кучеръ (кит. гань-чэ-ды). Кит. гань 趕 даетъ возможн. сближать илберé съ ilbam (Sch. 361. C. verjagen).
 iláin. S¹⁰. встать, стоять. Ср. Мк. iličam (BT.). стоять, встать; Sch. ilým (C. ilim) stehen.
 ilčí. S¹¹. уголь. Ср. Мк. ala (BT.), ala (M.) уголь; ilačibun (BT.) кочерга.

ilžán. S¹¹. земля (поль въ фанзѣ).
 irén. S⁸. девяносто (дх.).
 iriңgí. S⁴. языкъ. См. иныгэ.
 irтэн омычэ. S⁸. пришелъ. Ср. Мк. omžom (BT.) идти; Sch. omožem ich komme, omočaš du bist gekommen; irтэн ср. монг. ireku, Мк. irāšam (BT.) посѣтитъ.
 irкекин. S⁹. 1-ое число. Ср. Мк. irkákín (M.) новый. irкекин ңур¹). S⁹. 2-ое число; irкекин ilán. S⁹. 3-ье число. (По образцу кит. 初 и Ман. иче).
 ikáнан. S¹⁰. испражняться.
 ikte. S⁴. иктé. S³. S⁵. S¹⁰. S¹¹. зубы. Ср. Sch. ikta (= WT. M.; O. it) Zahn.
 ixán. S⁷. ixán. S¹¹. быкъ (Ман.).
 ičá, ičá. S⁴. локоть. Ср. Sch. ičan (= Midd., WT. ičon, C. icān, O'. uiče; s. xuiča) Ellbogen.
 ičerén. S¹⁰. смотрѣть. Ср. Мк. icāžam (BT.) видѣть; Sch. ičetčem (C. icāčim, O. ittem, A. ittum) sehen.
 ičekél. S¹⁰. посмотри. Ср. Sch. ičétkal sieh.
 Oонé. S⁴. подмышка. Ср. Sch. ogony (...Aorpan, Mž. oho) Achselhöhle.
 (bitiré) оорán. S⁴. писать. Ман. арамби. Ср. Sch. óžam ich thue, mache; oran er macht. См. уарán.
 oјón генерé. S⁴. выдти замужъ. Ср. Ман. генумби (вм. гененумби) выхожу замужъ.
 оуб. S⁴. хлѣбъ. См. эвэн и убон, уон.
 омó. S⁴. омоло. S³. поясъ. См. ому. S⁴. внукъ. Ман. омоло.
 омолоé. S⁴. внучка.
 омун. S¹¹. одинъ. См. эмун.
 омун аңгані. S¹¹. одинъ годъ.
 ому. S⁸. S¹⁰. S¹¹. поясъ. Ср. Мк. omul (M.), omalä (HA.) поясъ.
 омуктáin. S¹¹. яйца. Ср. Мк. omukta (BT. M.) яйцо.
 (дамгá) омнан. S¹⁰. курить табакъ. Ср. Мк. umšam пьтэ. См. имерé.

1) ңур см. ниже.

одáран. S¹⁰. стрѣлять (изъ лука, изъ ружья). Castr. 110 hódám—schiesсен.
одонá. S⁴. видеть дождь. См. удын уденén. S¹⁰.
ósíкта. S⁴. ошкíтó. S⁵. звѣзда. Ср. Sch. ósikta (C. ósikta, WT. ohikta, M'. osikta....) Stern.
осó. S². óзо. S². озó. S¹. вода (дх.).
нáру онохó. S⁸. югъ (дх.).
онуктó. S⁸. носъ. См. оноктó.
онгá. S³. указательный палець. См. унагá.
оюнде. S⁴. курма. Ср. Мк. õþbrokta (НА.) синяя мужская куртка.
олокú, улукú. S¹⁰. мѣшокъ для табаку. Ман. фулху (приносятся даже фологó).
олóдi. S³. сапоги, S¹¹. кожаные лапти (кит. úлу), Ср. Ман. олошон бродни.
ópi sírán. S⁴. сердиться. См. аурисчајане. Ср. монг. урин гнѣвъ.
орin. S⁵. S⁷. S¹¹. 'орin. S⁸. двадцать. Ман. орin. Ср. Мк. urin (M.) двадцать.
орóкто. S⁴. арооктó. S¹¹. трава. Мк. oroktu (BT.) трава; Sch. orókta (= C.; WT. oroktu, G. ðrokta) Riedgras.
оругún. S⁴. большой палець.
оркún. S⁸. S¹⁰. орхún. S³. веревка. Ср. Мк. orkún (M.) фитиль.
ókí. S⁶. голова (дх.).
окin. S³. старшая сестра. См. акá, окцi.
(морin) октé. S⁸. ѣхать верхомъ. Ср. Мк. uktyrân галопъ.
сккi. S³. штаны. См. еркi.
окцi. S¹. старшая сестра. См. акá.
ојикта. S¹⁰. небо. См. ósíкта.
ојикчá. S⁴. сколько. См. фразы. (стр. 1, 4-ая).
Уáсе онцi. S⁵. кирпичъ. Ср. Ман. vase (кит. ва 瓦) черепица, феise жженный кирпичъ.
уантабéi. S⁸. спать (дх.).
уарán. S⁹. работать. См. оорán.

уеилé уачá бáйjé. S⁹. преступникъ.
Ман. веиле арахá налма (= бејé).
уiн. S¹. уiн. S⁷. уiнi. S³. дочь (дх.)
уiн. S⁶. девять. Ман. уjун. Ср. Мк. ujumbá (M.) октябрь.
уiн-дý (доу). S¹. младшая сестра (дх.).
уiнцу. S⁷. уiнцун. S⁶. девяносто. Ман. уjунцу.
(ча-ху 茶壺) уiл'óне. S⁵. вода скип'ла. См. уjурén. Ср. Sch. uláköl (C. ulám, ulóm) koche.
уó. S¹. мать (дх.).
убéi. S¹. пить (дх.).
уóн. S¹⁰. хлѣбъ. См. эвэн, уфóн.
уогé. S⁵. тыква.
уојin. S¹¹. сколько. См. фразы (стр. 1, 4-ую).
уjун бe S¹¹. уjун бe S⁴. 9-ая луна. Ср. Мк. ujumbá (M.) октябрь.
(мýжу) уjурén. S⁹. кипятить воду. Ср. Cast. hujum kochen.
умýн. S¹¹. одинъ. См. эмýн.
умбукé. S¹⁰. шишка на шапкѣ (по кит. мао-га-да).
умшóн бe S⁴. уiнун бe. S¹¹. однадцатая луна. Ман. омшон ба.
умкú. S¹⁰. платокъ. Ман. фуцку. См. уцкú, хунку.
утагán. S¹⁰. чемоданъ¹⁾. У Мк. однако utakán (CA.) поросенокъ, но есть hutakan (BT.) мѣшокъ, кошель для табаку.
утáцi. S⁶. дѣдушка. Ср. Sch. atyrkán (WT. M'. atrikan Alte, ötöríkan Alter, M. atirkán Alte, C. atirkán Alte, ätirkán Greis, A. atekan, O. atykan) Greis.
утé. S⁴. S¹⁰. утэ. S⁹. сынъ || утé. S¹⁰. утэ. S¹⁰. отецъ. Ср. Мк. uto сынъ.
умýн утэ. S⁹. одинъ сынъ, жуу утэ. S⁹. два сына. См. уiнту. S⁶.
утúма. S⁶. утумó. S¹. S³. хлѣбъ (дх.).
удын уденén. S⁹. одонá. S⁴. влеть дождь. Ср. Sch. udún (WT. C. údun,

1) Указалъ ему на мой кожаный.

O. odón) Regen; udúllen (O. odóllin) es regnet.
 ycf. S⁴. ушіхán. S¹⁰. ремень. Cp. Sch. uši, (C. ūši, Mž. uše) Riemen, Zügel.
 унабá. S⁴. унабáн. S⁸. S¹¹. онбá. S⁸. указательный палец; || унабáн. S¹⁰. палец. Cp. Sch. umokačán (C. unakan Finger, M. unakan, M. onakan Zeigefinger, WT. unakačan Finger, Zehe) der zweite und vierte Finger.
 уназі. S⁷. S¹¹. уназі S⁷. сестра S¹⁰, дѣвушка S¹¹, дочь S⁷. Cp. Mk. onazi (M.) взрослая дѣвушка; Sch. xunnát (C. hunnát, O. xunad) Mädchen.
 уназі утá. S⁹. дочь.
 уназі́н неку́н (S⁸.) S⁴. младшая сестра.
 уні́нмáтаі. S¹⁰. торговать. Cp. Mk. unujimačim (BT) kaufen.
 уні́бáн. S⁸. четвертый палец. См. унабá.
 ун́тá. S⁴. ун́т́. S¹⁰. керачун уктá. S¹¹. сапоги. Cp. Mk. untá (M.) зимние сапоги.
 ун́т́у(н). S⁸. бубень. Cp. дх. хун́т́уру; Ман. унтуи; Mk. untuwun (M.), untuwun (M.), umčafu (CA.), umčoxo (HA) шаманский бубень.
 ун́ту. S⁸. сынъ. См. утэ.
 ун́кú. S¹¹. платокъ. См. умкú.
 ун́чі. S¹. у́кó. S⁸. учікэ. S⁴. ушкán. S⁸. ножъ. См. дх. онці, ончі.
 ула. S¹⁰. у́á (у́áá). S¹¹. у́á. S⁴. одѣяло. Mk. ulá (M.) одѣяло, покрывало.
 уларín. S⁴. у́ларín. S¹¹. красный. Монг. улан — rín — окончание прилагательныхъ.
 у́ларín лэ́бо. S¹¹. морковь. Переводъ кит. хунъ-ло-бо 紅蘿蔔.
 у́ле. S¹¹. у́лэ (у́лó). S¹⁰. у́лмí. S⁸. у́лэ. S⁴. мясо. Cp. Mk. ula (BT), uló (M.) мясо; Sch. ulló (WT. úlla, M. ulló, Č. úlra, A. ulda, C. úldä.) Fleisch.

у́лэптén. S¹⁰. пепель. Cp. Mk. uluptán (M.), huloptan (BT.) зола.
 у́лр́é. S⁹. шить. Ман. улмб́и продѣвать нитку въ иглоу.
 у́логетén. S¹⁰. обмануть. Cp. Sch. ulakitten (WT. ulakičom, C. ulóktim lügen, C. ulök Lügen) lügen.
 у́л́á. S⁴. одѣяло.
 у́лэ. S⁴. мясо. См. у́ле.
 у́лмí. S⁸. мясо.
 у́л́én. S⁴. у́л́én. S¹¹. свинья. Ман. у́лган.
 у́лгýр. S⁹. слово. Sch. 386 C. ulgúr Wort.
 у́лгучáнан. S¹⁰. у́лгучáнен. S⁹, у́лгучéнерé. S⁴. говорить. Cp. Sch. ulgočan (Č. ulgučaxul sage) sie sagen; ulgučanen er benachrichtigt.
 у́р́é. S¹⁰. громъ. Cp. Ман. урамб́и раздается гулъ, эхо; Sch. ureliren Echo; Mk. ultaran (M.) звукъ, эхо.
 у́р́ебтýн. S¹⁰. набрюшникъ. Cp. Mk. uriptun (M.) нагрудникъ.
 у́р́é-де тукт́р́én. S⁹. всходить на гору; у́ре-дуќи аур́én. S⁹. спускаться съ горы. Cp. Sch. uró (WT. ur ojon, O. ur, O'. hura) Berg, Bergrücken. Sch. tuktykal (WT. tuktim, O'. tog-també) steighinauf. См. еур́ín.
 у́р́ín. S⁴. двадцать. См. орín.
 у́р́і́ле. S⁹. сыновья (много), дѣти. Cp. hurul — дѣти.
 у́рубур́én. S¹⁰. учиться (о солдатахъ). Ман. уребумб́и.
 у́рун́én. S⁹. радоваться. Cp. Ман. ургун́демб́и; Sch. urunšam (C. uruncām, WT. urúnom) sich freuen.
 у́рункýн. S⁹. короткий. Cp. Sch. urunkún (WT. urámkun, C. urimkun) kurz.
 у́р(у)гун́тýн. S¹¹. у́рбу-вэбт́én. S⁸. широкое кольцо на большомъ пальцѣ (для натягиванія лука). Cp. Mk. urgórtun (M.), unakartun (M.), кольцо съ большого пальца.
 у́рубу́н. S⁸. S¹¹. у́ру́н. S⁹. опорýн. S⁴.

большой палецъ. Ср. Мк. urugun, uruhun (М.) большой палецъ.
уркѣ. S¹⁰. S¹¹. уккѣ. S⁴. дверь. Ср. Sch. úrka (= М., WT. úrko, C. úrkä, O'. Mž. učē, O. urkupun) Thür.
уркун. S⁴. веревка. См. оркун, урхун.
урѣун. S⁸. большой палецъ. См. уру-
ѣун.
урѣу-ѣбетѣн. S⁸. кольцо на большомъ
пальцѣ. См. уругунтун.
урхун. S¹¹. веревка.
укур. S¹⁰. S¹¹. укурү. S¹. S². уѣур. S⁴.
быкъ (дх.).
уктыленѣ S⁹. бѣглецъ. Ман. укамбі
убѣжать, уканцу бѣглецъ, Мк. hu-
cáhinam (BT.) убѣжать.
укшіи. S¹⁰. солдатъ. Ман. укшин латы,
латникъ. Ср. Мк. uksin (М.) коро-
ста, парша).
уккѣ. S⁴. двери. См. уркѣ.
уккун. S⁸. молоко. Ср. Мк. úkun (BT),
ukún (М.) жен. грудь, сосецъ, мо-
локо; Sch. ukún (. . . . C. ukun,
O'. ku, G. kup) Mutterbrust.
угилѣ. S⁴. верхній, угилѣ. S⁹. верхъ.
Ср. Sch. uhyla (C. ugilä) oben.
угилѣ боѣа. S⁴. небо.
углѣран. S¹⁰. лечь. Sch. ukläžiren
(WT. hukulažöm, C. huglan, hukä-
läm) er liegt.
угин. S². дочь. См. уин (дх.).
угилѣ. S⁹. верхъ. См. угилѣ.
угирі морин. S⁹. верховая лошадь. Ср.
Sch. uhyrim (WT. ugirim) ich er-
hob.
угиктан. S¹⁰. ногти. Ср. Мк. unikta
(BT.), onikta (М.) жила. Sch. также.
угон. S¹¹. хлѣбъ. См. уон.
уѣур. S⁴. быкъ. См. укур.
учикѣ. S². ножъ. См. унчі.
учихѣн куку. S⁷. сынъ (дх.).
учуй. S⁹. пѣсня (Ман.)
учкѣ. S⁵. учикан. S⁵. ножъ. См. унчі.
Еиде турани. S¹¹. браниться. Ср. Sch.

turan Wort; Мк. taráčam, пов. tu-
ratkal говорить; еще ман. eiterembí.
Уишун бе. S¹¹. 11-ая луна. См. ум-
шон бе. Мк. umsumbä (М.) декабрь.
Аудѣ. S⁸. двери (наружныя) (дх.).
аун. S¹⁰. S¹¹. аѣун. S⁸. аѣу(н). S⁴. шапка.
Ср. Sch. aŭun (М. áun, C. áwun,
NA. afun, WT. abyn, O'.G. afo)
Hut.
аула. S⁶. гора (дх.).
аулахал. S¹⁰. одѣть (одѣнь) шапку.
Образованъ отъ аун посредствомъ
частицы ла (=ман.—монг.).
аурисчајане. S⁵. сердиться. См. ори
сиран.
Еуб. S². мать (дх.).
еурин. S⁸. спускаться, сойти. Ср. ман.
ебумбі.
Јауван јайија. S⁶. јакан јабурѣн.
S¹¹. ийти пѣшкомъ (Монг.=Ман.).
јабѣ. S¹⁰. пойдѣмъ, ийти (Монг.=Ман.).
јабукал. S¹⁰. ступай; јабуган. S¹⁰.
домой ийти.
ілан јамазі. S¹¹. триста. См. нимазі.
јасыле. S³. јасыле. S⁸. глаза. См. јеса.
јалі. S⁸. мясо (Ман.).
јалѣ ошикте. S⁵. «Три звѣзды»—со-
звѣздіе Орла. См. ілан.
јара ача јуре. S⁹. безвредный. Монг.
јара рана, ача ср. Sch. ačín (=
WT.; A'. ata, ača, O. ačča) ist nicht.
јажин. S⁴. јеѣин. S³, јеѣин. S¹¹, јеѣн. S⁷,
уѣн. S⁹. девять. Ср. Sch. jöhün (C.
jähin, M. jagin, O'.G. xuju) neun.
јаѣун улуре. S³. жоѣа улирѣн. S⁴. хо-
дитъ пѣшкомъ. Формы јауван, јай-
кан, јайија, јаѣун объясняются отъ
корня јабу (Монг.—Ман.) перемѣ-
ною б въ ѣ, н. См. дахурскіе тексты.
Јеѣн. S⁷, јеѣин. S¹¹. девять. См. јаѣин.
јѣму. S¹⁰. какой. См. фразы. (Стр. 1,
5-ая).
јеса. S¹¹, јѣме. S⁸. јасыле. S³, јасыле.
S⁵, ісэд. S⁴, еша. S¹⁰. глаза. Ср. Мк.
јаса (НА) глаза; Ман. јаса; Sch.

1) Покрываетъ тѣло, какъ панцирь?

éса (C. ésa. C. еса, WT. áha) Auge.
 јелáн. S⁸. три. См. íлáн.
 јелáн зирегéи. S⁹. трижды. Ман.
 íлáн цеггí.
 јегјín. S⁸. девять. См. јáјín.
 Јíманáран. S⁹. идеть снѣгъ. См. íма-
 наrá.
 јíлáн. S⁹. S¹¹. три. См. íлáн.
 јíлатáр. S⁹. по-три. Ман. íлата.
 јíрáн. S¹¹, јíрóн. S⁴. девяносто (дх.).
 Јошуху, Јошху. S¹¹. замокъ. Ман.
 јосе, јоосе.
 јообá улirén. S⁴. ийти пѣшкомъ. См.
 јáјун улуré. Ср. Мк. ulim (M.) ѣсть
 (улirén чит. улурén?).
 Јурéне. S⁵. встать (отъ сна). Ср. Sch.
 judirek (O. vulrem aufgehen) Auf-
 gang. См. турén.
 Паичибé. S⁸. сердиться. Ман. фан-
 чамбí.
 печка. S¹⁰. печка (рус.).
 пí, S⁶. S¹⁰. кисть писчая (кит. би 筆).
 пыньса. S¹¹. плошка (кит. пынь-ца 盆
 子).
 пүшеле. S¹⁰. кунецъ.
 пуфелé. S¹⁰. лавка. Ман. пуселí отъ
 кит. пу-ца 鋪子.
 Бáшу. S¹¹. холстъ. Ман. босо.
 бандáн. S¹¹. стулъ, Ман. (съ кит.)
 бандан.
 бандén сирá. S⁶. большой столъ.
 балтү. S¹⁰. хозяинъ.
 балчирáн. S⁸. написано. У Sch. есть
 baldygeren, но значить другое: er
 wäscht.
 барандá. S⁵. западъ. Монг. барүн
 правый, западный.
 барí. S⁷. возьми (дх., монг. барíху).
 баркáн. S¹. богъ (дх.).
 багдарín. S¹⁰, богдарín. S¹¹. бѣлый.
 Мк. bagdama (BT.), bagdarin (M.)
 бѣлый.
 бага. S⁶. небо, еще бога. S⁹, угíлэ
 бога. S⁴. Ср. Мк. ba mamgun (HA)
 млечный путь; буга (M.) мѣсто;
 Sch. boáw (. . . O'G. boa) Gegend.

бага. S⁵, бе. S⁷, бéга. S⁴, S⁹. S¹⁰,
 бéга. S¹⁰, бiгá. S⁴. луна. Sch. béga
 (WT. бага, Mǝ. bija, A. bag) Mond.
 бéле. S⁸. рукавицы (дх.).
 белдér. S⁴, былкé. S⁷. нога. Ман.
 бетхе.
 би. S⁸. я. Ман. = Монг.; Sch. bi
 (=WT. C. O'G. O.) ich.

Единственное число.

И.	Бi S ⁹ . я	ود
Р.	мингí	مینگ
Д. Т.	минду	مینگ
В.	минéбó	مینگ
П.	миндуки	مینگ

Множественное число.

И.	митү мы	میتو
Р.	миткí	میتو
Д. Т.	миткíду	میتو
В.	миткíбó	میتو
П.	миткíдуки	میتو

бiтегé. S¹⁰. пять (sic!), но бiтегé (би-
 тегé). S¹⁰. писать.
 битыгé. S¹⁰, бiтехе. S⁸, бiтхе. S⁴.
 книга. Ман. бiтхе; Мк. bitiga (M.)
 письмо, письмена.
 бiсiнгí, бiшiнгí. S⁸. есть ли? живы
 ли? См. фразы (стр. 1, 8-ая); ман.
 бiсiреңге.
 бирá. S⁴. S¹¹. рѣка. Sch. böra (WT.
 birá, Mǝ. bira) Fluss.
 бирахáн. S¹⁰. гора (sic!).
 биргáн. S¹⁰, биргáн. S⁷. рѣчка. Ман.
 бирган.
 бiгá. S⁴. луна. См. бага.
 бојé. S⁹. человекъ. Ср. Sch. bojó, boó
 (WT. buja, M. böja...) Mensch.
 бокé. S¹⁰. тушь (Ман.). Ср. Мк. böka
 (M.) чернила.
 богдарín. S¹¹. бѣлый. См. багдарín.
 бога. S⁹. небо. См. бага.
 (горó) бојó. S⁹. (далекое) мѣсто.

буі цуанемéне S⁵. челоѣколюбіе.

Ср. бојé — челоѣкъ.

буііе S⁵. губы. Монг. буіла — десны.

буда іdé. S¹. ѣсть (дх.).

(амін) бусé. S⁴. (отець) умеръ. См.

буѣá; Ман. бучехе умеръ. Ср. Мк.

bušādām (BT.) болѣзнь, хворать.

буіке S⁵. зеркало. Ман. булеку.

буркán. S¹¹. богъ (дх.).

бургán. S⁴. роша. Ср. ман. буцан — роша.

(кавán) буѣá. S¹⁰. (чиновникъ) умеръ.

баіталарáчі. S⁵. бесполезный; баіталара (Ман. причастіе) — ачі (= Мк. асін).

bei¹⁾. S⁶. есть (дх.).

Фохорі. S⁷. штаны. Ман. факури.

Ср. Мк. furu (HA) мѣх. штаны.

Вáса. S², вáса. S¹¹. чулки. Кит. вáпца 襪子; Ман. вáсе.

вáран. S¹⁰. убивать. Ман. вáмбі. Ср.

Мк. wāpnām (BT.), wānām убивать; Sch. wāldyren.

вараѣóу. S¹⁰. хочу ѣсть.

вынгí. S⁷. свинья. См. уáгэн.

вусíхá. S⁷. звѣзда. Ман. усíха.

Wáldерен. S¹⁰. браниться.

Маевáн. S¹¹. сердце. См. меван.

мао S¹⁰. S¹¹. кумирня (кит. 廟).

манá. S¹⁰. снѣгъ. См. іманарá, іуѣá.

(бéган) манаучá. S¹⁰. луна зашла.

Ср. Sch. manáuran... es ging zu Ende.

мáѣала. S⁶. S^{4,1}, маѣалá. S², мáхала.

S¹, махалá. S⁷. шапка (дх.).

мáхá. S¹. мясо (дх.).

мáнгáй S⁶. тысяча. См. мінгá.

мáнгíге. S³. мáнгíгí. S⁴. лобъ (дх.).

мангó. S⁹. лодка. Ср. Мк. мати,

тадо (CA) лодка. См. монгó.

мáчán. S⁴. ружье. Ман. маочан (кит. няо-чанъ 鳥槍).

меван. S¹⁰. грудь, маевáн. S¹⁰. сердце.

Ср. Мк. māwan (BT. M.) сердце;

Sch. mēwan (WT. māwan, J. mēwo,

1) Почти бi.

G. mēwa, O'. mēo Herz) böse (по Мк. māwan асін (BT.) негоднй).

менеукéл. см. куді менеукéл.

ментухуñ. S⁹. глупый (Ман.)

меңгун. S¹⁰, меңгун. S¹¹, муңгү. S⁴.

серебро. Ман. меңгун. Sch. mögün

... (C. māgün... O'. möngu...) Silber.

митý. S⁹. мы. Sch. mity (A. mur) wir.

мірі. S⁴. плечо. (См. дх.), Sch. mira (C. mira, M⁵. meiren) Schulter.

мінгá. S⁴. S⁸. S¹¹. тысяча, еще мán-

гаñ. S⁶. ёму мінгáñ. S⁷. (Ман.=Монг.)

мінгедін. S⁹. подобно (-ый) мнѣ.

мó. S⁴. S¹⁰. дерево, S¹¹. палка, S⁵.

прутья, ср. Мк. мо (BT.) дерево;

Sch. также¹⁾; || S⁸. вода. См. мý.

мóдо. S⁹. дерево (дх.).

мóса. S¹¹. роша. Ср. Sch. 407 moja-Holz, Sch. 404 mölin — Wald.

морí. S¹. S². S⁷, мóрі. S⁶, морін. S⁴. S¹⁰.

S¹¹. лошадь (Ман.=Монг.); морігі

јабурén. S¹¹. ѣхать верхомъ. Castr.

morici, morindi — zu Pferde.

мóгу. S¹¹. грибъ (кит. 蘑菇). Ср. Мк. того (HA) грибъ.

монгó. S¹⁰. лодка. См. мангó.

мочоурán. S⁹. возвращаться, воротаться. Ср. Sch. mučudam (O. mučuren) er kehrt zurück; mučuren er kehrte zurück.

мý. S⁴. S⁶. S⁷. S⁹. S¹⁰. S¹¹. вода. Ср. Sch. му (= WT. M.) Wasser.

мý-дамга²⁾. S¹⁰. кальянъ (кит. шуй-янь-дай 水烟袋). См. дамга табакъ.

мунéке. См. тáла мунéке. Ср. Мк. тэрого (CA.) сосудъ изъ дерева, muksu (CA.) сосудъ изъ дерева, mu lu (CA.) корзина, сосудъ изъ дерева, но тивак (BT.) собрание, борице.

1) Ман. моо.

2) По кит. шуй-янь (по мѣст. суй-янь) — водяной табакъ — называется табакъ, который курятъ въ кальянахъ. Онъ не боится подмочки.

мургурэн. S¹⁰. молиться богу. Ср.

Мк. *murgum* (М.) кланяться; ср.

Монг. *mürgümyi*.

мукуаташи. S¹⁰. задница. Ср. Мк.

mukóto (BT.) задница.

мукдахан. S¹¹. бить. Ср. Sch. *múgda*

(M₃. *mugdehen*) Stamm; *mukda-kán...Dem.*

муңгү. S⁴. серебро. См. меңгүн.

майса (Кят.) гули(н). S¹¹. лапша. *Maísa*

— пшеница 麥子, гули(н) — см. ху-
лин, долó; Монг. гуря, гулir.

Тао, тавó. S¹¹. огонь. См. тожó.

таухé. S¹⁰. тенигé. S¹¹. садись. Ср.

Sch. *tookol*, *tógokol* (A. *tögettum*
sitzen) — *setze dich*.

татган. S⁹. учиться. Ман. тацимби.

татгé. S¹⁰. одéть (пов. накл.) платье.

Мк. *tättim* (BT.) одéвать. См. тет-
тén.

тасха. S⁴. тигрь (Ман.). Ср. Мк. *tasxa*

(HA.) тигрь.

тананji. S¹¹, туанji. S⁴, тороңганji.

S⁵. пятьдесят. Ср. Мк. *tunažar*
(BT.) пятьдесят.

тансы. S⁵. одéляло. Кят. тань-цзы 毯

子; еще ср. у Мк. *tättim* одéвать,
tänina потникъ.

талá. S⁹. тамъ. Мк. *tála* (BT.), *tálá*

(M.) тамъ.

тáла мунéке. S³. берестовые бураки¹).

См. талé, талү; мунéке.

талирэ. S⁴. громъ гремитъ. Ср. Мк.

talín juran (M.) молния; Sch. *talinaú-*
ran (= M. G', M₃. *talkijan*, O'.
talé) Blitz.

талé (тал). S⁵, талү. S¹⁰. береста.

Sch. *taló* (C. WT. *talú*, O'. G' *talo*)
Birkenrinde. Ман. толхон.

таража. S¹⁰. чесать волосы. Ср. Мк.

taraká (M.) лысый.

тарин. S⁹. ихъ. Castr. *tar* — *jener*.

Сабу тарин илан бажé. S⁹. трое че-
ловéкъ: Сабу и прочíе.

таррán. S⁹. пахать. Ман. таримби.

тарган (тарган). S¹⁰. папья. Ман.

тарин, Монг. тарија.

тајирén. S⁹. знать. Мк. *tagum* (BT.).

узнавать; Ман. такамби.

тациху. S⁹. училище. Ман. тацiku.

тебкосун. S⁵. гвоздь. Мк. *tipkasu* (M.)

железный гвоздь.

тебгуран. S¹⁰. черная береза.

темујé. S⁴. верблюдъ (Монг. = Ман.).

теттén. S⁹. одéвать. См. татгé, те-
рыгексé.

тенигé. S¹¹. садись. См. тэјирé.

терыгé. S⁴. телéга. См. тергé.

терыгексé. S⁹. одежда. См. теттén.

Cp. Sch. *tetyha* (C. *tätigä...*) Klei-
dung.

терыган, терган. См. подъ тергé.

терү. S¹¹. терү. S¹⁰. подушка. Ср. Sch.

tyrú (M₃. *čirku*, WT. *tiru*. . .) Kis-
sen; Мк. *tiru* (BT., M.) подушка.

тергé. S¹, тергén. S¹⁰, терыгé. S⁴,

тергé. S¹¹. телéга. Монг. терге(н).

Мк. *tyrgán* (M.) телéга.

терган јабучá. S¹⁰. похвалъ въ

телéгé.

терыган теуксá јабурén. S¹¹.

ѣхать въ телéгé. Ср. теуксá съ
Ман. теэ и съ тэјирé.

теке. S³. сидéть, садиться. Ср. Ман.

техé — сидéль, сéль. См. тэјирé.

тегулчан. S¹⁰. сердиться. См. тубулан.

Cp. Мк. *tikylibkanim* (BT.) сердить;
Sch. *tykunžären* — *er zürnt*.

тегдерén. S¹⁰. дождь идетъ. Ср. Sch.

týgda (Kur. = Midd., M. *tigda*,
O'. G. *tugda*) — *Regen*.

тегеттén. S¹⁰. сидéть. См. тэјирé.

тэјирé. S⁵. сидéть. Мк. *tyhyžám* (BT.)

сидéть, жить; Ман. теби.

т'оо. S⁹. огонь. См. тожó.

тобчи. S³, S⁸, S¹⁰, S¹¹, тобчи. S⁴. пу-

говица (дх.). Мк. *torčí* (M.) пуго-
вица.

томонán. S⁹, S¹⁰, тумунén. S¹¹. пле-
вать. Ср. Мк. *tuminam* (BT.) пле-

1) Баргу(-монголы) называютъ бересту
талá монi, токтá монi.

вать; Sch. tumýn (WT. tumín, C. tómin, tunín) — Speichel.
 тондо. S⁹. безпритворный, прямой. Ман. тондо.
 толо. S⁵. большое зеркало на одеждѣ шамана (дх.). Монг. толі.
 толмá. S⁵. ведро (дх.).
 торонгангі. S⁸. пятьдесятъ. См. тананжі.
 торонжа. S⁸. пять. См. тунга.
 токоукáл. S¹⁰. оскдлать (пов. накл.) коня. Ср. Мк. tögbmci (M.) сѣдельная подушка. Ман. тохомбі.
 токолá. S¹⁰. земля (поль въ фанзѣ), ту́жала. S⁴. земля. См. ту́лла. Ср. Мк. tukála (BT., M.) глина, песокъ; Sch. tukala (. . G. tóala, M. toxola Sumpf) — Erde, Boden.
 токторон. S⁹. утверждаться (на чемъ-либо). Ман. токтомбі.
 тобо. S⁴. S⁵., т'оо. S⁶., табó, тавó. S¹¹. туá. S⁷. огонь. Ман. тува (туá). Мк. togo (BT., M.) огонь; Sch. tohó (. . . C. togo. . .) Feuer.
 тохолá. S¹⁰. стѣна (земляная?). См. токолá.
 туá. S⁷. огонь. См. тобо.
 туанган. S⁶. пять. См. тунга. Ср. туангэн.
 туангарá. S⁶. чашка.
 туангэн. S⁶., ёму тангý. S⁷. сто. Ман. тагун.
 туанжі. S⁴. пятьдесятъ. См. тананжі.
 тумé. S⁴., тумó. S⁸., түмен. S⁶., түмэн. S¹¹., ёму түмэн. S⁷. десять тысячъ (Ман. = Монг.).
 тумунён. S¹¹. плевать. См. томонán.
 тумкóл (тумкуáл). S¹⁰. вязать, связывать. Ср. Sch. túmkol — wickel auf (Birkenrinde, Zwirn); Мк. topoló (M.) петля.
 түду. S¹¹. картофель (кит. тү-доу 土豆).
 ту́лла S¹¹. земля (на улицѣ). См. токолá. Ср. Мк. tug (M.) земля.

сиде турáни. S¹¹. браниться. См. подь ейдé.
 туксé. S¹¹. облако. Sch. túksu (WT. Midd. tuksu, O'G. táuaxsa, M⁵. tugí) — Wolke.
 тукші áчi. S⁹. безоблачный.
 тукшý. S¹⁰. звѣзда (? См. туксé).
 ту́жала. S⁴. земля. См. токолá.
 тубулán. S¹¹. сердиться. См. тегү-чán.
 (терган) тухучá. S¹⁰. запрегъ телегу. Ман. тохомбі.
 тунга. S¹¹., туңга, S³., тунган. S⁷., туанган. S⁶., торонжа. S⁸. пять. Ср. Мк. тура (BT.) пять; Sch. тура (WT. C. topa, O'. túpža, M⁵. sunža) — fünf.
 таибó S⁵. балка (у крыши). Ман. (= Монг.) таібý матица, балка.
 Дамбагý (Ман.). S⁷., дамга. S¹⁰., данга. S¹., данга. S²., данба. S⁴. табакъ. Мк. damga (M.), damgi (CA.) табакъ.
 ену́бý дасарá да́пý. S⁴. докторъ. Ену́бý см. выше, дасарá также и по маньчжурски, да́пý — кит. да́-фу 大夫 — докторъ.
 дарí. S⁷. трубка. См. да́рá.
 да́гахý. S⁹. близко. Ср. Мк. dagakun (M.), dahakun (CA.), dagamakikan (BT.) близко.
 данга. S²., данга. S¹., данба. S⁴. табакъ. См. дамбагý.
 де. S⁴. трубка. См. да́рá.
 дебтелé. S³. крыло¹⁾. Ср. Мк. dok-tulá (M.) крыло.
 дёвi. S⁷. лодка. Мк. žaba (BT.), žau (M.) лодка изъ бересты. См. дх.
 десó. S⁴. стѣна (дх.).
 дёза. S⁸. тарелка (кит. дѣ-ца 碟子).
 дендiн (дензiн). S¹⁰. крыша (кит.?).
 делечá, делечá. S¹⁰. солнце. Sch. de-lečá (C. dilacá, WT. diláčá) — Sonne.
 делгý (дулгý). S¹¹., долбо уна́ра. S⁴. долбо унiнá, S⁸. дóло онба. S⁹. 3-й (средний) паецъ. Мк. dolgún (M.)

1) Указалъ ему крыло для стирания пыли.

длинный палец (на рукѣ). См. доло онѣа.
 делѣе. S⁴. подстилка. Ср. Ман. дерхі циновка (на канѣ и постелѣ).
 дерѣм. S⁹. грубый. Ср. Мк. dīran (BT.) толстый (о веревкѣ).
 дерѣ. S⁴. дерѣ. S¹⁰. лицо. Ман. дере. дерѣбб. S⁸. подушка. См. дах. Ср. теру.
 дерѣсун. S¹¹., дерѣсиун. S¹⁰. рожекка (дх.). См. дерсун.
 дері. S¹⁰. трубка. См. даіра.
 дербу. S⁴. подушка. См. дерѣбб.
 дерсун. S⁵., дерзб. S⁷. S⁸. дерзб. S⁸. рожекка (дх.). См. дерѣсун.
 декін. S⁸. сорокъ. См. дѣгі.
 декылѣ. S⁸. родъ жилета, безрукавки (кань-дянь-ца). Ср. Мк. dököli (M.) верхнее платье, халагъ.
 (дѣлечѣ — см. дѣлечѣ) декдеѣа. S¹⁰. (солнце) взшло. Ман. декдембі.
 (бѣган) декдечѣ. S¹⁰. (луна) взшла.
 дегін S⁶. четыре. См. диген.
 дѣгі. S⁴., дѣгі. S¹¹., дѣгін. S⁶., декін. S⁸., дехі. S⁷. сорокъ. Ман. дехі; Мк. dīginzar (BT.) сорокъ.
 дегін. S¹¹. четыре. См. диген. Ср. дѣгін.
 дегіа дегілірѣ. S⁴. птица летящая¹⁾. Ср. Мк. dāxi, dōki (M.) птица; Sch. dōhí (C. dāgi. . .) — Vogel; dōguátten — er fliegt; dōgýlle — er ist davon geflogen. Ман. дѣгенге леру-чая (отъ дѣгеми).
 дехі. S⁷. сорокъ. См. дѣгі.
 ділѣптун. S¹¹. браслетъ²⁾. Ср. Мк. gíláptun (BT.) браслетъ.
 дѣлі. S¹⁰. дѣлі. S⁹. голова, дѣлі S⁴. черепъ. Ср. Sch. dyl (WT. dili, O. del, A. dil, UA. zil) — Kopf.
 диген. S⁴., дигін. S⁸., дыгін. S⁷. четыре. Ср. Sch. dygín (WT. digin, O. dygen. A. dūgün, O'G. dui, M⁵. duin) — vier.

дб. S⁹. сердце.
 доосбн. S⁴. соль. Мк. dauson (CA.) соль; Ман. дабсун, монг. дабусун.
 добтбн. S¹⁰. чулки. Ср. Мк. dokton (BT.) короткий сапогъ, чулокъ.
 доло онѣа. S⁸. 3-й палецъ. См. долѣб унаѣа. Ср. Мк. doli éumčo (HA.) длинный палецъ, dolin (M.) середина; Sch. dulú — der mittlere Finger. См. делгү.
 долбб. S⁴. ночь. S¹⁰. почта (sic!). Ср. Sch. dolbani (= A., WO. dolboni, M⁷. dolboné, M⁵. dobori) Nacht; dolbo — bei Nacht.
 (дѣлечѣ) долбббб. S¹⁰. (солнце) зашло. Ср. Sch. dolbača—spät, dolbalčá — Sonnenuntergang.
 долѣб унаѣа. S⁴. } 3-ий (средний) па-
 долѣб унѣан. S⁸. } лецъ. См. делгү.
 долзигѣ. S⁹. слушай. Ман. донзимбі.
 Ср. Sch. dolčāšin—hört... WT. doldim...hören, doöldyren. . er hörte.
 ду. S². S⁷., доу. S¹. младшій братъ (Ман. = Монг.).
 дуін бѣ. S¹¹., дуін бѣ. S⁴. 4-ая луна. Ман. дуін ба. Мк. dujinbā (M.) май.
 дуоидерен. S¹¹. слушать. Sch. doöldyren (WT. doldim) — er hörte.
 дузѣ. S⁸., десб. S⁴. стѣна (дх.).
 дулімбубѣа. S⁴. средний. Ман. дулімба (дулін + ба), буѣа = бобѣа = ба мѣсто; Ср. Мк. dolin (M.) середина, dulu (BT.) средний; Sch. dulin — in der Mitte, dulýnin — Mitte.
 дулгү. S¹¹. 3-ий палецъ. См. делгү.
 źáli дуранзібѣі. S⁹. какъ удобно. Ср. Sch. źali (C. zali, M⁵. gali) Verstand. Дуранзібѣі ср. Монг. дур-рабер, дуран-жер.
 дур. S¹¹. два. См. цур, цүру.
 даі. S⁸. S⁹. трубка (кит. 袋).
 даіба. S⁸. крышка (на котлѣ). См. даібу.
 даіра. S³., даіре. S⁸., даірі. S¹¹. даірі. S⁷., дері. S¹⁰. трубка. См. даі; Мк. dairi (M.) трубка.
 даібу. S⁸. крышка (на чайной чашкѣ).

1) По кит. фэй-няо 飛鳥.

2) Показаль медный.

См. да́ба. Ср. Мк. *dahim* (BT.) покрывать (*dašmi*, пов. *daškal*).
доу². S⁸. младший братъ. См. дѹ.
Саоуэн. S¹¹. хэшапъ (буддйскій монахъ). Ср. *sāwoŋ* и др. подъ словомъ *сеуки*.

сао-ха́и. S¹⁰. младшій братъ (кит. ¹) 小孩).

са́ви. S⁴. туфли, бапмаки. Ман. сабу. самасгі. S⁵. платье шамана (= дх.).

Ср. Мк. *samāšik* (M.) шаманское платье.

са́и. S⁶. уши. См. се.

са́нпáн. S¹¹. дымъ. Ср. Мк. *sarjān* (M.), *sarjja* (HA.) дымъ. Ман. шаңганъ (шаңжай).

са́ремíкте. S⁸. сармукто. S⁸. брови. Ср. Sch. *saremykta* (M. G. *sálmykta*, UA. *sarāmta*, G'. *saremta*) Brauen; Mк. *sarmukta* (M.), *sarāmta* (HA.), *harymykta* (BT.) брови.

сарпó. S⁴. S⁸., сарпó. S¹¹., чарпý. S¹⁰. палочки для тды (куай-цза 快子); пилцы для огня (хо-куай-цза). Мк. *čarpi* (M.) палочки, служащія вмѣсто вилочъ.

сармукто. S⁸. См. саремíкте.

сáктуурén. S¹¹. подстилка. Ср. Мк. *soktokú* (HA.) коверъ.

са́гды етыркáн. S¹¹. старикъ. Ман. сакда старикъ; Мк. *sagdani* (M.) бабушка, *sagdani* дѣдушка; *hagdi* (BT.) старый; *atirkan* (M.), *atrikan* (BT.) старуха; Sch. *atyrkán*. . . Greis.

са́жалá. S². S⁸. S⁵., сахалá. S⁷., сахáр. S¹. борода (и усы S⁸) (дх.).

са́жала. S⁷. усы (дх.).

се. S²., S⁴., сей. S⁸. S¹⁰. S¹¹. уши. Ср. Мк. *siān* (BT.), *sijān* (HA.), *sān* (M.) ухо; Ман. шан.

1) Буквально маленькй мальчикъ, парнишка. Китайцы, паоборотъ, чужаго парнишку называютъ при личномъ разговорѣ младшимъ братомъ.

сеуки. S¹⁰. богъ (бурханъ). Ср. Мк. *hōwōkin* (BT.) богъ; *sau* (CA.), *sauo*, *sāwoŋ* (HA.) идолъ; *sāwoki* (M.) идолъ; Sch. *sewakí*. . . . Herr. См. *саоуэн*.

сергі. S¹⁰. песокъ. Мк. *sirgi* (M.) песокъ. Castr. 130 *sergi* — Land.

сезін. S¹¹. телѣга. Ман. сецен.

се́ле. S¹¹., ерселе. S⁴., шело. S¹⁰. желѣзо; Ман. селе; Мк. *hölö* (BT.) желѣзо; Sch. *šélö* (Midd. *šélö*, *sälö*, *šela*, G'. *šela*) Eisen.

сі. S⁹., ші. S⁸. ты. Ман. сі; Sch. *si* — du; Мк. *si* (BT.) ты.

Единственное число.

И. сі. S⁹. ты.

Р. *siní*

Д. Т. *сінду*

В. *сінебó*

П. *сіндукі*

Множественное число.

И. сý вы.

Р. сунгі

Д. Т. сýндý

В. сýнево́

П. сýндукі

сímкíрén. S⁹. кашлять. Мк. *simkin* (M.) кашель, *himkicim* (BT.) кашлять.

сідé. S². зубы (дх.).

сідімé. S¹¹. просо (кит. ми-цза 米子; хуанъ-ми; ме = кит. ми, *сиді* ср. сичарін желтый?)

сідыгýн. S¹¹. ремень. У Мк. *tižir* (M.), *tölöci* (M.) ремень. Castr. *tidar*, *čidar*.

сiсiгi, сiсiгe. S¹¹. войлокъ. Ман. сiсre постилка, тюфякъ; Мк. *sixxa* (HA.) коверъ. Ср. Монг. *išigé* войлокъ.

сiні. S⁷., шiні. S⁸. твой. Ман. *ciní*; Мк. *hiñi* (BT.) твой.

сiлáп. S⁴. сийнй, S¹¹. зеленый. Ср. Мк. *silá* (M.) сийнй.

сілѣ. S¹. столъ. См. сірѣ.
сіленкун. S⁹. узкій. Ср. Sch. sylim-
kun — eng.
сілбб. S⁵. палка для вѣшанія одежды¹).
сіран. См. орі сіран.
сірѣ. S⁴., сілѣ. S¹., сірѣ. S⁶., шірѣ. S³.,
шірѣ. S⁵. S⁸. S¹⁰. S¹¹. столъ (дх.).
сірѣктѣ. S⁴. капуста.
сінгадѣ. S¹¹. молчи.
сіңарін. S⁴., сінгарін. S¹¹. желтый.
Мк. siparín (M.) желтый.
соктоорѣя. S⁹. напиться. Ман. со-
ктомбі.
сонѣорѣно. S⁵. плакать (о ребенкѣ).
Ман. Сонгомбі, Мк. хором (BT.)
плакать.
сѹ. S⁹. вы. Ман. суве, сѹб.
суандѣ. S⁵. чеснокъ (Ман.).
суіткі. S⁵. мизинець. Ср. дх. суіткѣ.
сусѣі. S⁶. S⁷. пятьдесятъ (Ман.).
сѹсу мѣдо. S⁸. палка, трость. Ман.
чѹсе-мѣо бамбукъ.
сѹн. S¹⁰. халатъ. Мк. әип (M.) ниж-
нее платье.
суңѣѣ бі. S¹¹., суңѣѣ ъе. S⁴. 5-ая луна.
Мк. supžabā (M.) июнь.
суліѣѣ. S⁹. востокъ.
сѹрѣ. S¹¹. блоха. Мк. sorá (M., у Дах.)
блоха.
сѹку. S⁵., сѹгѣ. S⁴. топоръ. (Отъ Ман.
= Монг.). Sch. hũko, hukó (C. sũkă
....Midd. šũko, әukó) Ахт.
сухарі. S¹⁰. сухари (рус.).
суі-ѣй-дѣі. S⁴. калѣнь (кит.; 水烟
袋).
спічкі. S¹⁰. спички (рус.).
ҫі. S⁵. уши. См. се.
ҫара. S⁸. желтый (дах.).
ҫарпѣ. S¹¹. куай-ца. См. сарпѣ.
ҫігѹн. S⁵. солнце. Ман. шун.
Шаміне. См. фразы (8-ая).
шара (шарѣ). S³. желтый (дх.).
шарбаган. S¹⁰. палець на ногѣ.

1) На веревкахъ подвѣшивается къ бал-
камъ подъ крышей.

шіеіѣ. S¹⁰. желѣзо. См. селѣ.
шіні. S⁸. твой. См. сіні.
шілутан. S⁴., шилуктан. S⁸. песокъ.
Ср. Castr. hulaftan — Asche, Ман.
фулеңгі.
шірѣ. S⁵., S⁸. S¹⁰., шірѣ. S². столъ
(дх.).
Шіркѣі. S¹⁰. Амуръ. Мк. Silkār (M.)
Амуръ.
шокшоѣ. S¹⁰. дахурская шапка изъ
войлока. Ср. Мк. soksokä (M.) пу-
говица на женской шапкѣ.
Нѣла S³. S⁵., нѣла. S⁴. S¹⁰., 'гѣла. S¹⁰.
См. гарі, галѣ. рука. Ман. гала;
Sch. nāla (WT. M. O. A. ḡala, C.
ḡala, nala) Hand.
намѣзі. S⁴., намѣзі. S¹¹., нѣмѣзі. ¹). S³
сто. Sch. namaži (C. namađi, O. A.
nāmá) — hundred.
надѣ. S⁴., надѣн. S⁷., надѣн. S⁸., надѣн
S¹¹, надѣн. S¹⁰, надѣ. S⁵. семь. Ман.
надан; Sch. nadán (= WT., A. G.
M. nada)—sieben; Мк. nadan (M.)
семь.
надѣн ъе. S⁴. S¹¹. 7-ая луна; Мк.
nadambā (M.) августъ.
наданѣі. S¹¹, наданѣу. S⁶. S⁷., нада-
ранѣі. S⁸., надаринѣі. S⁴. семьдесятъ.
Мк. nadagi (M.), nadanžar (BT.)
семьдесятъ. Ман. наданѣу.
надѣн. S⁶. семь. См. надѣ.
надѣ ошѣкте. S⁵. Б. Медвѣдица (букв.
семь звѣздъ).
насу́н. S⁴. возрастъ. См. фразы.
нанѣ. S¹⁰. кожа. Sch. nāna (C. A.
nanda, O. nandra, M. A. nantā, O. G.
nanta) Fell.
нѣнсе. S⁵., нѣнсе. S³., нѣнза. S⁴. нось.
Однако Sch. (Ö.) naḡšá Schmutz. См.
онѣоктѣ.
нѣрѣві бѣјѣ. S⁹. мущина. Castr. ne-
rawi — Mann, Mannsperson.
нѣрі. S⁷. солнце (дх.).
нѣран інеңѣі. S⁹. ясный день.

1) Ясно разсвѣшало.

на́рэм. S⁸. пшено (кит. сяо-ми-цза 小米子).

на́ктырэн.. S⁹. смеяться. См. на́ктырэн.

на́бан. S¹⁰., на́бан. S⁴. кань (родъ теплыхъ наръ). Ман. нахан.

наху́н. S⁸. зеленый. Ман. йохон.

небу́. S⁴. небу́н. S¹¹. младший братъ, (S¹¹. и младшая сестра). См. неку́н.

несе́рэне. S⁵. бояться. См. цаларин.

неы́керэ. S⁵. маленькое зеркало на одеждѣ шамана.

не́мо. S⁸. ящичекъ. Ср. Мк. нумиг (CA.) корзина.

немы́н. S⁹. тонкий. Ср. Мк. нөткү́-кан (BT.) мелкий.

(терега́) не́лбурин. S¹¹. извошикъ. См. и́лберэ.

не́рыга́, не́рфа́. S¹¹. гречиха. Ср. Ман. мере — греча.

не́рукте. S¹⁰. коса. См. ну́рктэ и нэ́руктэ.

не́рфа́. См. не́рыга́.

неку́н. S³. S¹¹., небу́н. S¹¹, небу́. S⁴., ну́кин. S⁸. младший братъ (S¹¹. и младшая сестра). Ср. Мк. нөкун (М. BT.) младший братъ, младшая сестра; Sch. нөкун...jüngere Schwester, нөкундимер (C. нөкун)—jüngerer Bruder.

не́ктэ. S⁹. низкий. Ср. Мк. нэ́жамкүка́н (BT.) низкий; Castr. naptar — niedrig.

нечи́хун(дх.)уна́зи. S⁴. дочь. См. уна́зи. нэ́маурэн. S¹⁰. ходить въ гости. Ср.

Мк. нэ́мор (BT.) гость.

нэ́мази. S⁸. сто. См. на́мази.

ни́де. S³., S⁷., ни́де. S⁸., ни́дэ. S¹. глаза (дх.).

ни́накин. S¹⁰. собака. См. нэ́нахи.

ни́нгий. S⁸., ни́нгуй S⁷., ни́нбэ. S⁴., ни́нгуй. S⁸., ни́нгу́н. S¹¹. шесть. Ман. нэ́нгун; Sch. нэ́хун (WT. M. нэ́хун, O. нэ́хун, O'. G. нэ́хун, нэ́хун) — sechs.

ни́нгуй бе. S⁴. 5-ая луна. Мк. нэ́-пунба́ (M.) июль.

ни́нбунги. S⁴., ни́нбу́. S⁶. S⁷. (Ман.), ну́унги. S¹¹., ну́нгунги. S⁸. шестьдесятъ. Ср. Sch. нэ́хунга́ (M. нэ́хунги, G. нэ́хунгу, O'. нэ́хунго́, M³. нэ́нжу) neunzig (sechszig?).

ни́нза. S⁴. нось. См. нэ́нсе.

ни́нбу́. S⁶. S⁷. шестьдесятъ. См. нэ́нбунги.

ни́руктэ. S¹⁰. волоса. См. ну́рктэ.

ни́руба́н. S⁴. рисунокъ (Ман.).

ни́чукун (дх.) ба́га. S⁹. бездѣлица.

но́бон. S⁴. S¹¹. господи́тъ (S⁴.), чинов-никъ (дх.).

но́рфа́. S⁴. кулакъ. Мк. нэ́рга (M.) кулакъ, нэ́рга (M.) рука. См. ну́руга́. но́баргин. S⁹. его.

Единственное число.

И. (нэ́тъ) S⁹. онъ¹⁾. 

Р. но́баргин 

Д. Т. но́бандун 

В. но́банман 

П. но́бандукі́. 

Множественное число.

И. (нэ́тъ) S⁹. они²⁾. 

Р. та́рин 

Д. Т. та́ридо́ 

В. та́ридо́ 

П. та́ридоки́ 

но́нгорин. S¹¹. черный. См. конно́рин.

ну́унги. S¹¹. шестьдесятъ. См. нэ́нбунги.

ну́руктэ. S¹¹., ну́рктэ. S⁴., ну́руктэ. S³. *ну́рукте. S⁴., нэ́рукте. S¹⁰. *нэ́рук-

1) Castrén дает нэ́пан.

2) У Castrén'a (стр. 22) соответствует tar jener; множ. числ. тарил, которое складывается слѣдующимъ образомъ: G. tarilji, D. tarildu, A. tarilwa (мое тарилэ очевидно образовалось изъ tarilwó), Ab. tarilduk и т. д.

тэ. S¹⁰. волоса (S⁸, *S⁴, *S¹⁰), коса (S¹¹, S⁴, S¹⁰).
 нуруга. S¹¹. кулакъ. См. норѳа.
 нукин. S⁸. младшій братъ. См. некүн.
 нуѳун ѳе (би). S¹¹. 6-ая луна.
 нуңга. S¹¹, нуңга. S¹⁰. капуста. См. дх. цѳа ноѳа.
 нунгун. S⁸. шесть. См. нингун.
 нуңгунгѳ. S⁸. шестьдесятъ. См. нингунгѳ.
 нунѳун. S¹¹. шесть.
 Ла. S¹¹. свѣчка (кит. 蠟).
 лантѳ. S⁴. S⁸. молотокъ (кит. лантѳ-тоу 榔頭, ман. лантѳ).
 лѳбо. S¹¹. рѣбка (кит. 蘿蔔).
 лѳза. S⁴. лошакъ (кит. 騾子).
 локкѳл. S¹⁰. (повелит. накл.). снимать платье. Ср. Мк. lukim раздѣваться; Sch. lúkkal — wirf fort.
 ѳонкѳ. S¹¹. горшокъ. Ман. лонко мѣд-ный котелокъ съ крышкой.
 Рѳкта. S¹⁰. большая черная сосна. Ср. Ман. цѳкдан.
 рѳкто. S¹⁰. сѣно. См. орѳкто.
 Кајѳр. S¹⁰. красный. (У Sch. есть хажѳма, но значить: rein, хажакáттен — er glänzt. Блестящій?).
 каптаѳѳн. S¹¹, каптусун. S⁸. доска (дх., монг. хабтасун).
 каптурѳа. S⁸. кисетъ. См. халтурѳа.
 кавѳн. S¹⁰. чиновникъ. См. хафѳн.
 катѳ. S⁸, хатаѳѳн. S¹⁰. соль (дх.).
 катуѳѳн. S¹⁰. дочка. Ср. Монг. хатун.
 каѳала. S⁸, хаѳала. S⁶, морѳн ѳадалѳ. S⁴. узда. См. дх.; Мк. kadál (М.) узда; Ман. хаѳала.
 казакъ. S¹⁰. казакъ.
 ѳана. S⁵. трава (дх.).
 каньтаѳа. S¹⁰. пальто (съ кит.).
 кѳлга. S¹⁰. ворота, заборъ, хѳлга. S⁴. ворота (дх.).
 карѳ. S⁸, харѳ. S². черный (дх.).
 карѳ морѳн. S¹⁰. вороная лошадь.
 картѳшка. S¹⁰. картофель (рус.).
 кака. S¹⁰. кошка. См. кекѳ.

какарѳ. S⁶. S¹⁰. S¹¹. курица (S⁶. и пѳ-тухъ) (дх.).
 кемкѳ. S¹⁰. S¹¹. огурецъ. Ман. хенке; Мк. хѳрка, хуѳко (НА.) огурецъ; мѳстн. кит. хуанъ-го (= ванъ гуа 王瓜).
 кѳсе. S⁸. указъ. Ман. хесе.
 кѳлѳ. S⁶. брюхо (дх.).
 керачун уктѳ. S¹¹. сапоги¹). См. унтѳ.
 кекѳ. S⁸, кака. S¹⁰, хѳхе. S⁴. кошка. Ман. кесикѳ.
 кенгѳре. S⁴. грудь.
 кѳѳа. S¹¹. коробка (отъ кит. хэръ 盒 兒, хэ-ца — коробка).
 кообѳн. S³, кобуң. S¹⁰. очагъ (кит. хо-пѳнь — жаровня 火盆).
 коомугѳ. S¹¹. шея. См. комога, кома.
 коондѳ. S¹⁰. земля (планета) (кит.?). Ср. Мк. konḍan (М.) дыра.
 кобуң. S¹⁰. очагъ.
 кома. S⁴. комога. S¹⁰, коомугѳ. S¹¹. шея. Мк. komaká. (М.) шея.
 котѳ. S¹⁰. S¹¹. ножъ (дх., Монг. ху-туга). Мк. koto (М.) ножикъ. Sch. (С. М. Ї.) тоже.
 котѳн. S¹⁰. городъ (дх.).
 коннорѳн. S¹⁰, хоннорѳн. S⁴, S¹¹, ноңгорѳн. S¹¹. черный. Ср. Sch. konḍomo (С. konḍorin, М' konḍore, С' kolnorin) — schwarz; Мк. honḍomo (BT.), honḍorin (М.) черный.
 кочѳро. S¹, ѳочѳро. S⁸, гочѳрѳ. S⁶, хочѳро. S³. сапоги (дх.).
 куалѳн. S⁸, кулѳн (кулѳн). S⁴, хуѳла. S². хуалѳн. S⁵. хуѳр. S¹. канъ (родъ теплыхъ наръ). Ср. Ман. хулан-ды-мовая труба¹); Мк. kola (НА) труба.
 куалѳмпо. S⁸, кулѳмпѳ. S¹¹. овесъ (дх.).
 куахѳн. S¹¹. сынъ. Sch. kuakán (= Ї; kuḥákan, WT. kuḥákán, O. konḥakan) Kind.

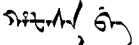
1) Показалъ ему свои кожаные.

2) Она, какъ извѣстно, проходить подъ каномъ и нагревается его.

куиргін. S¹¹. цѣпочка³).
 куучі. S¹¹. халатъ на ватѣ.
 кумкă. S¹¹. вошь. Мк. kumka (BT. M.),
 kumkakan — вошь.
 кутă. S⁴. тридцать. См. ниже подъ г.
 куде. S⁸, коуде. S⁴. мѣшокъ. Кит.
 кóу-дай 口袋.
 куді менеукéі. S¹⁰. таскать вещи.
 Cp. Sch. manpúkal — beschleunige.
 Куді — мѣшокъ?
 куды. S¹¹. мѣшокъ. См. куде.
 кúше. S¹¹. бакенбарды. Мк. kuwa (M.)
 бакенбарды.
 кушн. S¹⁰, S¹¹. овца (Съ Ман. = Монг.).
 кулăн (кулăн). S¹¹. канъ. См. куалăн.
 кулерене. S⁵. лежать. Мк. hukulažom
 (BT.) лежать.
 куді. S⁸. нога (дх.).
 кулімпă. S¹¹. овесъ. См. куалімпо.
 (терган) курдú. S⁶. колесо (дх.). Ман.
 курдун.
 кузі. S¹¹. курительная свѣча (дх.).
 каі-дăу. S¹⁴. поѣхалъ верхомъ (кит.?).
 коімăлі. S⁹. безразсудный. Ман. коі-
 малі лживый, хитрый; коімăлі ул-
 гучăнен. S⁹. безразсудно говорить.
 коуде. S⁴. мѣшокъ. См. куде.
 Гадан. S¹⁰. купить. Sch. gadam (= WT., A. gadum, O. gareme, C. gam)
 nehmen, erhalten.
 гашкан. S⁶. собака. Мк. kačikan (BT.,
 M.) щенокъ; Sch. kačikan — Kätz-
 chen.
 гандý. S¹¹. огниво. Мк. gandy (M.)
 огниво.
 гаіе. S¹, гáрі. S⁵, гáрі. S⁷. рука.
 См. нăла.
 гáга. S¹, гáжа. S⁶. свинья (дх.).
 гахăі. S¹⁰. возьми. См. гадан. Ман.
 гаімбі, пов. гацú.
 гетгүн. S⁵, гедыгүн. S¹¹, геігире. S⁸,
 гектэ. S³. коса. См. дх., Мк. gady-
 kan (M.), gödykan (M.) коса.
 гешан. S⁸, гешей. S⁸. дверь, двери

(внутренняя S⁸). Кит. гз-шань 隔
 扇 — перегородка (съ дверью).
 генерен. S¹⁰. ходить. Ман. генембі.
 герібé. S⁴. имя. См. фразы. Также
 гербу. S⁸, S¹⁰. герібé аци онгă. S³.
 4-ый (безъимянный) палець.
 гектэ. S³.
 геігире. S², S⁸. } коса. См. гетгүн.
 гідă. S⁹. копые (= Ман.). Мк. gida
 (BT., M., CA.) копые.
 гіітерін. S⁴. бѣлый. Castr. 134 (III)
 giltalli — weiss.
 гіітарін шатăң. S⁴. бѣлый сахаръ.
 гінгулэрен. S⁹. почитать. Ман. гің-
 гулембі.
 госій S⁸. тридцать (Ман. гусін).
 госірен. S⁹. любить. Ман. госімбі.
 госіре бэјé. S⁹. любящий чело-
 вѣкъ (Ман.).
 госікар. S⁹. любви.
 гонóm. S⁹. длинный. Sch. gonomnak—
 vorübergehend; Ман. голмин; Castr.
 ponim (83), ponnom (127, II) —
 lang.
 гóлі. S⁴. мѣдъ. См. гаолі.
 гóлі. S⁶. рѣка (дх.).
 горó. S⁸. далеко, -ій. Мк. goro (BT.)
 далеко. Sch. также.
 горолó генерен. S⁹. вверхъ ходить.
 Castr. gorolo — weit, fern.
 гочóрі. S⁷. сапоги. См. кочóро.
 гутін. S¹¹. тридцать. Мк. gutin (M.).
 30.
 гудé. S⁴, гудегé. S¹⁰. брюхо (дх.).
 гúсе. S¹¹. сундукъ. Мк. guwa (M.)
 ящикъ (съ кит.).
 гусін. S⁸. тридцать (Ман.).
 гулі(н). См. мáіса гулін. Cp. бóло.
 гурурен. S⁹. S¹¹. понимать.
 гуруцă. S⁹. появлять (Ман. улхиха),
 асін гурурен S⁹. не понимаешь ли
 (сі улхихахун), гурурекі S⁹. если по-
 нимаешь (улхіің), гурувер унэн S⁹.
 желаю понимать (улхікі сембі); асін
 гурурен, асін гуруре — см. еще
 подъ асін, асін.

1) Тонкая, стальная была показана.

гургáкта. S⁴, гурґакта. S¹⁰. S¹¹. бо-
рода, усы (S¹⁰. S¹¹). Sch. gurgákta
(= WT., M. gurgaktá, O' goigakta,
G. goǵakta) Bart, Schnurrbart.
гугдá. S⁹. высокий. Sch. gúgda (= WT., M. gugda Höhe, O. gutgai Wuchs, Höhe) — hoch.
гáоли. S¹¹. мѣдь. См. гѣли. Мк. gawli (М.) желтая мѣдь (дх.).
гáоли зигá. S¹¹. мѣдные деньги.
гбу морin. S⁴. кобыла (Ман. = Монг.). (Морin) бадалá. S⁴. узда. См. кадáла.
зиптén. См. ґакты, зáкты.
зотын. S⁸. тридцать. См. гутin.
мáйза (кит.) болó. S⁴. мука. См. гуlin.
зочóро. S⁸. сапоги. См. кочóро.
зурги. S⁸. пряжка на пояс (Ман. = Монг.). Мк. gurgi (М.) пряжка.
Хабтергé. S¹¹. хантýрґа. S⁴., кан-
турґá. S⁸. кисеть. Мк. хартурґа (М.) кошель для табаку.
хафáн. S⁴. S⁸. чиновник (Ман.).
хафасáр (халсáл). S⁹. чиновники.
И. хафасáр, халсáл S⁹. 
чиновники.
Р. хафасаигi 
Д. Т. хафасалдý. 
В. хафасалвó 
П. хафасалдукi 
хамырá. S²., хамáр. S¹. S⁶. хамурi. S⁴.
нось (дх.).
хатаґáн. S¹⁰. соль. См. катá.
хадáла. S⁶. узда. См. кадáла.
ханнáран. S¹⁰. брить голову. Ср. Мк.
kaṇnadám (BT.) рѣзать.
хáлга. S⁴. ворота (дх.).
харá. S². черный. См. карá.
хацiра. S³. щеки.
хéхе. S⁷. жена (Ман.), S⁴. кошка. См.
кекé.
хотон-дé ченегéр. S⁹. отправляюсь
въ городъ, Ман. генемби. См. ге-
нерén.

хóни. S¹. S⁶., хонi. S⁴. S⁷. овца (Ман. = Монг.).
хоннорin. S⁴. S¹¹. черный. См. кон-
норin.
хорó. S⁶. палець (дх.).
хочорó. S². сапоги. См. кочóро.
хуáла. S²., хуáлын. S⁸., хуáр. S¹. канъ.
См. куáлáн.
хуáина. S⁸. сѣверъ (дх.).
хýнзу. S⁸. зола (дх.).
хýнку. S⁸. кусокъ холста, платокъ.
См. умкý.
хулá. S²., хулán. S⁸. красный (дх.,
монг. уáн).
хулin. S⁹. мука (дх.). См. гуlin.
хáоле. S⁶. греча, гречиха (по кит. цяо-
май 蕎麥) (дх.).
Ңгáла. S¹⁰., S¹¹., нгáла. S⁴. рука. См.
на́ла.
ңаларin. S⁹., неелéрeнe. S⁵. бояться.
Ср. Sch. naleukátten (C. nǎlām) —
er setzt in Furcht.
ңáрин богó. S⁹. ясное небо. Ср. на́ран
и́еңҗi.
Чамчá. S¹⁰., чамцá. S¹¹. рубаха. См.
цáмцi. Ман. чамцi, Монг. цамца.
чáдiнку. S¹⁰. чашка. См. чáчуху.
чáшун. S¹⁰. бумага. См. цасýн.
чáшкi нгеекéл. S¹⁰. перейти черезъ
рѣку. Sch. časki (WT., M. časi) da-
hin; Мк. časki omá (BT.) подви-
гаться, приближаться. Ср. еще у
Sch. neéko — плоский раздолъ.
чáза. S⁶. бумага. См. цасýн.
чалáн. S¹⁰. береза. Sch. čalban (= WT., Midd.; Mǵ. calfa) Birke.
чарпý. S¹⁰. куайцза. См. сарпó.
чакý. S¹, чáку. S¹⁰, чакý. S³. S⁸. чай-
никъ (кит. См. стр. 20 уiчóне).
чанкó. S¹⁰. окно (кит. чуáнь-ху 窗戶).
чачарáн. S⁹. убѣжать. Ср. Ман. су-
цумби, Мк. hučahinam (BT.) убѣ-
жать.
чачачá бэ́јé. S⁹. убѣжавшiй чело-
вѣкъ, бѣглець.
чáчун. S¹¹. бумага. См. цасýн.

ча́чубу. S⁵. S⁸. ча́чуху. S⁴., ча́чеку, S¹¹.,
ча́динку. S¹⁰. чашка (чайная) (дх.).
чекала́у. S¹⁰. хорошая погода.
чечи́у (чочо́бу?). S⁸., чечу́га. S¹¹.
плеть, кнутъ. См. чичуга.
чечу́га (—гá). S¹⁰. доска (плетка?)¹⁾.
чи́бкэ́за. S¹. жилетъ (по кит. кань-
дянь-цаз).
чи́меркі. S⁸. мизинець. См. ціміткі.
іні́ чісу́і. S⁸. самовольно, самъ собой
(Ман.).
чікі. S¹. S⁸., ці́ке. S⁷. уши (дх.).
чи́ён-мурён. S¹⁰. мочиться. Мк. či-
kōnām (BT.) мочиться. См. ці́енен.
Castr. čikānām — pissen.
чигелтён. S¹⁰. penis.
чи́ба. S²., чи́бан. S⁸. бѣлый (дх.).
чичу́га. S⁴., чечи́у. S⁸., чечу́га. S¹¹.
плетка. Мк. čičuga, čačuga (М., CA)
кнутъ.
чолпун. S⁵. созвѣздіе. Мк. čolpon (М.)
Венера (планета).
чолчо́ху. S⁵. поперечныя жерди на
крышѣ.
чогдонó. S¹⁰. спина. Sch. sogdōnno
(C. sogdondo, M. sogdono) Rücken.
чо́ба. S⁸. войско. Ман. чооха.
чонбó. S⁵. окно. См. чонкó.
чонкó. S¹⁰. свинья.
чонкó, S¹¹., чу́анху. S⁴. окно (кит.).
чу́була́кта. S¹⁰. мыть лицо.
чу́ка. S¹⁰. трава. Sch. čuka (C. čuka)
Gras.
чу́утурін. S¹¹. синий. См. слѣдующее.
чу́урін. S⁴. зеленый. Ср. Мк. čutu-
rin (М.) зеленый.
чаі. S⁶. S¹⁰. чай. Мк. čai (BT.) чай.
чо́идогó. S⁴. мизинець. См. ціміткі.
Ча́булы́н. S⁵. чумичка, плетеная по-
варѣшка.
чінзó. S⁴. перецъ (кит. цинь-цзяо 秦
椒).

1) Одинъ изъ присутствовавшихъ плет-
кой ударилъ по кану, чтобы лучше разъяс-
нить, о чемъ спрашиваю (канъ забранъ
досками). Но S¹⁰. стоялъ на своемъ, что
не плетка, а доска.

Цамці. S⁷. халатъ. См. чамча. Мк.
čamča (М.) верхній покрой.
пасун. S⁴. чашун. S¹⁰., чачун. S¹¹.,
ча́за. S⁸. бумага (дх.).
царáткі. S¹¹. 4-ый палець. Мк. ča-
ratkin (М.) безъимянный палець.
Castr. XIV (Gerstf.) čerapki — der
vierte Finger.
це́йці. S⁶. халатъ. См. цамці.
ціміткі. S¹¹., чі́меркі. S⁸., чо́идогó. S⁴.
мизинець. Мк. čimitkin (М.) мизи-
нець, Castr. XIV (Gerstf.) čemitki
— der kleine Finger.
ці́за. S⁴. флагъ (кит. цз-ца 旗).
ці́ка. S⁷. ухо, уши. См. чікі.
ці́енен. S¹¹. мочиться. См. чи́ён
мурён.
цугé. S⁴. топоръ. См. сүку.
цүй-дең. S⁶., S¹¹. спички (кит.).
Ца. S⁴. десять. См. цан.
цаарá. S⁸. шапка шаманская.
цабкén. S⁶., ца́бкó. S⁴. восемь. См.
ниже.
ца́бкорінці. S⁴. восемьдесятъ. См.
ниже.
ца́бкун. S⁸., ца́бкун. S¹¹. восемь. См.
ца́бкén. Sch. čarkún (C. čarkún)
— acht. См. ниже.
ца́бкунгі. S⁸. восемьдесятъ. См. ца́б-
хунгі. S¹¹.
ца́бхун. S⁷. восемь. Ман. ца́кун.
ца́бху́йцү. S⁷. восемьдесятъ. Ман.
ца́кунцү. См. ца́канцүн.
цан. S⁸. S⁹. десять. См. ца́п, цуан.
Мк. čān (BT., М.) десять. Castr.
čān — zehn. Ман. цуван (цуан).
цан амó. S⁴., цан емун. S⁸. один-
на́дцать.
цан цур. S⁴. двѣнадцать.
цан торонца́. S⁸., цан тангун. S⁶.
пятна́дцать.
ца́п зирѣ́і. S⁹. десять разъ.
цалба́ран. S⁹. молиться (Ман.=Монг.).
(міні) ца́ка. S⁷. (мой) вещи (Ман.).
ца́канцүн. S⁶. восемьдесятъ. См.
выше.

цакты цибтё. S⁵. S⁸, цакты цибтён. S⁴,
цакты зібкё. S³. цобтён. S¹⁰. ёсть.
См. подъ з. Ман. цембі (прич. цетере). Мк. žāptilā (BT.) пища; žabunnam (BT.) ёсть; Sch. žėbkol, žarkol — iss, žāptile Essen.
цакдā. S¹⁰. сосна. Ман. цакдан. Sch. žagda (M. WT. žāgda, C. zagda, dāgda) Fichte.
цагā. S¹⁰. чохъ (мѣдная монета). Ман. зиха; Мк. šaxa (M.) монета.
цагъ: подбородокъ. Ср. Мк. žōgi (BT.) нижняя челюсть.
цагъунъ бе. S⁴. 8-ая луна. Ман. цагунъ ба.
цеггі, зиргё. S⁹. степень, разъ.
цибтён. См. цакты —.
цигā. S². S⁴. чохъ. См. цагā.
цигундъ, S⁵. востокъ. Буквально это должно значить лѣвый, лѣвая сторона¹⁾. См. Sch. žōgynnida... O. žāgun-da — linkshin. Мк. žāgin böijā (M.) лѣвая сторона, даже žāgāntāki (M.) сѣверъ. См. жеңингидё.
цибтён. S¹⁰. ёсть, объдать. См. цакты и подъ з.
цб. S⁷. два. См. цю.
цоанан. S⁹. думать. Мк. žaldam (BT.), žaldām думать. Ман. цобомбі.
цолб. S⁸. S¹⁰, цоло S⁴.²⁾ камень (дх.). Sch. žolo (M.) Stein.
цу. S⁴. цү. S³. S⁷. домъ. Sch. žu (M. C. žū, O. du, A. do) Zelt, Jurte.
цулан енурён. S³. вернуться домой. См. цу.
цуан, цан. S⁹. десять. См. выше и ниже.
цуанъ бе. S⁴. S¹⁰. 10-ая луна. Ман. цуанъ ба.
цуан, цанъ емын. S⁸. одиннадцать.
цүо. S³. два (Ман.).
цүо бе. S⁴. S¹¹. 2-ая луна. Ман. цүо (цүве) ба.

1) Китайцы и др. югъ считаютъ передней стороной.

2) А цолб по нему солнце. Очевидно онъ спуталъ китайскія слова шй-тоу (камень) съ жй-тоу (солнце) и не хотѣлъ сознаться, хотя многіе разъясняли ему.

цувайңи ая. S⁹. 10-ый годъ (Ман.).
цун. S⁷. десять. См. выше.
цунъ емү. S⁷. одиннадцать.
цулан енурён. S⁸. вернуться домой. См. цу.
цулѣ. S⁸. западъ.
цулѣ. S⁹. югъ. Ман. цулергі — передній, южный. См. зүлеіа.
цүр. S⁴, цүру. S⁴, S⁸. два. Мк. žugā (BT.), žur (M.) два. Ман. цуру — пара. См. зур.
цуружунъ бе. S⁴. 12-ая луна. Ман. цоргонъ ба. См. зуржунъ бе.
(цагā) цугуттан. S¹⁰. мѣнять (деньги).
цугуттён. S¹⁰. смѣяться.
žabkūn. S¹¹. восемь. См. подъ ц.
žabxungī. S¹¹. восемьдесятъ.
žan (dān). S¹¹. десять. См. подъ ц.
žan емүн. S¹¹. одиннадцать.
žalı. S⁹.¹⁾ мысль. Sch. žali (C. žali, M. ž. gali, WT. žaldam — ich denke) Verstand; Мк. žaldām думать.
žakta. S¹⁰. каша, ѣда. См. цакты.
žакты жинтён. S¹¹. ёсть.
žaxunъ бе. S¹¹. 8-ая луна. Ман. цагунъ ба.
жеңингидё. S⁹. лѣвый. См. цигундъ.
Мк. žāginin (M.), žāgunpidab (BT.) лѣвый, Sch. žōgynnida... linkshin.
зібтён. S⁹. ёсть. См. цакты.
зібтерё цака. S⁹. съѣстные припасы. Ман. цетере цака.
зібкё. S⁹. ёшь. Sch. žarkol, žėbkol — iss.
зібчā. S⁹. ёль.
зібцā. S⁷. шуба. Ман. зібча.
золб. S¹¹. камень. См. цолб.
зү (цү). S¹⁰. S¹¹. домъ. См. цу.
зүлеіа. S⁹. югъ. См. цулѣ.
зүлужү бәіжё. S⁹. передній.
зур (цур) jamāzi. S¹¹. двѣсти. См. цур и нимази.
зуржунъ бе. S¹¹. 12-ая луна. См. цуружунъ бе.

1) Въ монг. žalı значить: обманъ, фокусъ; мечта.

2. СПИСОКЪ ДАХУРСКИХЪ СЛОВЪ.

Айи́цин (ай́цин). D¹. госпожа.
 ай́е. D². деревня. Монг. ай, ай.
 ай́жа. D². выговоръ, произношеніе.
 а́я не́кдау. D². ахатъ. А́я — ахъ!,
 не́кдау, несомѣнно, пе́е одинъ
 и дау — Монг. дагу, дū — голосъ.
 а́е. D². есть, находится. Монг. аху.
 не́йгендэ¹⁾ у́ла-а́би́ён. D². безпре-
 рывный.
 абкі́. D². му́хого́нка. Ср. арпукү́. S¹⁰.
 а́ма. D². D⁴. ротъ. Монг. аман, ама.
 а́мала. D². спокойный, безмятежный.
 Монг. аму́гулаң, амур.
 ами́ва ка́кара́. D². пѣтухъ. Ср. Ман.
 ами́ла — самецъ птица.
 а́мо. См. не́кці а́мо та́сён у́е́и.
 а́мун-кү́. D². женщина. Монг. емеген
 — ку (күмүн).
 амба́н. D⁴. амба́нъ, генералъ (Ман.).
 ада́зу, ада́зу. D². дуракъ.
 ада́н. См. не́йре у́е́и уанта́зі ада́н.
 Монг. жада́н.
 а́сиребе́. См. дотон а́сиребе́.
 а́собе́. D². спрашивать. Монг. асагу-
 ху, асакху.
 би́ тама́да асоо́йя́. D². я у тебя
 спрошу.
 асу́лебе́. См. пословицы (1-ая).
 а́ши́к. D². дядя. Ман. е́йке, есхен —
 младшій братъ отца.
 а́на (Ман.) са́ра. D⁴. 1-ая луна. Монг.
 а́не (Ман.) са́ра. Са́ра.
 анаба́н сартэ́-хон. D². высокосный
 годъ. Ман. анаган (-и ба высокос-
 ная луна), сартэ́ — Монг. сарата́и
 имѣющій луну (высокосную), хон —
 годъ (Монг. он).
 айда́бе́. D². жить. Ср. а́заби́ці (фразы).
 айда́не. D². пѣтухъ.

1) Монг. нигенде-улу.

алабе́и те́рых (те́рыѣе). D². казенная
 телѣга. Монг. албан-у терге(н).
 аларци́ци пи́рлиде и́цизи ала́лцибе́.
 D². воевать. Монг. ала́лчаху уби-
 вать другъ друга, сражаться.
 али́бе. D². принимать. Ман. али́мби.
 албе́ газі́р. D². казенное, присут-
 ственное мѣсто. Монг. албан-у га-
 зар.
 албе́ гері́. D². казенный домъ.
 албу́гетэ са́йдабе́ сарди́нги. D⁴. сто-
 рожъ при станціонномъ домѣ (по
 мѣстн. кит. кань-фарь-ды-лаотуръ).
 1-ое слово по Монг. албан-у гер-те,
 2-ое са́кци аху; 3-ье происходитъ
 отъ Ман. са́кда старый (съ части-
 цей ни́ге).
 а́лта. D⁴. золото (Монг.).
 а́ззи́бе. D². мѣнять. Монг. аралци́ху.
 ара́. D⁴. ахъ!
 ара́кын. D². спина. Монг. ару. См.
 арка́н.
 а́риги́. D⁴. водка, ханшина. Монг.
 ара́ки, а́рки, Ман. аркі́.
 арба́. D². овесъ. Монг. арба́и, Ман.
 арфа́.
 арса́. D². кожа. Монг. арасу.
 арка́н. D². спина. См. ара́кын.
 арби́ чо́мб. D². бокаль. См. а́риги,
 чо́мо Ман. слово.
 арчо́ аудэ́бе́. D². боль (болитъ?) подъ
 ложечкой.
 арци́бе́. D². братъ (а́рци — бери).
 Монг. арци́ху стирать, вытирать,
 но здѣсь очевидно отъ абца́ху (абчи́
 іреку́) уносить, брать.
 ака́. D². D⁴. старшій братъ (Монг.).
 акоро́. D², акорб́. D⁴. штаны. Ман.
 фа́курі́.
 а́жа (ака́). D⁴. старшій братъ.

зигá уһеі аҗаса. D². безденежье. 1-ое слово Ман. 2-ое и 3-ье (= аксан) Монг.

а́нга. D³. балаган¹).

ача́. D². D⁴. D⁶. отецъ. Монг. ечиге. ачи́сан. D⁶. мышь. Ср. Мк. а́ікісан (М.) мышь.

а́іргзі ва́зире (-рсен прош. вр.). D². вводитъ. Монг. ачараху привести. а́ірсын у́дзі D². безвредный.

Емеле D⁶. сѣдло. Монг. емегел, емёл. еме́ге (емых). D⁴., емы́ге. D². женщина, жена. Монг. емеген.

емі́не какара́. D⁶. курица. Ман. емі́ле самка птицъ.

емы́и пусы́ле. D². аптека. Мон. емун, емын; Ман. пуселі отъ кит. пуща 鋪子 лавка.

емы́не. D². передній, югъ. Монг. ему́не. См. емы́н.

емы́не бе́једе (Ман.) а́бе. D². впереди. А́бе находится.

емы́н бо́і. D². югъ. Бо́і=бе́је (Ман. =Монг.)=бо́ја(сол.)=ба(Ман.). емы́ге. D². жена. См. еме́ге.

ему́дунху. D². баба. Монг. емеген +хун (хумун).

етé му́дán, ете́нек му́дán. D². впервые. Ман. емте, му́дан.

та́іта́і (кит.) ете́һу (етёу). D². бабка. му́рі еде́лге́бё. D⁴. переправиться черезъ рѣку. Монг. му́рен, гету́лкү.

ёсе. D². эти (Ман.=Монг.).

есу́ру. D⁴. мести.

ёне. D⁴. это́гъ (Монг.).

Единственное число.

И. ёне D². это́гъ

Р. нѣтъ²)

Д. Т. ененде

В. ены́ју

П. ене́су

Множественное число.

И. -ёде D². эти

Р. нѣтъ¹)

Д. Т. еды́нде

В. еды́нсолбі

П. еды́несе

ёне газі́р. D². здѣсь, въ этой мѣстности (Монг.).

ёнедуру́. D². сегодня. Монг. енедур, ене едур.

енде́. D². здѣсь (Монг.).

Бі енда́беі. Я здѣсь. Монг. енде́, аху.

енды́ре. D⁶. иди сюда. Монг. енде, іре.

енду́рі. D⁷. богъ (Ман.).

ендугу́. D⁶ яйцо. Мон. унда́гун, ундуген.

(бі) енку́іцебе. D². (я) ожидаю, буду ждать²).

еле́ге ба́ібё. D². навѣстить, явиться къ начальству³). Ман. елхе ба́ймбі.

еле́ге ба́іні. D². явлюсь, иначе — елгеба́іја. D².

еле́ге ба́ісен. D². явился по начальству.

еле́жé у́дзі. D². безпокойный. Ман. елхе.

ере́гы́л. D². быкъ (букв. самецъ отъ ере?).

ерде́бё. См. ердезі́. Монг. ебдеку́ разрушать, ломать.

ерде́м у́вёі (у́һеі). D². бездарный (Монг.).

ерде́м уку́ці у́һеі. D². безсильный. Монг. ху́цун.

ердесы́н у́вёі. D². безвредный. Монг. ебдереші́ угеі.

1) У Маака упоминаются лѣтники — хомарá-ангхó.

2) См. притѣчаніе къ тѣре.

1) См. притѣчаніе къ тѣре.

2) Монг. ку́ліекү, Ман. ереме гу́німбі, ерехунце́мбі.

3) Кит. цинь-ань 請安.

ердезі даі дасазі жібе. D² возобновлять. Монг. ебде(ре)кү, даі снова, Ман. дасамбі, кикү (Монг. дѣлать). ердыртэн (ередыртэн) бурі. D². ветошка. Монг. ебдерекү, бүрі. ергүнку, ержүн. D². мушина. 2-ое слово монг. ере — хун (человѣкъ), 1-ое удвоенная форма. ерчү. D²., D⁶., ерчу D⁴. грудь Монг. ебчигүн. экз. D⁴. старшая сестра. Монг. еке мать. ёкци. D². старшая сестра. Мон. егечи. ецыге, ача. D⁴. отецъ. Мон. ециге. ецен баита ісікёу чао фаң гері. D². * тронная (букв. залo, въ которой Государь правитъ дѣла). 1-ое слово Ман. = Монг., 2-ое Ман., 3-ье Ман. іціхамбі (-ра), 4-ое кит. 朝房, 4-ое Мон. гер. ецелесэн. D³. Прощ. время отъ ецелёбё овладѣть (Ман. = Монг.). Эмэлэ. D²., D⁴. сѣло. См. емёле. эмйн. D². См. емйне. Сі ордо (эмйн) јабу. D². ты впередъ поѣзжай. Монг. уріла, јабу. Эци үле гуанла. D². ни во что не входятъ. Монг. јун-чи (јагун-чу), улу; кит. гуань 管. Ызін. D⁴. царь. Ызін хотон. D⁴. столица. Монг. езен, хотон. Іу санā појубеі. D². беспокоиться. Монг. санā, зобаху імā. D². козель. Монг. јамāн, Ман. ниман. (бі) идебёі. D⁶. (я) хочу ѣсть. Монг. идеку. (баита) ісікі цаабё. D². (велѣтъ?) заниматься дѣломъ. Ман. баита, іціхамбі. Цаабё. D². сказать, Монг. закіку. ішкен дёза. D². блюдечко. Монг. упухен (маленькій), дёза кит. слово (см. стр. 26). іза. D². мыло (кит., см. стр. 19).

ійци тайдё. D⁵. барабанъ. ілаңи (Ман. ¹) хорó. D⁴. 4-ый палець. Монг. хуругу(н). ірежён. D³. народъ. Ман. ірген. ічібё. D⁶. ходитъ. Монг. ечйху. Прощ. вр. іңісён. D¹. іңікен баита (Ман.). D². бездѣлица. См. ішкен — маменькій. санā (Монг.) іңци. D². какъ удобно. Ман. іңи — согласно. Оі хорó. D². указательный палець. Отъ оібё. D². шить. оібё. D². шить. Монг. ојуху. ојунго уһеі. D². бездѣлица. Ман. ојонго важный. (бі) ббаі. S⁶. (я) хочу пить. Монг. ўху. омо. См. мао омо. Монг. ем — лекарство. но омоло (Ман.). D². ввукъ. Но мальчикъ. омпāбаі. D⁴. мыться. Ср. Ман. обомбі. отāчи. D⁴. дѣдъ. Въ Монг. отачі, оточи лекаръ. См. сол. утāңи. бсо. D². вода. См. бзо. Монг. усун. бсо бапідён. D². вода закипѣла. Монг. буцалху. бсо гузāн газір. D². бродъ. Монг. гуіхун мелкій. бзо. D⁴. D⁶. вода. См. бсо. (мóрі) оносбн. D². верховой. Монг. унуху ѣздитъ верхомъ. (мóрі) бнді ²) јаубё. D⁴. (ѣздитъ) верхомъ. Дѣепр. отъ онобё. бнчі. D⁶. ножикъ. См. бңці. бңці. D⁴., бңцы. D². пожъ. См. сл. унчі. блозо. D⁶. конопля. Ман. оло, Монг. ўлусун. орібё. D². визжать (Ман. = Монг.). ороокбң. D². къ вечеру. Ср. широн-гольское (Пот. II, 411) орей, орой вечеръ. Монг. ороі поздно, -ій. óрто. D². D³. длинный. Монг. урту.

1) третій.

2) Отчасти звучало какъ бңці.

ордб. D³. прежде, напередъ. Монг. урѣда.
ордонѣі. D³. прежній. Монг. урѣдакі.
оркі. D³. легкія. Монг. агушкі, калм. бшкі; ср. Мк. орта (ВТ.) легкое.
оки, оки. D⁴. голова (оки), черепъ (по кит. нао-дай—оки). Монг. оки вер-хушка.
(нара) уанобѣі боі. D³. западъ (букв. сторона, въ которой спитъ солнце). Монг. унтаху.
уаза. D⁸. чулки. Кит. ва-пза (См. стр. 24).
уимбѣ. D⁴. 9-ая луна. Ман. ујун ба.
ујін. D². дочь. См. ујін.
ујін омоло (Ман.) D². внучка.
ујін-дѹ. D⁴., ујін доу (дѹ). D². млад-шая сестра. Монг. дегу, дѹ; Ман. доу.
ујін коуке. D⁴. дочь. Монг. хѹхен.
ујінсін бе. D⁴. 11-ая луна. Ман. ом-шон ба.
(алта) уѹлбу (веілбу) газір. D³. зо-лотые прѣиски. Ман. веілембі — работаютъ.
уб (убѣі). D³. пить. См. обѣі. Монг. ѹху.
(данѹа) уобѣ (-бѣі). D⁴. курить (табакъ).
уорѣ. D³. самъ. Монг. ѹбер.
уорѣ ііісѣн (ііібѣ). D⁸. самъ по-шелъ (пойду).
уѣіле. D². преступленіе (Ман. веіле).
уѣіле неіісѣн (-бѣ). D². беззакон-ничаль. Ман. нечѣмбі.
(бі не) уеіітѣбе. D³. (я) беззаконни-чаю (не — теперь — Ман. сл.).
уеілетѣ. D². беззаконничать (повел. накл.).
ѹбеі. D⁰. умереть. Монг. ѹкѹкѹ.
ѹбутуру. D¹. глухой.
утѣці D². дѣдушка. См. отѣці.
утѹма. D², уѹма. D⁴. хлѣбъ. Калм. ѣтмѣк. Ср. Пот. II, 421 Сч. итими.
утѹм ѣіѹу ху. D². булочникъ.

(букв. человекъ дѣлающій хлѣбъ).
Монг. хіхѹ, кікѹ.
удѹр. D⁶. день. Монг. едѹр, удѹр.
удѹр туалѣн. D³. ежедневно, каж-дый день (Монг. едѹр бурі, едѹр тотом). Монг. тала — по.
усулізібѣ. D²., усулізѣбе. D³. гово-рять. См. узгүлці.
усулізі, сі(=ты) усулізі. D². говори-бі усулізіја. D³. я буду говорить.
усу(гу)лізі. D³. говори¹) (Ман. гі-суре), бу усу(гу)лізі. D³. не говори (уме гісуре), усу(гу)лізісѣн D³. го-ворилъ (гісурехе), усугулізѣво асан D³. говаривалъ (гісурембі-хе), усугулізісѣн асан D³. прежде говорилъ (гісурехе біхе), усугулі-зісѣн ку D³. говорившій чело-вѣкъ (гісурехе нѣлма), усугулі-зітѣхѣі цігѣ D³. хотя говорилъ (гісурѣібе), усугулізіја D³. буду говорить (гісурекі), усугулізіу увѣі D³. не говорю (гісурераку), усугулізісѣн D³. если говорю (гі-сурѣі), усугулізіја елбѣі D³. хочу говорить (гісурекі сембі).
усѹгу. D². слово. Монг. ѹсѹк буква, шрифтъ.
усѹгу ѹсулізібѣі. D⁴. говорить.
усуѹу барзі (монг. бариці) нѣдал-зі (-бѣ). D². балысничать. Монг. нагадху, нагадулцаху.
ушхін хорб. D⁴. мизянецъ. Монг. ѹцѹхен. См. ішікен.
узгүлрі. D⁸., узгүлці-бѣі. D⁰. гово-рять. Ср. усѹгу усулізібѣі.
ѹмо. D². тетка.
ушн. D⁰. корова. Ман. унен, Монг. унѣ.
унѣ-су. D⁶., уні-сѹ. D⁴. молоко. Монг. сү(н).
уннако танімѣк (кү). D³. безжалост-ный (человѣкъ).
улаѣін. См. күбу улаѣін.
улаѹу. См. зіѣа улаѹу.

1) См. стр. 8—9, VII.

у́ле. D². не, нѣтъ. Монг. улу.
 уребур, урубур. См. каоцн уребур
 чо́ба.
 урубуре ме́н. D². учебная команда.
 Ман. уребуре ме́ен.
 урым. D⁴. масло. Монг. ўруме жаре-
 вья пѣнки.
 укоюу. См. укуцибѣ, терегу́ле укуцй
 хафан.
 укү узидѣ. D¹. показывать. Монг. ўк-
 кү давать, ўзеку смотре́ть.
 укүру. D⁴. D⁶., укүр. D². быкъ, ко-
 рова (D⁴). Монг. ўкер, ўхүр.
 укуцибѣ. D². отослать, провожать.
 угѣи. D². D⁶., угѣи, угѣи D². D³., угѣи.
 D³. не, нѣтъ (Монг. ўгеи).
 угі, угін. D⁶. дѣвица. Монг. укн,
 ухн.
 уѣе. D⁶. слово. Монг. ўге.
 уѣу́ле, уѣ́ле¹⁾. D². зима. Монг. ебул,
 ўбул.
 учікен (ушхын). D⁶., ішікен, іці-
 кен. D². ма́лый. Мон. ўпүхен.
 ўзи саин. D². первостепенный. Ман.
 уцуи первый, саин хоро́шій (Ман. =
 Монг.).
 узибѣ. D². смотре́ть, видѣть. Монг.
 ўзеку.
 узі (у́зѣ). D¹. глядѣть (пов. накл.).
 узізі саибѣ. D². блюсти. См. са́ји-
 жу́ (охранять).
 Аісіла́ра. D². писарь (букв. помощ-
 никъ). Ман. аісламбі (—ра прич.).
 а́ле. D⁶. деревня. Монг. аіл. аіл.
 а́б. D⁴. мать. См. еу́б, ау́з.
 а́оре. D¹. каменная гора. См. аула.
 Ср. сол. уре.
 а́у. D². широкий, въ ширину. См. сол.
 авон. Ман. он.
 ауттѣ. D². больно. См. аудебѣ.
 а́уда. D⁴., аудѣ. D²., ауды. D¹. дверь
 (на улицу), ворота (D⁴). Монг. егу-
 ден, ўден.
 ауды-дүр. D². верѣя.

1) Когда скоро произносилъ — уѣу́ле,
 когда раздѣльно — уѣ́ле.

аудебѣ. D². D⁶. болѣть.
 ауртѣ. D². заболѣлъ.
 ау́за. D⁶. трава. Монг. ебесун.
 а́ула. D². D⁴. D⁶. гора (малая. D²).
 Монг. агула, ўла.
 ау́лен угѣи (удүр). D². безоблачный
 (день). Мон. ўлен.
 а́ура, а́уре. D². атмосфера, воздухъ.
 Монг. агар.
 а́уре. D². болѣзнь. Ср. Монг. ўрүху
 (у́уре) получить шрамъ.
 а́уре дасабѣ. D². лѣчить болѣзнь.
 ауртѣ. D². заболѣлъ (отъ аудебѣ).
 аурты ху. D². больно́й челове́къ.
 Эу́з. D⁶., еу́б. D¹. мать. См. а́б. Отъ
 Ман. еме́, сол. емо́ (S⁶). Сл. сол. у́б,
 еу́б.
 (О́зо) оу́баи. D⁴. хочу пить (воду).
 См. о́баи.
 Јаобái. D⁴. сидѣть (sic!).
 јаобѣ (прош. вр. јаосán). D². бѣгать,
 ходить. Монг. јабуху, Ман. јабу́мбі.
 јаува́н јауи́ја. D². идти пѣшкомъ.
 јаува́н чу́а (Ман. чооха). D². пѣ-
 хота, пѣшее войско.
 јама́р. D⁶., јамурѣ. D⁶. какой. Монг.
 јамар, јамбар.
 сана́да јамурѣ́ула ца́ка идеи́ја.
 D². аппетитъ. Монг. сана (дат.
 пад.), ца́ка — Ман. сл. (вещь),
 монг. идеку — (желат. накл.).
 јасѣ у́и аудебѣ. D². боль въ сочле-
 нияхъ. Монг. јасун-у у́је сугавы.
 См. аудебѣ.
 ја́лаѣа́зи га́рѣа́бе. D². выбаллотиро-
 вать, выбрать. Ман. ілгамбі разли-
 чать, отдѣлять; Монг. гаргаху —
 вывести, вынуть и т. д.; здѣсь для
 образованія глаг. вида (= рус.
 предл. изъ, вы; ктв. чу Н).
 (саин ца́ка) ја́леге́зи га́рѣа́бе. D².
 выбирать (хорошія вещи).
 ја́лынъ бе. D⁴. 3-ья луна. Ман. іланъ
 ба. См. подъ і.
 ја́рѣасу́н угѣи. D². безвредный. Монг.
 ја́рга — обломокъ.

јаң-пао. D². ружье (кит. сл.).
јісу. D¹, јісу. D². D⁴. девять (Монг.).
јіре. D¹. D², јіре. D⁴. девяносто.
Монг. јере.

јің. D⁵. беркутъ (кит. сл. 鷹).
јокін. D⁴. сколько, какой? Монг. јакин
— какъ? какимъ образомъ?

јохі. D². что? Монг. јагун, јүн.
јуме. D⁶. рожь (отъ кит. сл. 糗-ми
玉 米 — кукуруза?).

Паньза. D². батогъ (кит. сл.).
п'ара. D⁶. сани. Кит. п'а-ли 爬 力.
ср. Мк. рага (М.) сани.

петкунур (= кит. чоу — вонючий)
в'ате. D². вонь. Мон. унур запахъ;
Ман. вахун вонь. (Пет = вате? вонючий?
но в'ате, судя по китайскому
чоу-вэй-рѣ, должно соответство-
вать Монг. амта вкусъ).

пі. D⁴. писчая кисть. Кит. бі 筆, Ман.
фі.

пын. D⁶. потолокъ (кит.).
эмйі пусыіе. D². аптека, (Монг. ем
(род. п. емйін), Ман. пуселі лавка,
отъ кит. пу-ца —) лавка лекар-
ственная.

пуза, пуза. D⁴. поясъ. Монг. бүсе.
См. бйзе.

пұзыл. D⁵. лавка. См. пусыіе.
пуццібѣ. D². брызгать. Ср. Ман. пук-
семе.

паот'аі. D². бастионъ (кит. 炮 臺).
пао-куар'ан. D². артиллерія. Кит.
пао пушка, Ман. куваран ограда,
дворъ и т. д.

Бајін. D². богатый. Монг. бајан. Ср.
Мк. hai (BT.) богатый; Sch. hai—
reich, WT. M. bajan.

батур. D². богатырь (Монг.).
бад'а. D⁴. ѣда, обѣдъ. Ман. буда.
бада сірѣ. D⁴. столъ (букв. обѣ-
денный).

бада угѣіао. D¹. голодать, нѣтъ
пищи.

бада. D², бѣда. D³. мы. Монг. біде.
басѣ. D³. опять, еще. Монг. баса.

баіаха. D⁵. благодарю. Ман. баніа
— благодарность.

байдѣн (кит.) -сір'а. D². большой
столъ.

банн'аба. D³. нашъ. Монг. біден-у,
біденеі.

балаі-тазү. D⁶. кунжуть, кунжутное
масло (су-ю). Это, очевидно, пере-
водъ кит. слова: су (Ман. балаі) -ю
(тазү, Монг. тосун масло).

бал'а. D⁴. земля (поль въ фанзѣ).

бар'ан. D². правый. Монг. барун.

бар'ан болз'он (болос'ан). D². больше.
Ср. Монг. гарун — больше.

бардазі. D³. (-bei) окончиться. Монг.
барадаху.

барк'ан. D². богъ (Монг. бурхан).

барг'езі узі. D². беречь. Ман. бар-
гамбі, Монг. узекү.

багілцібѣі. D³. буйствовать. См. от-
рывки (VI).

бээлзібѣ. D². блевать. Монг. бөлцисүн
рвота.

бэбэобѣі. D². баюкать.

бѣда. D³. мы. См. б'ада.

бѣде. D². внѣ, вонь.

бедеребѣі. D³. возвращаться. Ман.
бедерембі.

бендурү. D². завтра.

бендурү бі елѣге баіцібѣ. D². зав-
тра я явлюсь по начальству.

белебесүн ху. D². вдова. Монг. бел-
бесүн.

белебесүн саобѣ. D². вдовство-
вать. Монг. сагуху, сүху сидѣть.

бі. D¹. D². D³. я (Ман. = Монг.).

Единственное число.

И. бі D³. я.

Р. (* minje D³, min D³ мой, т. е.,
= меня).

*) По D². родительного падежа нѣтъ,
но мы знаемъ, что въ этихъ языкахъ при-
тяжательныя мѣстоименія замѣняются ро-
дит. падежомъ, ergo притяж. мѣстоименіе
= род. п.

Д. Т. намада.
В. намају (намаі, отр. II).
П. намасу.

Множественное число.

И. бѣда D³, бѣда D². мы.
Р. баніаба.
Д. Т. бѣдендѣ D³, бѣдендѣ. D².
В. бѣдені.
П. бѣдана́су.
бііхе. D¹. гордый. Монг. бі іхе (кит. цзы-да 自大).
бітебѣ. D², бітібе. D⁴, біткѣ. D⁵. книга. Ман. бітхэ.
бітебѣ хаф́ан. D². гражданская должность, —ій чиновникъ.
бісін-ку. D³. другой человекъ. Мон. бусу (біші) кўмун (кўн).
бігѣ. D⁹. былъ. Ман. біхе.
бің. D². лепешка (кит. 餅).
бызе. D⁶. поясъ. См. пўза.
(цака́) боалѣ́бѣ. D³. выгружать (вещи). Монг. багулгаху.
бодá идебѣ. D⁴. ѣсть. См. бада́.
Бодін хутуң. D¹. столица (Пекинъ). Монг. хотон — городъ.
болон. D². прѣсный. Ман. болго чистый (постное кушанье), уменьшит. болгокон, болокон.
бајін болзán. D². богатѣть. Монг. болоксан. Бајін см. выше.
бо́рцихе (бо́рцих). D¹. горохъ. Монг. бурцак.
бо́гоні. D². низкій. Монг. богоні.
Бóзін. D⁴. Пекинъ.
бу усулзї. D⁴. не говори. Бу — Монг., усулзї см. выше.
(аула доргідá) буобѣі. D². спускаться (съ горы). Монг. багуху.
будун. D¹. D². грубый (Монг.).
будун-ху. D². невѣжа (Монг.).
бузу. D⁶. шея (кит. бó-ца 脖子).
бундуру́. D⁶. завтра. См. бендуру́.
бурі. См. ердыргѣн.
бурхán. D⁸. богъ (Монг.).
(бі) ба́йта бі. D². я имѣю дѣло (Ман.).

ба́йта барсан. D². агентъ. Монг. бариксан — взявший.
ба́йталасї у́хѣі. D³. бесполезный. Отъ Ман. байталамбі съ Монг. окончаніемъ.
бі ордо́ елѣге ба́йса. D². я первый сдѣлалъ визитъ. Монг. уріда, Ман. елхе баймбі.
баохѣ́за (кит. 寶盒子) необѣ. D². банкометъ. Монг. негеку, Ман. неімбі — открытъ.
беі¹). D². есть. Монг. буі, Ман. бі. (кўі) фанча́бе. D². разсердить (человѣка). Ман. фанчамбі сержусъ.
фі. D². кисть писчая (Ман.).
фологó. D⁹. мѣшокъ. Ман. фулаху.
фу́жен на́йнаі (кит.). D². барыня.
Ба́те. См. петкунуръ вáте.
(на́ран) вана́жоку́л. D². западъ. См. на́ра уанобѣі боі.
вантебѣі. D², вантыба́і. D⁴. спать. Монг. унтаху.
вардені ба́йта. D². (Монг. ерден(-у), древній, Ман. ба́йта дѣло) anecdотъ (кит. гу-ши-рѣ 故事兒).
ва́хала. D⁶. рубашка. Ср. Ман. га-хари — рубаха.
ваң-фа́ (кит. 王法 царскіе законы) у́хѣі. D². беззаконникъ.
вазі́ро, вазі́ра. D⁴. войди.
вынсерѣ. D¹. спать. См. вантебѣі.
Серѣ — по образцу Ман. глаголовъ, образованныхъ изъ междометій?
ва́йла. D¹. горькій.
ваі́лан. D². писарь (Ман. съ кит.).
ва́іре. D². близко. Монг. оіра.
ве́ізу. D⁶. береза.
Вакáр. D². короткий. Монг. охор, калм. ахар.
Мада́ђа. D². барышъ. Ман. мадаган.
мадін. См. некума ін мадін.
машáо́за. D⁴. поварѣшка (кит. 馬杓子).
мантóу. D⁶. булка (кит. 饅頭).

1) Почти бі.

мáрда. D². барсъ.
 мáжа. D³. мясо. Мон. мiха, маха.
 ма́жала. D²., ма́хала. D⁴. D⁶. шапка
 (Ман. = Монг.).
 ма́нга. D². богатирь (Ман.).
 ма́нга. D²., ма́нга. D⁴. тысяча. Ман.
 = Монг. минган.
 ма́нга жа́а. D⁴. тысяча чоховъ,
 связка чоховъ (кит. и-дио-цянъ).
 ма́нгi. D⁶. любовь. Монг. ма́гнаi, ма́н-
 лаi.
 (би) меттё. D². (я) знаю. Монг. меденё
 (отъ медекү).
 меденё. D⁶. знаю, знаешь.
 медекү угёi. D⁶. не знаю (Монг.).
 бiтегё улу меду́у. D². безгра-
 мотный. Ман. бiтхе, Монг. улу
 медекү.
 (мурi) мердён. D². берегъ рёки.
 мори́ мiна́. D⁴., мори́ мiна́. D². плеть.
 Мори́ см. ниже; мiна́ плеть (Монг.).
 не́ге ми́мi. D⁴. тысяча. Ср. ми́нгаi.
 мо́яр калли́рта́. D³. безвыходный.
 Монг. харiл угёi невозвратный.
 мо́б. D³. вип. пад. отъ му, мао дурной.
 мо́бури. D⁴. полотно.
 мо́до. D². D⁴. дерево, бревно (D²).
 Монг. модон.
 не́ке мо́до. D². бревно.
 мо́ду. D⁶. дрова.
 мони́. D⁴. мы. Ман. нашъ (род. пад.
 мн. ч.).
 мо́ри. D³. D⁶., мо́риi. D⁴. лошадь (Ман.
 = Монг.).
 моркiвёi. D³. возвращаться, возвра-
 щение. Ман. маримби.
 му. D⁶., мао D⁴. худой. Монг. магу,
 мý. Ср. мо́б. D³. (стр. 15, отр. XII).
 му́тý. D⁶. ведро, бадья. Кит. му-тун
 木桶.
 мурi. D²., мурi. D²., мýре. D⁴., мýру.
 D²., D⁴., D⁶. рёка. Монг. мýрен.
 мурi мердён. D². берегъ рёки.
 мýри дерён. D². верховье рёки.
 Мон. дýре.

мýре едёлёе. D⁴. переправиться
 черезъ рёку.
 мýру. D⁴. плечо (Монг.).
 мурёубёi. D³. кланяться (въ землю,
 кит. кэ-тоу). Монг. мýргүкү.
 мурёудёр укýру. D². бодливый быкъ.
 Мон. мýргүлдеку бодаться.
 мýнго. D⁴. серебро. Монг. мýнгү(н).
 мучýрту. D². виноградъ. Ман. мýчу.
 Ср. Мк. miçykta (CA.) виноградъ.
 ма́мани́ гёсен. D². банкротиться.
 Ман. ма́ман — торговля отъ кит.
 mai-mai; ср. Ман. гесецеми рвется,
 обрывается; Мон. кесек кусокъ,
 обломокъ.
 ма́иза. D². пшеница (кит.).
 мао см. му.
 мао́ омо. D⁴. отравя. Монг. магу
 дурной, ем — лекарство.
 мао кý. D⁴. грабитель (букв. злой
 человёкъ).
 маочáн. D⁶., мао́чáн. D⁴., мао́чiн. D².
 ружье. Ман. маочан отъ кит. няо-
 цянъ.
 ме́изу у́туме. D⁶. бёлый (букв. пше-
 ничный?) хлёбъ.
 ме́иза. D⁶. войско.
 Та. D². D³. вы (Монг.).
 таа́бу. D². пять. См. та́бу.
 та́би. D⁴. D²., та́би. D⁴. пятьдесятъ.
 Монг. табi.
 та́бу. D⁴., та́ван. D⁴. пять. Монг.
 табу(н).
 (тергё) та́са. D⁴. отпрягать телёгу.
 та́сён. см. не́кцi а́мо та́сён урёi.
 та́ни. D³. вашъ. Монг. танаi.
 та́ндё. D⁴. вы (дат. п. вм. имен.?).
 (ца́лаң) та́лебё. D². выдавать прови-
 антъ. Монг. талбику.
 та́лзi см. санá та́лзi со́н(о)су. Мон. тал-
 бицу (-цi) положивши, помёстивши.
 тарáли. D². двоюродные по матери
 братья. Ман. тара — двоюродный
 съ отцово́й (иногда и съ матерне́й)
 стороны.

тарé гери. D². балаганъ (мазанка) для
лѣтняго жилья земледѣльцевъ. Монг.
тарија, тарá (пашня); гер (домъ).
тартыгá. D⁴. кисеть. Ср. сол. хан-
түржа и др.

суаннын (кит.) таркáзи үјесі-адан.
D². безразсчетный. [Мон. таркагу
(таркагаху).] Букв. неумѣющій (не
могущій) пользоваться счетами (кит.
суань-панъ 算盤).

таркыбé. См. шеңцаң таркыбé.

тархун. D². брюханъ. Ман. тархун.
Монг. таргун — жирный.

такáи. D². временно. Ман. така.

такарабéи. D². посылать, (би) таку-
рабéи. D². употребляю. Ман. таку-
рамби.

таңгун бe. D⁴. 5-ая луна. Монг.
табу, ср. сол. тунгá; Ман. 'ба.

тэбуке. D². влагалище. Ман. тебуку.
темшелцебéи. D². спорить другъ съ
другомъ, оспаривать другъ у друга.
Мон. темешеллеку; Ман. темшемби.
темчелзi уһеi улу баiталан. D².
безспорный (букв. о которомъ
совершенно не нужно спорить).

тэза. D⁴. билетъ, бумажныя деньги
(кит. тѣ-цза 帖子).

тезé. D². ихъ. Ман. тесеi.

тендé. D². тамъ (Монг.).

тэре. D². тотъ (Ман. = Монг.), терé.
D¹. D². онъ, они (D¹).

Единственное число.

И. тэре D². тотъ

Р. нѣтъ¹⁾

Д. Т. терындé

В. терејү

П. терэсу D².
тересе D².

Множественное число.

И. терени D². (sic) тѣ

Р. нѣтъ¹⁾

1) По D². замѣняется имен. падежомъ.
См. однако терыбэ.

Д. Т. тедындү

В. тедынсолби

П. тедынсолбо

Единственное число.

И. (нѣтъ) D². онъ¹⁾

Р. терыбэ

Д. Т. терынде

В. терејү

П. тересү

Множественное число.

И. (нѣтъ) D². они

Р. тезé (sic)

Д. Т. тедеидé

В. тедеи²⁾

П. теденесе

терé асббе. D². онъ спрашиваетъ.
Мон. асагуху и др.

тэре (sic) и́сiсiн. D². онъ ушелъ
(Монг. и́иксiн).

терé усу́зiбiбé. D². онъ скажетъ.
терé газiр (Монг. газар). D².
тамъ, въ той мѣстности.

терени. D². они (ихъ?³⁾)

теребтéи (Монг. керектеi?) пүза. D⁴.
мѣшокъ.

терегу́ле, теребу́л. D², тыргу́л. D⁶.
дорога.

терегу́ле уко́циу ха́фан. D². про-
вожатый — чиновникъ (кит. ху-
сунъ-гуанъ). См. уку́цiбé.

терегу́ле жаубé. D². ѣхать по до-
рогѣ.

1) Во фразахъ вездѣ замѣняется указа-
тельнымъ мѣстоименіемъ терé тотъ (отъ
котораго и все ед. число).

2) Параллельная форма едени D². отъ
енé зтотъ.

3) Это по его словамъ соответствуетъ
Ман. тесе, а родит. пад. (Ман. тесеi) нѣтъ
въ дах. яз. у этихъ мѣстоименій.

тереуѣл̄ јауѣу нао. D². подорожная (букв. свидѣтельство на проѣзд по дорогѣ; кит. лу-пяо).
 тереуѣле жарѣѣу. D². вожакъ (букв. человекъ ведущій по дорогѣ). Ман. жарумбі.
 терѣѣе. D⁴., терыгѣ. D². D⁵., терыѣе. D². телѣга. Монг. терге(н).
 терыѣе. D². его. Мон. тереі.
 терыѣе гелѣѣу кутулѣ. D². возчикъ. Ср. Монг. келікѣ везти съ собой; Ман. кутуле стремянный, слуга.
 терсуѣта. D². бедро.
 тенгері. D². небо, тенгері. D⁷. богъ. Монг. тенгрі, теңгері.
 тенгѣр дуаріѣі. D². вселенная (кит. тьян-ся, букв. поднебесная). Монг. дооракі находящійся внизу.
 Тенгыр Газір оуѣѣу цуктѣ. D². алтарь Неба и земли. Ман. вецембі — приносить жертву, цук-техен — храмъ.
 теѣебі. D². питать. Монг. теѣгекѣ, теѣѣекѣ.
 тѣнза. D². бесѣдка (кит. 亭子).
 тыргѣл̄. D⁵. дорога. См. тереуѣле.
 тѣтірдá (туатірдá). D². внутрь. Монг. дотокші.
 тѣтірдá (туатірдá) татабѣ. D². вдыхать. Монг. дотокші татаху.
 тѣтірдá (туатірдá) тулкібѣ. D². вдвигать. Мон. тѣлкікѣ — толкать, двигать.
 тотірдá (туатірдá) шорó(-бе). D². втащи. Монг. шірекѣ, чіркѣ — тащить.
 тѣсо. D². масло. Монг. тусун. Ср. токсó.
 тошán (ср. тушán) алібѣ. D². вступитъ въ (букв. принять) должность. Ман. тушан алімбі.
 тон уѣі. D². безчисленный. Ман. тон, Монг. тога, тó — счетъ.
 тондó. D². безпритворный. Ман. тондо.

толі. D². зеркало металлическое на одеждѣ шамана (Ман. = Монг.).
 толомá. D⁵. ведро¹⁾. Монг. тулум, Ман. тулума кожаный мѣшокъ.
 толдѣ. D². для. ради. Монг. тулада.
 толціх. D². колѣно. См. туарчіга.
 тороѣó. D². атласъ. Отъ кит. дуань 緞, какъ изъ кит. дао образовалось Ман. доро, изъ тао — торо? Монг. торгар, торго.
 торѣó. D⁴. голова. Монг. тологай(-гоі).
 тóрчі. D⁴. пуговица. Монг. тобчі.
 токсó. D⁴. масло. См. токсó.
 тогилцібѣі (чогилцібѣі? см. стр. 8) D². шумѣть, буинить. Монг. цокілцаху битъ другъ съ другомъ.
 тоѣорóл̄ (тоорóл̄). D². аистъ. Монг. тогоруо журавль.
 т'уáда. D⁷. дрофа, драхва. Ман. тодо.
 туатірдá. См. тѣтірдá.
 туарчіга. D². колѣно. Ср. Ман. тобга.
 тѣмо. D². D⁴. десять тысячъ. Монг. тѣме, Ман. тумен.
 тѣду. D⁴. D⁵. картофель. Кит. тѣ-доу.
 тусѣн. D². кислый.
 тушán вакылабѣ. D². выключать со службы. Ман. вакаламбі.
 тун. D⁴. роца, туң. D⁵. лѣсъ.
 тунші (кит. 通事) гурукó. D⁴. переводчикъ. Монг. гуру учитель.
 тулѣрдесѣн отъ тулѣрдебѣ. D². быть сожжену, сгорѣть. Монг. тѣлекѣ, тѣлкікѣ — жечь.
 тулкібѣ. См. тѣтірдá.
 турібѣ. D². арендовать. Ман. турімбі. См. турмібѣ.
 (терѣѣе) туругундеобáі. D⁴. нанять телѣгу. См. слѣд. слово.
 туруѣѣн терыѣе. D². наемная телѣга. Ман. туріген наемная плата.
 турмібѣ. D². нанимать. См. турібѣ.
 тѣнку. D². барабанъ, бубенъ. Ман. тункен; Монг. дѣнгѣр шаманскій бубенъ.
 тáбі. D⁴. пятьдесятъ. См. табі.

1) Модо тулумá. D². бадья.

тайһу (та́йу) D². балка. Монг. = Ман.
тайбу.
таун хорó. D². пять пальцев. Монг.
табун хуругун.
таодебé. D². возвращать. Ман. тоо-
дамби.
Да́й. снова, см. ердези дасазí б́бе.
Монг. дахин.
дамага́. D⁴. табакъ. См. да́нжа. Монг.
тамахí. Ман. дамбагу.
дасазí (дасабé). D³. исправлять (Ман.
дасамби).
дасу́ң. D³. сладкий.
да́н. кит. 店 дьянь гостинница.
да́нда аабé. D². остановиться въ
гостинницé. Монг. аху быть, на-
ходиться.
да́й-герí. D¹. D⁵. гостинница. Мон.
гер домъ.
да́нлэбé. D². арендовать. Отъ кит.
дьянь 佃 (аренда).
да́нжа́да (кит.) éре. D⁴. мужъ. Монг.
éре мужчина.
да́ла. D². D⁴., да́ра. D¹. семьдесятъ.
Монг. дала.
далéи мердén. D². взморье. Монг.
далаи море. См. подъ мерден.
да́лбажа. D⁶. прикладъ (у ружья).
Ман. далба.
да́ра. D¹. семьдесятъ. См. дала.
да́рма. D²., дарума. D⁴. поясница.
Ман. дарама.
да́рзи ёурукудебéи. D². вздрагивать.
да́жур кénке. D⁴. дыня. Да́жур да-
хуръ, дахурский; Ман. хенке об-
щее названіе тыквенныхъ растений.
да́нза. D². журналъ (кит. 檔子).
да́нгін. D⁶. чиновникъ. Ман. ца́нгін
— родъ штабъ-офицера.
дембелé куи-танебé. D². вклепы-
ваться. Ман. дембéи, куи — чело-
в́ка; танебé — монг. тенүкү за-
блуждаться¹).

дембéи дембéи (дембéи́ле дембéи́ле)
наолéбéи. D². безпутничать. Отъ
кит. нао 鬧.
дэсо, D²., дэзу. D⁶. веревка. Монг.
дэсун.
дэ́ли. D⁶. шуба. Монг. дегел, дэ́л.
дэ́лб. D⁶. (Монг. цолó). поводья.
дэ́ре. D². верхъ. Монг. дэре. См.
дері́же.
дэ́ре угéли. D¹. голый (букв. безъ
верха).
дэ́резу. D⁴. рогожка. Монг. дересун
степной ковыль.
дерéн — Монг. дэре верхний. См.
му́ри дерéн.
дері́ба. D⁴., дерыбó. D². подушка.
Монг. дэре.
дері́же. D². верхъ. Ман. дергі, Монг.
дегере, дэ́ре.
дерыбó. D². подушка. См. дері́ба.
дэ́за. D⁶. тарелка (кит., см. стр. 26).
дэ́пте́лэ. D⁶. книга. Ман. дебте́лн.
дінза. D². D⁴. шарикъ на шапкѣ (чи-
новниковъ) (кит. 頂子).
ді́літү. D². атласъ (кит. 地理圖).
дотóн асіребé. D². въ мутной водѣ
рыбу ловить¹). Асіребé — Монг.
аши́клаху получать выгоду; дотóн
— Монг. дотона, дотово.
дотéрі́ңи. D². внутри. Монг. дотора(кі).
дотóр ердéму б́ге. D². великодуш-
ный. Монг. дотора, ердем (Ман.
ердему) добродѣтель, жеке великій.
долó. D¹.²). D². D⁴. семь (Монг.).
долó хотó. D². Большая Медвѣ-
дица (Монг. долó(н) одó(н) «семь
звѣздъ»)).
дорі́ ма́жа́ла. D². шапка съ шарикомъ.
до́ро јóсо (Ман., сх. Монг.) у́жéи. D².
безчинный.
дорóн. D². печатъ. Ман. дорон.
до́ргидá. D². внизъ. (См. слéд.). Монг.
до́ши внизъ, до́ро внизу.

1) Перевелъ дѣйствительнымъ залогомъ
вмѣсто средняго?

1) По кит. 暗中取利.

2) Отчасти произносили какъ даолó.

дорґі́да десі́бе (десі́, -сён). D². вда-
вить (вдави, вдавить). Ман. дорґі́
внутри. Да — част. мѣстн. пад.
ду. D¹. переправляться (кит. 渡).
дуара. D². ниже, внизу. — Монг.
дѳо (доора); низъ.
дуа́нде хорѳ. D⁴, дуанді́зе хорѳ. D².
3-ій (средній) палець. Монг. дун-
дакі, хуругу(н).
дуарі́гі (почти дѳрі́гі). D². внизу.
Монг. дооракі.
дуарґі́да. D². внизъ. См. дорґі́да.
дуа́нга. D², дуа́нга. D⁴, дуа́нга. D⁶.
арбузъ. Ман. дунган.
дуи́н бе. D⁴. 4-ая луна. Ман. дуи́н ба.
дузѳ. D⁶. стѣна.
дуй́дере. D¹. половина. Монг. дум-
дагур (= дундур).
дулѳсо. D². ушель. Ман. дулембі —
проходить.
дурубѳ. D². продавать. Ср. Ман.
турі́мбі — нанимать.
дуру́бо. D². четыре. См. дурба.
дурѳлеге. D⁶. стремя. Монг. дѳрѳ
(дурѳге).
дуру́дѳебѳ. D². покунать. См. дурубѳ.
дурба. D¹, дурбѳ. D⁴. четыре. Монг.
дурбе(н).
дурбѳ́н форбѳ́н. D². 4 времени
года. Ман. форгон.
дурку. D². исполнѳ. Монг. дурен (дур-
гурен).
дуцзѳ́а линлебѳ. D². агентъ. Отъ кит.
линь-дунъ-ды 領東的.
дуцѳ. D¹. D². D⁴. сорокъ. Монг. дурчѳн.
даі́ре. D⁴. трубка. Отъ кит. дай —
трубка (янь-дай).
доі́де. D². вверхъ. Ман. ден высокій,
высоко; Монг. дѳші́ вверхъ.
дѳі́ра. D⁶. трубка. См. даі́ре.
(бі́чік) даутѳѳ. D⁴. читать (книгу).
Монг. дагудаху.
деурку́а. см. нембу́з деурку́а.
доу. D². младшій братъ. Ман. доу,
Монг. дур.

Сатбѳ. D². охранять. См. саѳіу. Монг.
сакіху.
самáн. D⁶. шаманъ (Ман.).
самáсѳі. D². шаманское платье (ср.
Мк. samāšik (M.)); поясъ шамана
съ побрякушками (кит. яо-ли-рѳ).
са-та́н. D⁶. сахаръ. Кит. ша-та́нъ 沙
糖.
санá. D². Монг. санá (санага) мысль.
санá та́лзі́ сѳн(о)су. D². вслуши-
ваться.
санабѳ. D². думать. Монг. санаху.
сай. D¹. гора. Кит. шань (по мѣстн.
сань).
сáн-сѳн. D⁴. учитель. Кит. сянъ-шэнъ
(сэнь 先生).
сáнгучу. D⁶. D². другъ. Ман. сáин
гучу.
сáра (Монг.). D¹. D⁴, сарѳро. D⁴.
луна.
сарѳро гацѳрзán. D⁴. луна взо-
шла. Монг. гаруксан.
сáра кузі. D⁴. комодъ (кит. хуанъ-
чжу-сянъ). Монг. шѳра, шара жел-
тый. Кузі см. подъ к.
сáрно. D⁴. куайцзы, палочки для тѳды.
Ман. сабка, Монг. серѳ. См. стр. 28.
сарметѳ. D⁴, сармѳлт. D². брови.
Ср. сол. сармуктѳ.
сарды. см. иегендѳ сарды болѳ.
Ман. сакда — старшій.
сарча́изан. D². блѳдный. Монг. чѳра
чаиксан.
сáзала. D², сазала́. D⁴, сахала́. D⁶.
борода, усы (D². D⁴). Монг. сахал.
саѳіу. D³ охраняющій. Мон. сакіху.
См. саі́бе.
саң. D¹. глотка (кит. 頤).
сѳѳу. D². учитель (Ман.).
сен. D⁶. хорошій. Монг. = Ман.
саин.
сѳлыѳѳе (повел. сѳлыѳѳѳ). D². бу-
дить, разбудить. Мон. сергегеку́
ободръгъ, привести въ чувство.
серкі́. D². шаманская шапка.

сітабе. D². (Монг. шітаху горѣть,
шітагаху зажечь) воспурить.
сі. D³. ты (Ман.).

Единственное число.

И. Сі. D³.
Р. шамái
Д. Т. шамáда
В. шамáйу (шамéи отр. IV).
П. шамáсү.

Множественное число.

И. та D³.
Р. тáні
Д. Т. тáнда
В. тáнійү
П. тáнаһасы.

сіден баіта. D². казенная бумага,
казенное дѣло. Ман. сіден-і баіта.
сіден бітегэ кибé. D². писать
казенную бумагу. Ман. бітхе,
Монг. кикү дѣлатъ.

сісйге. D⁴. войлокъ. Ман. сісхе —
постилка.

сінкэн. D². новый. Монг. шіне. Кит.
сипь 新.

сіле. D². бульонъ (Ман.).

сірác. D¹. нитка. Ман. сірге.

сірэ. D². столъ. См. шірэ.

сігуа. D⁵. арбузъ (кит. 西瓜).

сіхánинге. D². твой. Ман. сініңге.

сіза (кит. 戲子) надабéи. D⁵. актеръ.
Монг. нагадху — играть.

сірýт. D³. акація.

сырэ. D³. презубецъ шамана. Монг.
сереге, серé.

соорін саобé. D². взойти на престолъ.
Ман. соорін тронъ, Мон. сагуху,
сүху сидѣть.

собургá. D². ступа буддйская (Монг.).

сому. D⁶. лукъ (sic!). Монг. суму
стрѣла.

сón(о)су. D². Монг. совоксу слушать.
бі сонѡсан. D⁴. я слышалъ.

солсбóи. D³. лѣвый (Монг.).

соробéи. D³. учиться. Монг. сурху.

усүбу соробéи. D². учиться языку.
Монг. усук буква.

сортосбн. D³. (отъ сортобéи. Монг.
соктаху, соктоху; Ман. соктомбi)
пьяный, напился.

сордóл. D³. учение. Мон. суртал, сур-
тагул.

софүр. D². безглазый, слѣпой. Монг.
сохор.

суайпáи (кит.) бітегэ (Ман.). D².
ариметика.

суіткó. D². мизинець. Ср. Монг. ші-
гезеи хуругун, еще ср. сол. циміткі,
чоидогó.

сүсу мóдо. D². бамбукъ. Сусу —
Ман. чүсе — кит. чжу-цзы бам-
букъ, мóдо (Монг.) дерево.

суні. D⁶. ночь (Монг.).

сүні болзán. D⁴. стемнѣло (Монг.
болоксан — сдѣлалась ночь).

сунодó. D³. вечеромъ. Мон. суні-
дур (ду) ночью.

сунксáнда. D⁶. гребенка. Монг. сам,
шігүр.

суркү. D². багоръ.

сугү. D³. топоръ. Май. = Монг. сухе.

саібі. D⁵. башмаки. Ман. сабо отъ
кит. сѣ 鞋.

саісá. D³. благородный (человѣкъ)
(Ман.).

саін éре. D². молодець (Монг., букв.
хорошій мущина).

саін санáтеи. D². доброе сердце
(имѣющій) (Монг.).

саін кубурі. D¹. гнѣвливыи. См.
кубурі.

саобé. D². сидѣть, сѣсть. См. соорін
саобé.

сáу (сáо). D⁴. садись.

тэріге сáубе јаубé. D⁴. (ѣхать
букв. сидя) въ телѣгѣ.

сáо-зé (кит. 小姐) уһін. D². бары-
шня.

Луáци¹⁾ ша. D². батистъ (кит.).

шабурá (шабрá). D¹, шаура. D⁶.
грязь. Монг. шібар (шабар) грязь,
глина. Ср. Мк. siwar (М.) болото.

1) Русскій.

шамái. D³. твой. См. сi.
 бі шамái санабé. D². я думаю о тебѣ.
 бі шамáда ца́ја. D³. я тебѣ скажу.
 шадбéи. D³. мочь. Монг. чѣдаху, чадаху.
 шаделé. D³. сила, способность. Монг. чѣдал.
 шáра. D⁶. желтый. Монг. шіра.
 шену́аи (кит.) таркыбé. D². восторжествовать. Монг. таркаху, таркагаху.
 шіла́зу. D⁶. пятка. См. сiра́с.
 шіллé. D⁶. полъ. Монг. шіроі—земля.
 шірэ. D⁶. столъ. Монг. шірэ.
 шіге. D⁶. большой. См. б́ге.
 шорó. См. тóтирдá шорóбе.
 шóр жу́ вазі́ре (-рсен). D². вводитъ.
 шобó. D². беркутъ. Монг. шоңхор.
 шао-жé. D². баричъ (кит. 少爺).
 шао-би́ц (кит.) ут́ым. D⁴. лепешки съ сахаромъ (кит. шао-бинъ).
 ша́ура. D⁶. грязь. См. шабу́ра.
 На́й. D³. (См. па́йе, па́йе) восемьдесятъ. Монг. најá.
 на́маи. D⁴. ямынь, канцелярія, присутственное мѣсто (съ кит.).
 на́маида (Монг.) бе́и. D⁶. у меня есть.
 мунгу́и намы́и. D². казначейство.
 да́мзе (да́нзе) та́у на́ма. D³. архивъ. Ман. на́мун.
 на́марзi. D³. всякій. Монг. јамбар-чу (јамар-чи).
 на́муру. D². осень. Монг. намур.
 на́да аубéи. D⁶. дай (миѣ), возьми. Ср. Монг. укку, абху.
 на́даи́ бе. D⁴. 7-ая луна. Ман. на́данба.
 на́дыма. D⁴. D⁶. лицо.
 зи́ба на́дузу. D². азартная игра (букв. на деньги). Монг. нагадху—играть.
 на́ра. D¹. D⁴. солнце (Монг.).
 на́рэм. D². пшено (кит. сло-ми-цза). Монг. нарам попутникъ (растеніе) *plantago major*.

на́рин. D¹. нѣжный, D². тонкій, узкій (Монг.).
 на́зун усугу́ гуру́ бiсiја́. D⁴. понимаешь ли? (см. 29 фр.)
 на́зир. D². лѣто.
 не́ирé у́хéи уанта́зи адáи. D². безсонницей страдать, (Монг. на́ир согласіе, удовольствіе), букв. отъ безпокойства не быть въ состояніи спать.
 не́игэн. D². безпристрастный. Монг. не́иген.
 не́игендé сарды́ боло́ у́хéи у́лу медé. D². безсмертный (пикогда не знающій смерти и старости). Монг. нiгенде — однажды, сарды — Ман. сакда (старикъ), боло́ у́хéи — Монг. болху, угеі; улу́ медé — Монг.
 нéме. D⁶. стрѣла. Монг. на́мун, пу-мун лукъ.
 нембу́зу. D⁶. крыша.
 нембу́з деурку́л. D². багажъ.
 нéту. D¹. мокрый. Монг. но́итап.
 не́нен. См. курó не́нен.
 не́лерја́и. D³. въ то время.
 не́ре (не́рэ) у́хéи. D². безымянный (Монг.).
 не́рэ у́хéи хорó. D². безымянный палець.
 не́ригу он́и. D⁴. дорожный ножикъ (кит. ху-чжао-дао 虎爪刀¹⁾).
 не́ке. D². D⁴. одинъ. Монг. нiге(и).
 не́ке теры́ге. D². возъ.
 не́кума-и́н-ма́ди́н. D². артель.
 не́к-су́и лантаба́и. D⁴. переночевать. Монг. нiге(и), су́и, унтаху (букв. проспать одну ночь).
 не́кцí а́мо та́сен у́хéи. D². безупречный. Монг. нiге-чу(чи) — хотя бы одинъ; Монг. таши́ја (таша́), Ман. та́паи ложъ, ошибка; а́мо — Монг. аму́ крупна (отсюда зерно? ни на одно зерно = ни малѣйшей).
 не́ге. D¹. D². одинъ. См. не́ке.

1) Въ ножнахъ, съ палочками для тды, прикрѣпляется къ поясу.

ніде. D². D⁴., нүду. D⁶. глаза. Монг. нідун, нүдун.
 неге нیده. D². одинъ глазъ.
 нісі. D⁵. битъ. Монг. ніселку давить, ударить.
 ніндур гари. D². одна рука.
 нінгунъ бе. D⁴. 6-ая луна. Монг. нінгунъ ба.
 но. D². мальчикъ. Монг. ногон, нигон.
 ноін. D⁵., нојон D². D⁴. баринъ, господинъ, чиновникъ.
 поін-ку. D¹. господинъ. Ку — человекъ (Монг.).
 ціба ноја. D⁴. капуста. Монг. цаган ногō (нугуга).
 нѣо. D². D⁴. собака. Монг. нохаі, нохоі. См. нубō.
 нүду. D⁶. глаза. См. нیده.
 нуру угей. D². безбрачный. Монг. нукүр другъ; супругъ, мужъ.
 нубō. D³. собака. См. нојо.
 нују. D⁶. дуло у ружья (Ман?).
 наіје. D⁴., наіје. D¹. восемьдесятъ. См. наі.
 наіма. D¹. D². D⁴. восемь (Монг.).
 наузу. D⁶. утка. Монг. ногосу(ш).
 наура. D⁶. озеро. Монг. нагур (нүр).
 Лабa хулубе. D². трубитъ въ трубу.
 Лаба — кит. 喇叭 八, хулубе — Ман. хулабѣ.
 латаі. D⁴. подсвѣчникъ (кит. 蠟臺).
 лантабаі. D⁴. спать. См. уантабѣі.
 лансін (кит. 良心) уһей. D². безсовѣстный.
 лѣке. D². брусокъ (Ман.), точильный камень.
 лонкō. D². банка (Ман.).
 лу. D⁶. бочка (кит.).
 луаці муңгу зіба. D². русскія серебряныя деньги.
 лбуза. D². башня (кит. 樓子).
 Ката. D². D⁴. D⁶. соль. Ср. Мк. kаtagan (М.), ката соль.
 касō. D². D⁴. желѣзо.
 кѣна. D⁴. трава.

кантачинкі. D⁶. коротенькая рубаха.
 Кят. хань-та-цза.
 калліртá. См. мојар калліртá.
 кáра. D⁶. черный. Монг. хара.
 кáра утуме. D⁶. черный хлѣбъ.
 каракүзі ердебѣ. D². выкалывать.
 Ср. Монг. хатхуху колотъ; Монг. ебдекү — разрушать.
 карō. D². караулъ. Монг. харүл (харагул).
 карōса сао́зѣбу чубá. D². гарнизонъ.
 карү (карáу). D¹. гусь. Монг. галү.
 Ср. Мк. kaḡaw (М.) журавль.
 карукү. D⁶. медвѣдь. Монг. харагѣрсүн.
 картаза. D⁴., картыс. D². доска.
 Монг. хабтасу(ш).
 какара. D⁶., кабарá. D⁴. курица.
 кедѣ. D⁷. сколько? Монг. кеду, кедү, кедун.
 келі. D². D⁴. брюхо, животъ. Ман. хефелі.
 келі жіге. D². брюханъ, -тый.
 келі чатта. D⁴. сытъ, наѣлся. Монг. цатху бытъ сытымъ.
 керѣ. D². какимъ образомъ? Ср. Монг. керкіцу (вторая часть отъ глагола кікү).
 кері (келі). D¹. говорить. Монг. келекү.
 хотон керыме D². амбразура (?стѣна). Монг. керем — стѣна.
 керзѣ. D⁴. огородъ.
 кѣке. D⁶., кекѣ. D²., кѣка. D⁴. кошка.
 Ман. кесіке.
 кѣку. D². D⁶., коуке. D⁴. сынъ. Монг. хубун, хү.
 кекурѣ. D². дѣти.

Единственное число.

И. кѣку D². сынъ 𐰽𐰺𐰍
 Р. кекуигѣ 𐰽𐰺𐰍𐰺
 Д. Т. кекудѣ 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰽
 В. кекумолō 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰽𐰺
 П. кекōсе 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰽𐰺𐰽

Множественное число.

И. кекорé (кекурé) 

Р. кекорéјé

Д. Т. кекурсо́лдá В. кекурсоло́ П. кекурсо́лдé кénке. D⁴. огурецъ. См. кынké. Ман. хенке — тыквенное растение.кíбеi. D³., дѣепр. кíзі. D³. дѣлать. Монг. кíкү.бічik кíгбé. D⁴. } писать. Монг. бі-
бітíхé кíбеi. D⁶. } чик, Ман. бітхе.
кíмынбé. D². враждовать. Ман. кí-
мун — вражда.кíмынтéi. D². враждебный. Ман. кí-
мун съ окончаніемъ монгольскихъ
прилагательныхъ.кíрүзі алібéi. D². безропотный, тер-
пéливый (глаголь?). Ман. кíрумбі
терплю, алімбі принимаю.кынké. D⁴. огурецъ. См. кénке.коарán гéрі. D². лагерь. Ман. куа-
ран — лагерь, Монг. гер домъ.кóкíртакебé. D². ватажиться. По-
добно Ман. хокіламбі отъ кит. хо-
цзі (хогі) — товарищъ, артель-
щикъ¹⁾?кочóро. D². D⁴., гочóро. D⁶., кучүр.
D⁶. сапоги. Ср. Монг. гутул, Ман.
гулха.ку. D⁶. человекъ (Монг.).ку-тéi. D³. съ человекóмъ²⁾.күi орібé. D². звать (человéка). Монг.
орíху.күде санá wallагáбе. D². вну-
шать [человéку. Ср. Монг. оро-
гулху, сана олху (олгаху)].1) Съ глаг. кібé (Монг. кíкү), та =
да въ нарѣчіяхъ.2) Соответствуетъ монгольскому сое-
динительному падежу съ *луга*, *лугэ*. Въ
лахурскомъ языкѣ это окончаніе *теi* упо-
требляется преимущественно (какъ и въкуалімпо. D³. оवेशъ.күбу улагін. D². безстрашный.кубурі. D¹. гнѣваться. Ср. Монг.
урін гнѣвъ; ср. күбу.күма. D⁶. родъ шемизетки (у знамен-
ныхъ).кутáра зíрегéi саін. D². третьесте-
пенный. Монг. гутагар — третій,
въ третьихъ.кутулү. D². слуга. Ман. кутуле. См.
терьиге гелүбу кутулү.күлі. D². D⁶. нога, D⁴. ступня. Монг.
күл — нога.курі. D⁶. снѣгъ. Монг. куке.курó ненén. D². курица.курумéлто. D⁴. нога до колѣнъ. Ср.
кулі нога.куфун D². вата. Ман. кубун, Монг.
кубуц.куңбаi (кит. 空白) дорабéi. D².
бланка. Отъ Ман. дорон печать.кучүн-ку. D². багтракъ. Монг. ху-
цүн — сила, кү — человекъ.кучүр. D⁶. сапоги. См. кочóро.кучурáсе. D³. услов. накл. отъ кучу-
ребé усиливаться, дѣлаться тяже-
лой (болѣзнь). Монг. кучірдеку.веншү (кит.) куңіу-хү. D³. курьеръ¹⁾.
Куңіу вм. укоңіу, см. укуңібé (=кит. сунъ). Ху человекъ.
(бі ангаді) куңірзá. D². (я) прибылъ
(сюда). Монг. күркү.куңу. D². шея. Монг. кузүн.кузі. D⁴. ящикъ. Кит. гуй-цзы 櫃子.күзі ситабе. D². воскурить ениамъ.
Монг. күңі курит. свѣчка, шітаху
горѣтъ, шітагаху зажечь.коімáлі. D². безразсудный. Ман. хят-
рый.коімáлі усулзібé. D². безразсудно
говорить.монгольскомъ) для образованія именъ при-
лагательныхъ.1) Кит. сунъ-вэнь-шу-ды 送文
書的.

куй іребейја. D⁴. вернутъся домой.
Кит. хуй вернутъся, Монг. іреку
прядти

каоцін. D². старый. Монг. х(аг)учін.
каоцін уребу́р (урубу́р) чо́ба. D².
ветеранъ. Ман. уребуре чооха.
геген каула́н. D². блѣдно-голубой.
Отъ кит. кянь-лань (?).

кауцін. D⁶. старый. См. каоцін.
кбуке. D⁴. сынъ. См. кёку.
Габсѣі́ян. D². авангардъ. Ман. габ-
сѣхан.

га́мын. D². станція. Ман. га́мун.
га́мын терыгѣ. D². почтовая те-
лѣга.

га́мун-ху. D². почтовый, припи-
санный къ станціи.

га́да, га́ды. D⁶. ворота. Монг. гада
наружу, ви́г; үден, егүден — двери.
га́до. D⁴. рука. См. га́рі.
га́ды см. га́да.

гасу́н. D². терпкій. Монг. гашу́н
горькій.

га́лі. D². огонь. Монг. гал.
галі-ің, га́лі мбосо. D². мельница
паровая (кит. хо-мо 火磨). Ің
— Монг. мельница.

галу́. D⁶. гусь (Монг.).
на́ра гара́боку́. D². востокъ. Монг.
гарху. См. гархбін.

гаре́ хуру́. D⁶. ладонь (букв. пальцы
руки).

га́рі. D². D⁶. рука. Монг. гар.

га́рі ку́лі сіребү́се аудебѣ. D².
боль въ сухожилияхъ (рукъ и
ногъ). Монг. шірбүсүн сухая
жила.

гардыку́ ойде́. D². безденежье. Пе-
реводъ кит. выраженія шоу-фа 手
乏 (въ рукахъ не имѣтъ) — ну-
ждаться.

на́ра гархбін боі. D². востокъ (стра-
на восхода солнца).

га́га. D⁶. га́га. D². } свинья. Монг.
га́ха. D⁴. га́ха. D⁴. } гахаі.

на́ра гацірза́н. D⁴. солнце взошло.
Монг. гаруксан.

гацір. D⁶. газір. D². земля. Монг.
газар.

гаці́ре пің (кит. 平). D². равнина.

газі́ре іру́. D¹. далекій.

гестукун. D². внятно, ясно. Ман. ге-
тукен.

бі геткун болодо́. D². я понялъ
(букв. мнѣ сдѣлалось ясно).

геді́ге. D⁴. коса. См. гыці́га. Ср. Мк.
gadykän (M.), gödykän (M.) коса.

ге́сан. D⁴. дверь. См. ге́шан.

гензѣ́ озо. D⁴. холодная вода.

бенца́н (кит. капиталъ) ге́сен. D².
банкротиться. Монг. гегекү́ терять.

ге́шан. D². ге́сан. D⁴. дверь. Кит.
гэ-шань. (См. стр. 32).

те́ріге́ гелекү́. D⁴. } изво-
теры́ге ге́лүбу́ кутулү́. D². }
щикъ, возчикъ. Ср. Монг. келікү́
— везти съ собой.

герен горро́к (ху). D². безумный
(человѣкъ).

ге́рі. D⁴. ге́рі. D⁶. домъ. Монг. гер.

геген. D². ясный, свѣтлый (Монг.).

геген удү́р. D². ясный день (Монг.).

геген тенге́рі. D². ясное небо
(Монг.).

гің. D². безмѣнъ (кит. 斤 фунтъ).

гыці́га. D⁶. коса. Монг. геці́ге —
коса (изъ волосъ).

горібі́де. D². Созвѣздіе «Три звѣзды»
(Орла).

гочо́ро. D⁶. саногя. См. кочо́ро.

го́ці. D¹. D². гүці́. D⁴. тридцать. Монг.
гучін.

гу. D⁴. стекло. Ман. гу нефрятъ.

гу ло́нко. D⁴. бутылка.

гуа́-ма́н. D². вермишель (кит.).

гуа́йла(-бе). D². (отъ кит. гуань) завѣ-
дывать, входить во что.

гуа́нза. D⁶. бревно (съ кит.).

гуа́рба¹). D². D⁴. гурба. D¹. три.
Монг. гурба(н).

1) D³. (отр. VIII) гуарбѣн.

гурун. D³. государство. Ман. Гурун.
 гурба. D¹. три. См. гуарба.
 губан. D². Монг. гуихун мелкий.
 гуңфу біге ујеі. D². вскорѣ. Кит.
 гуң-фу свободное время.
 гуңі. D⁴. тридцать. См. гоңі.
 гуңа. D². брюхо. Ср. сол. гуде, гудеге.
 Монг. гедесүн.
 гаіха. D⁴. свинья. См. гага.
 гоібеі, гуібеі. D². просить. Монг.
 гуіху, гујуху.
 гуівеіні. D³. прошение (то, что
 просится).
 гуізі. D². бѣгомъ (дѣспр.). Монг.
 гуіху.
 гуізі іребе. D². приближать (бѣ-
 гомъ прйдти).
 гаолі. D². D⁴. мѣдъ. Монг. гаолі, гѣлі.
 бѣрба. D¹. десять. Монг. арбан.
 бѣрбе. D². выходить. Монг. гарху.
 аула бѣрбе. D². всходить на гору.
 бѣзіребе. D³, бѣзірбе. D². вернуться.
 Монг. харіху.
 бѣрыге. D². большой палець. Монг.
 хуругу(н) палець?
 бібе. D². Монг. кікѣ дѣлать.
 біге. D². большой. Монг. жеке, жеке.
 біге ішкен. D². величина (перев.
 кит. да-сяо).
 біге пао. D². пушка (кит. да-пао).
 біге шуаі. D². вождь (кит. юань-
 шуай).
 біге гуң-дуаі тороѣ. D². двор-
 цовый атласъ (кит. да-гуң-
 дуань 大貢緞).
 біге ху. D². большой, великій че-
 ловѣкъ (по не генералъ — кит.
 да-жень, которому соотв. амбан).
 біге хуі-саң. D². аниъ (кит. да-
 хуі-сянъ).
 біцівѣі улу-меден. D². безстыдный
 (букв. незнающій стыда). Монг.
 ічху, ічеху стыдиться.
 бундур. D². высокий, высокою. Монг.
 ундур.

Хаван. D⁴, хавѣ хафан. D². офицеръ,
 хавон. D⁴. чиновникъ. Ман. хафан.
 хамар D², хамуру (хамару). D⁴, ха-
 мыр. D². ность. Монг. хамар.
 хада. D². большая гора (Монг.).
 хадала. D². D⁶. узда. Ман. хадала,
 Монг. хацзѣр.
 хадазі ванагабе. D². (прош. вр. вана-
 гасан) валигъ (вѣтромъ). Монг.
 унагаху свалить. Ср. Монг. хадуху
 скосить.
 хасо (-беі). D³. спроси (-тъ). Монг.
 асаху, асгаху.
 хана. D². гдѣ (Монг.), откуда (Монг.
 ханаса).
 хантацинці. D⁴. рубашка. Кит. хань-
 тар, Монг. цамца.
 (ѣкі) хандабе. D². брить (голову).
 хандага. D⁵. сохатый, лось. Ман.
 кандахан, Монг. хандагаі.
 халага, халаѣа. D². ворота (Монг.).
 халон озо. D⁴. горячая вода. Монг.
 халун, усун.
 харун неге. D¹. одиннадцать. См. слѣд.
 харба. D². D⁴. десять. См. бѣрба.
 харбап неке. D⁴. }
 харбын неке. D². } одинадцать.
 харбын табу. D². пятнадцать.
 харбобо. D². вполне (кит. ши-чэнъ
 十成). Монг. арбагула?
 харсын утүмо, харсын үтүм. D². ле-
 пешки (го-куй по кит.), блины (кит.
 бинъ).
 хабура. D². весна. Монг. хабур.
 хабуру едуро. D². весенній день.
 Монг. хабур-ун едур.
 хеден бѣзір. D². сколько верстъ?
 Монг. кеду(н), газар.
 хелѣѣ. D². багровый. См. хара хе-
 лыѣ боcho. Монг. еліген (уңге).
 хелых. D². печень. Монг. ілген, елі-
 ге(н).
 хара хелыѣ боcho (Ман.). D². бурый
 (цвѣтъ — боcho). Монг. хара черный,
 Монг. еліген (уңге) темнокоричне-
 вый.

хелүн. D². горькій (жгучій? отъ халон, Монг. халүн).
херегёй. D⁴. родъ жилета (кит. кань-дьянь-цза).
хёрі. D¹. двадцать. См. хорі.
хёріге. D⁴. большой палець. См. ёрёге.
херзі. D³. какимъ образомъ? Монг. керкіцу. См. керё.
хекі. D⁶. голова. См. ёкі.
хилá. D². блюдо.
хиге. D². большой. См. ёіге.
хоіра. D¹, хоірё. D⁴, хојур. D². два. Монг. хојар, хојур.
хобі. D². влагалище. Монг. хубің урна, кувшинъ.
хотон. D². городъ (Монг.). См. хутунъ.
Хотó. D³. звёзда. Монг. одон.
хóло. D². далеко (Монг.).
хóлóбе. D². воровать. Монг. хула-гаху, Ман. хулхамбі.
хорі. D², хорін. D⁴, хёрі. D¹. двадцать. Монг. хорі(н).
хорó. D². D⁴. палець (D⁴. еще указательный палець). Монг. хуругу.
хорогубё (прош. вр. хорогусáн). D². бѣгать. Монг. оргоху.
хорогудáр ху. D². бѣглець. Монг. оргодбл.
хóні. D². D⁴. баранъ, овца. Монг. хоні, Ман. хонің.
хон, хуán. D³. годъ. Монг. он.
хуáла. D². D⁴. канъ. Монг. кулаң дымникъ, каминъ; Ман. хулан дымовая труба.
хуалáба. D². воръ. Монг. хулагаічі.
хуалімбо. D⁶. овестъ. См. куалімпо.
хуáра варбёі. D⁴. идетъ дождь. Монг. борога (борó) оромуй.
хуáрага. D⁶. рѣчка. См. хурага¹).
хуаіјандá. D³. назадъ. Монг. хоіна (-кші, кшіда).
хуáіна. D². задній; послѣ, сзади; сѣверъ. Монг. хоіна.

1) D³. (отр. VIII) даже хуаргё.

бі хуáіна јауіјá. D². я поѣду сзади.
хуáін боі. D³. сѣверъ.
хуаінасы. D³. послѣ, послѣ того какъ. Монг. хоінакші.
ху-баіты ўлу-медё. D³. безпамятный (букв. незнающій человѣческихъ дѣлъ). Монг. ху человѣкъ, ўлу не, медеку знать; Ман. баіта дѣло.
хутунъ. D¹. городъ. См. хотонъ.
худá угёі. D². безцѣнный. Ман. худа цѣна.
хўзу. D⁴. волосы. Монг. ўсун.
хунтўру. D³. (барабанъ), бубень шаманскій. Ср. сол. унтў.
хўнду. D². тяжелый. Монг. кўндў.
хўнзу. D². зола. Монг. ўнесў(н).
хулá. D⁶. красный. Монг. улáн.
хўлубе. См. лаба хўлубе.
хулдубё (-сён). D². замерзать. Монг. кўлтукў мерзнуть.
хўјзі ёарѣáбе. D². выдувать.
хурага. D³, хуáрага. D⁶. рѣка, рѣчка. Монг. гуруха, гуріхун.
хуру. D⁶. палець. См. хорó.
хўнко. D⁴. платокъ. Ман. функу — кусокъ холста.
хўңген. D³. легкій. Монг. кўңген легкій.
хуцін. D¹. давній. Монг. хўчін.
хаідá. D². куда. Монг. хаіші.
хўіза. D². мусульманинъ (съ кит.).
хао мутубёі. D¹. переводчикъ. Кит. хао хорошо, Ман. мутембі — мочь.
хáoје. D². греча.
хаоцін бурі. D². ветошка. См. хуцін.
хоудў. D². глупый. Кит. ху-ду 糊塗.
Ча чáчока. D⁴. чайная чашка. См. чáчуку.
чáза. D², чáзу. D⁶. бумага. Монг. пасун.
чáлба. D². береза. Ман. чалфа бере-ста. Ср. сол. чалбáн.
чагáн јамá. D¹. осина. Чагáн бѣлый (Монг. = Ман.).
чáчуку D³, чáчуху. D⁶. чашка.

чѣза. D². реестръ (съ кит.).
 чікі. D⁶. уши. Монг. чікін. См. цікі.
 чігян. D⁶. бѣлый. См. чаган.
 чоубеі абура цака. D². вооруженіе.
 Ман. чоохаі агура цака.
 чосѣ. D³. кровь. Монг. чусун (часун).
 чосотѣі wāzi. D². багровый (букв.
 кровавый) пятна.
 чосуі баіта. D². частное дѣло. Ман.
 цісуі баіта.
 чолѣ. D⁶. камень. Монг. чілун. Ср.
 сол. цолѣ.
 чоң. D³. барка. Кит. чуань 船.
 чонкү. D⁶. окно. См. чонху.
 чонкүң. D³. красная тушь (киноварь)
 для печатей. Ман. цінухун, Монг.
 шінку.
 чоңху. D⁴. окно. Кит. чуань-ху (сгр.
 33).
 чуагѣ абур бйу газар. D². арсеналъ.
 См. чоубеі абура цака; бйу = Монг.
 хиху дѣлать.
 чуагѣ-ху. D³. знаменный. Ман. чо-
 охаі (палма =) Монг. ху чело-
 вѣкъ.
 чуѣа. D³. армія. Ман. чооха.
 морін чуѣа. D². конница.
 чуза. D⁴. поварь (кит.). См. чүза.
 чуці. D⁶. долото. Монг. цүце.
 чүза. D⁶. поварь, стрѣлка (кит. 厨
 子). См. чүза.
 чаі. D². чай. См. цаі.
 чуі-дѣң. D⁶. спички (кит. цюй-дѣңъ,
 чуй-дѣңъ). См. подъ цуі-дѣңъ.
 чаохерхѣ. D⁴. гроза. Монг. цахлган
 — молнія.
 Цѣнци. D⁴. халать. Монг. цамца ру-
 баха.
 цаху. D⁴. чайникъ (кит., сгр. 33 чакү).
 цаң. D⁶. амбаръ (кит. 倉).
 цаң гѣрі. D⁵. амбаръ. Монг. гер
 — домъ.
 нѣге цаң. D⁴. десять тысячъ.
 цѣнци. D². халать. См. цѣнци.
 ці. D⁴. ты. Монг. чі.

бі уле-цѣмбі. D². я не пойду. Ман.
 зѣмбі.
 цѣфын. D². акцизъ. Ман. цѣфун отъ
 кит. чоу-фынъ.
 цѣрлѣде. См. аларціці цѣрлѣде. . . .
 цѣке. D⁴., цікі. D². уши. См. чікі.
 цѣа см. цѣа ноѣа. Цѣа бѣлый. См.
 чаган.
 цінкері. D⁴. голубой. Монг. цѣңір
 свѣтлолазуревый.
 цун. D². дюймъ (кит. 寸).
 цаі уобѣ. D⁴. пять чай. Монг. цаі
 ўху.
 цуі-дѣң D⁴., цуі-дѣң. D². спички
 (кит. цюй-дѣң-эрлѣ 取燈兒).
 Цѣлага. D⁶. болото.
 цалкѣ. D³. лѣвивый. Монг. заліхаі,
 залхагу.
 цакон гбса. D². восемь знаменъ. Ман.
 цакун гуса.
 цаксулѣ гарѣабе. D³. вывозить.
 Ман. цака — вещи, Монг. гаргаху.
 цаѣа. D⁴. чохъ. Ман. зѣха
 цахунъ бе. D⁴. 8-ая луна. Ман. ца-
 кун ба.
 цангуидѣ. D⁴. купецъ. Кит. чжанъ-
 гуй-ды.
 цѣві. D⁶. лодка. См. зѣбе.
 цу. D⁶. иглока. Монг. зү.
 цү уорі оірдебѣ. D². швейная ма-
 шина (букв. иглока сама шьетъ).
 цуаі ъе. D⁴. 10-ая луна. Ман. цу-
 ан ба.
 цүру. D². козуля. D⁶. гуранъ.
 нѣге цүру (цүру). D⁴. отрядъ (кит.
 дуй).
 цуру (Ман.) гѣрі. D². обѣ руки. Монг.
 гар.
 цурубу, зүрубу. D³. сердце. Монг.
 цірухен.
 цуц. D⁶. рѣчка.
 цаі зѣрге. D². второстепенный. Ман.
 цаі цѣргі.
 цаілзгі. D³. дѣспр., Монг. заліаху
 удаляться.

цао. D². D⁴., нѣге цао. D¹. сто, сотня.

Монг. загун, зү.

(Сі joxi) забѣ. D². ты что дѣлаешь?

Монг. jaxin какъ?, jakixu что дѣлать?

занцибѣи. D³. бить. Монг. занчиху.

жанцизи жаржабѣ. D². выгораживать (перев. кит. дѣ-чу 打出).

жара. D¹. D². D⁴. шестьдесятъ. Монг. чара.

жарна. D¹. учить. Кит. цзяо, Монг. жакиху (?).

жа-хѣ (кит.) цѣка (Ман.). D². бакалейные товары.

жѣбѣ D⁴., жѣби. D⁵. лодка. Монг. жабі, Ман. цаја берестяная лодка.

жѣбѣ еделгѣбаи. D⁴. перевозъ.

жин-ши (кит. 進士) олобѣ. D². выдержать экзаменъ на цзинь-ши (доктора). Монг. олху — получить.

жин-шен (кит.) бітерѣ. D². адресъ-календарь. Ман. бігхе книга.

жирі. D¹. годъ. Монг. ціл.

жирѣ. D². степень, чинъ. Ман. чжер-гі, Монг. зерге.

жирѣб. D². D⁴. шесть. Монг. зургѣ. См. зургѣ.

жиѣ улаѣу. D³. безвозмездно. Ман. жиѣ — чохъ, мѣдная монета.

жизы. D⁶. курокъ у ружья (кит. 機子).

жю бѣ. D⁴. 2-ая луна. Ман. цюо ба.

жюрибѣ. D². указывать. Ман. цоримби. ку жюрибѣ. D². указывать чело-вѣка.

журѣу. D². сердце. См. цуруѣу.

журѣу жигѣ. D². безстрашный (кит. дань-цзы-ды 胆子大), букв. съ большимъ сердцемъ.

журѣб. D¹. шесть. См. жирѣб.

жуиза (кит.) таіо базір. D². азартная игра, Монг. табіху ставить.

жаор-тац. D². баня (кит. 澡堂).

III.

УКАЗАТЕЛЬ ДАХУРСКО-СОЛОНСКИХЪ СЛОВЪ

ПО ИХЪ РУССКИМЪ ЗНАЧЕНИЯМЪ ¹⁾.

Авангардъ. Габсѣян. D².

агентъ. Баіта барсан. D². Дуңза лінлебѣ. D².

адресъ-календарь. Жин-шен бітерѣ. D².

азартная игра. Жиѣ надуѣу (жазир).

D². жуиза таіо базір. D².

аистъ. Тоорѣл (Тоһорѣл). D².

акація. Сірыт. D².

актеръ. Сіза надабѣи. D⁵.

1) То, что не всякое русское слово имѣетъ въ этомъ спискѣ соотвѣтствующія и солонское и дахурское слова, объясняется тѣмъ, что собраніе словъ всетаки носило случайный характеръ: благодаря знанію однимъ дахуромъ китайскаго письменнаго языка я могъ переводить слова, помѣщенные въ словарь Попова, на дахурскій языкъ, а солонъ часто отзывался запямятованіемъ или незнаніемъ солонскаго слова, или упорно предлагали вмѣсто солонскаго слова дахурское, которое я поэтому и не записывалъ. Основной списокъ русскихъ словъ для записыванія соотвѣтствующихъ имъ солонскихъ и дахурскихъ словъ у меня былъ, конечно, составленъ, но онъ не могъ быть великъ уже потому, что спрашиваемые старались какъ можно скорѣе отдалиться отъ сообщенія словъ.

акцизъ. Цѣфѣн. D².
 алтарь неба и земли. Тенгыр Газір
 оуцѣбу цуктѣ. D².
 амбаръ. Паң. D². Паң гери. D⁵.
 амбразура(?). Хотон керѣме. D².
 р. Амуръ. Шіркѣ. S¹⁰.
 анекдотъ. Вардені баіта. D².
 анисъ. Ѓіге хуі-сѣң. D².
 аппетитъ. Санада јамурѣула цака
 идеіја. D².
 аптека. Эмѣи пусыме. D².
 арбузъ. Дуаңга. D². Дуаңга. D⁴. Ду-
 аңха. D⁶. Сі гуа. D⁵.
 арестантъ. Уліңге. D².
 ариометика. Суаһаі бітегѣ. D².
 армія. Чуѣ. D². Чоѣ. S⁹.
 арсеналъ. Чуагѣ аѣур біу газар. D².
 артель. Нѣкума-ін-мадін. D².
 артиллерія. Пао-куаран. D².
 архивъ. Дамзе (Данзе) таіу намá. D².
 атласъ. Ділітѣ. D².
 атласъ. Тороѣ. D².
 дворцовый атласъ. Ѓіге гуң-дуаіи
 тороѣ. D².
 атмосфера (воздухъ). А'ура. D².
 ахатъ. Аја некдау. D².
 ахъ. Арá. D².
 Баба (см. женщѣна). Емубун-ху. D².
 бабка (повивальна). Таітаі егѣу
 (егѣу). D².
 багажъ. Нембуз деурку. D².
 багоръ. Сурку. D².
 багровый. Хелѣге. D².
 багровыя пятна. Чосотѣі wázi. D².
 бадья. Модо тулума. D². Толма. S⁵.
 бакалейные товары. За-хó цака. D².
 бакенбарды. Куше. S¹¹.
 балаганъ. А'нга. D².
 балаганъ для земледѣльцевъ. Тарѣ
 гери. D².
 балка (укрыши). Таіһу. D². Таібó. S⁵.
 балясничать. Усуѣу барѣі надалѣі.
 D².
 бамбукъ. Сусу модо. D².
 банка. Лонкó. D².
 банккоментъ (-ничать?). Бао хѣза

необѣ. D².
 банкротиться. Бенѣаіи (Маймаіи) ге-
 сен. D².
 баня. Заор-таң. D².
 барабанъ. Тунку. D². Іңці тайдѣ. D⁵.
 баранъ. Хóні. D². D⁴. S¹. S⁶. Хоні. S⁴.
 S⁷. Кунін. S¹⁰. S¹¹. [Хóне¹].
 баринтъ. Нојон. D². Ноін. D⁵.
 баричъ. Шао-јѣ. D².
 барка. Чоң. D².
 барсъ. Мярда. D².
 барыня. Фүжен наінаі. D².
 барышня. Сао-ѣе уһін. D².
 барышъ. Мадаѣ. D².
 бастионъ. Паотáі. D².
 батистъ. Луаңі²) ша. D².
 батогъ. Пáнза. D².
 батракъ. Кучун-ку. D².
 башмаки. Сáібі. D⁵. Сáві. S⁴.
 башня. Лóуза. D².
 баюкать. Бѣзбóбі. D².
 бедра. Терсѣта. D².
 безвозмездно. Ѓіѣа улаѣу. D².
 безвредный. Јарѣасун (Аѣирсын, Ер-
 десын) уѣі (уѣеі). D². Јара ачá
 јуре. S⁹.
 безвыходный. Мојар калліртá. D².
 безграмотный. Бітегѣ улу медуѣу.
 D².
 бездарный. Ердем уѣеі (уһеі). D².
 Ердему ачі. S⁹.
 безденежье. Ѓіѣа уһеі аѣаса, гар-
 дыку оидѣ. D².
 бездѣлица. Ојунго уһеі. D². Іцкен
 баіта. D². Нічукун баіта. S⁹.
 безжалостный (человѣкъ). Уннакó
 танімоқ (ку). D².
 беззаконникъ. Ваң-фа уһеі. D².
 беззаконничая. Бі не уеілтѣбе. D².
 беззаконничать (повел. накл.). Уеіле-
 тѣ. D².

1) Значеніе этихъ скобокъ и знака *
 объяснено въ концѣ введенія.

2) Луаңі значить русскій. Русскіяхъ
 на Амурѣ китаіцы прежде звали Лóча,
 теперь зовутъ Лáo-цань.

бѣзѣмѣнный. Нѣре (перѣ) уѣі. D³.
 бѣзѣмѣнный палецъ. Нѣрѣ уѣі
 хорѣ. D². Герібѣ ачі овѣа. S³.
 бѣзмѣнъ. Гің. D².
 безоблачный. Аулен угѣі. D². Туиші
 ачі. S⁹.
 безпамятный. Ху-баігы улу-медѣ. D³.
 безпокойный. Елѣѣ уѣі. D². Амѣ-
 ла ачі. S⁹.
 безпокоиться. Іу санá цоѣубѣі. D².
 безполезный. Баіталасі уѣі. D².
 Баіталарáчі. S⁹.
 безпристрастный. Нѣігѣн. D².
 безпритворный. Тондѣ. D². S⁹.
 безпутничать. Дембѣл дембѣл (Дем-
 бѣіле дембѣіле) наілебѣі. D².
 безразсудный. Коімáлі. D². Коі-
 мáлі. S⁹.
 безразсудно говорить. Коімáлі
 усулзібѣ. D². Коімáлі улгучáнен.
 S⁹.
 безрасчетный. Суанпын таркáзі
 улесі-адán. D².
 безсильный. Ердѣм укүці уѣі. D².
 бессмертный. Нѣгендѣ сарды болѣ
 уѣі улу-медѣ. D².
 безсовѣстный. Лансін уѣі. D².
 безсонницей страдать. Нѣрѣ уѣі
 уантáзі адán. D².
 бесспорный. Темчѣлзі уѣі улу баі-
 талап. D².
 безстрашный. Күбу уларін. D². Зү-
 рүбу біге. D².
 безстыдный. Ыңцівѣі улу-медѣ. D².
 безумный (человѣкъ). Герѣн горро-
 ко (ху). D².
 безупречный. Некіі áмо тасѣн уѣі.
 D².
 безчисленный. Тон уѣі. D².
 безчинный. Дѣро јѣсо уѣі. D².
 безцѣнный. Худá угѣі. D².
 берегъ рѣки. Мурі мердѣн. D². [Му-
 рі хѣші].
 береза. Вѣізу. D⁶. Чáлба. D². Чал-
 бáн. S¹⁰. Талѣ (Тал). S⁴.
 береза черная. Тебгуран. S¹⁰.

береста. Талу. S¹⁰. [Талá моні, токтá
 моні].
 берестовые бураки. Тала мунѣке.
 S³.
 беречь. Баргѣзі узі (-бѣ). D².
 бери. А'рпі. D². Нáда аубѣі (?дай?). D⁶.
 Барі. S⁷. Гахáл. S¹⁰.
 беркутъ. Шоѣб. D². Јің. D⁵.
 бесѣдка. Тінза. D².
 билетъ (денежный). Тѣза. *D².
 бить. Занцібѣі. D³. Нісі. D⁵. Мук-
 дахán. S⁸.
 бить челомъ (кит. кэ-тоу). Муруѣу-
 бѣі. D².
 благодарю. Баһахá. D⁶. Алѣңáу.
 S¹⁰.
 благородный. Саісá. D².
 бланка. Куң-баі дорабѣі. D².
 блевать. Бээлзібѣ. D².
 близко. Вáіре. D². Даѣаху. S¹⁰.
 блинъ. Харсын утум. D².
 блоха. Сүрá. S¹¹.
 блюдечко. Ішкѣн дѣза. D².
 блюдо. Хілá. D².
 блюсти. Узізі саібѣ. D².
 блѣднотолубой. Герѣн каулан. D².
 блѣдный. Сарчáізан. D².
 богатѣть (прош. вр.). Бајін бол-
 зán. D².
 богатый. Бајін. D².
 богъ (бурханъ). Бурхán. D⁸. Буркán.
 S¹¹. Баркán. D². S⁶. Айдүр бурхán.
 S⁴. Ейдүрі. D². S⁹. Тенгері D⁷. Се-
 вуки. S¹⁰. [Бурѣан].
 бодливый быкъ. Мурѣудѣр укүру.
 D².
 божественный. Ейдүріңге. S⁹.
 бокаль. Арѣі чомѣ. D².
 болото. Цáлага. D⁶.
 боль. Ауре. D².
 боль подъ ложечкой. Арчѣ аудѣбѣ.
 D².
 » въ сухожилияхъ. Гáрі күлі сі-
 ребусѣ аудѣбѣ. D².
 » въ сочленіяхъ. Јасѣ уі аудѣбѣ.
 D².

больно (маньж. німекулехе). Ауттё.
D².
больной (человѣкъ). Аурты ху. D².
больше, большій. Баран болзан (бо-
лосан). D².
большой. Хіге. D². Ёіге. D². Шіге.
D⁶.
болѣзнь. Ауфе. D².
болѣть. Аудебё. D². D⁶.
заболѣть. Ауртё. D².
борода. Сахалá. D⁶. S⁷. Сагалá. D⁴.
S². S³. S⁵. Сахár. S¹. Гурбактá. S¹⁰.
S¹¹.
бочка. Лу. D⁶.
боиться. Ыларін. S⁹. Неелрёне. S⁵.
бранился. Wáлдерен. S¹⁰. Ейдё-ту-
рані. S¹¹.
браслетъ (мѣдный). Ділантун. S¹¹.
братъ. Арпібё. D².
братъ младшій. Дóу. D². D⁴. S¹. S⁸. D⁹*.
S². S⁷. Некун. S³. S¹¹. Некун. S¹¹.
Неку. S⁴. Нукін. S⁸. Ыао-хái. S¹⁰.
— старшій. Акá. D². D⁴. S². S⁸. S¹¹.
Ажá. D⁴. Ахá.* S¹. S⁴. Акái. S¹⁰. Акін.
S³. S⁶. Ахуй. S⁷.
братья двоюродные по матери.
Тарáлі. D².
бревно. (Нёке) мóдо. D². Гуáнза. D⁶.
брить голову. Экі хандáбе. D². Хан-
наран. S¹⁰.
брови. Сарміáт. D². Сармерó. D⁴.
Сáремиктё. S³. Сармуктó. S⁸.
бродъ. О'со гуáн газір. D².
брусокъ. Дёке. D².
брюханъ, брюхатый. Кéлі ёіге. D².
Таркун. D².
брюхо. Кéлі. D². D⁴. S⁶. Гуцá. D².
Гудё. S⁴. Гудегё. S¹⁰.
брызгать. Пуццібё. D².
бубень шаманскій. Хунтүру. D².
Унтү (Унтун). S⁵.
будá (ѣда, каша). Цакты. S³. S⁴. S⁸.
Зáкта. S¹⁰. Зáкты. S¹¹.
булка. Майтóу. D⁶.
булочникъ. Утум ёігу ху. D².
бульонъ. Сіле. D².

бумага. Чáза. D². S⁶. Чáзу. D⁶. Чáчун.
S¹¹. Чáшун. S¹⁰. Цасун. S⁴. [Чáса].
бурый. Хáра вёліге бóчо. D².
бутылка. Гу лонко. D⁴.
буянить. Тогіацібей¹⁾. D². Багіацібей.
D².
бѣлый, бѣглець. Хорогудáр ху.
D². Уктыленё. S⁹. Чачачá бажё. S⁹.
бѣгомъ. Гүйзі. D².
— придти. Гүйзі иребё. D².
бѣлый. Чігáн. D⁹. Чігáн. S⁸. Чіжá. S².
Багдарін. S¹⁰. Богдарін. S¹¹. Гіá-
терія. S⁴. [Чігáн].
— хлѣбъ. Мёзу утуме. D⁶.
быкъ. Укуру. D². D⁴. D⁶. S². Укуру.
S¹. Укур. D⁸. Укур.* S⁴. Іхái. S¹¹.
Іхái. S⁷. Актá. S¹⁰. Ерегый. D². S⁶.
быль. Бігё. D⁹.
Валенки. Алóпí. S².
валить (вѣтромъ). Хадажá ванагáбе
(-гáсан пр. вр.). D².
вата. Кузун. D².
ватажиться. Кóкіртакебё. D².
вверхъ. Деідё. D².
— идти. Горолó генерен. S¹⁰.
вводить. Ацірзі вазіре (-бе). D².
Шóрзу вазіре (-рсен прош. вр.). D².
вдавить. Дорвјáдá десібё (десі, -сэн).
D².
вдвигать. Туатірá (Тóтірдá) туáкі-
бё. D².
вдова. Белебесун ху. D².
вдовствовать. Белебесун саобё. D².
вдыхать. Туатірá (Тóтірдá) татабё
(татá, -сэн). D².
ведро (см. бадя). Муту. D³. Мóдо
тулумá. D². Толómá. D⁶. Толмá. S⁵.
великій человѣкъ. Ёіге ху. D².
великодушный. Дотóр ердёму ёіге.
D².
величина. Ёіге шікén. D².
верблюдъ. Темуё. S⁴. [Темó.]
веревка. Дёсо.* D². Дёзу. D⁶. Оркун.
S⁸. S¹⁰. Орхун. S². Уркун. S⁴. Ур-
хун. S¹¹.

1) Чогіацібей?

вермишель. Гуа-мáй. D².
вернуться (см. возвращаться) домой.
Куї іребеї́а. D⁴. Кула́н енурén. S⁸.
верхній (см. верхъ). Угíлò. S⁴.
верховой. Морí оносón. D².
верховая лошадь. У́рї́ морін. S⁹.
верховье рѣки. Мурí дерén. D².
верхъ (см. верхній). Дéре.* D². Де-
рíре. D². У́рї́лé. S⁹.
верѣя. Аудá дур. D².
весенній день. Ха́уру едуро. D².
весна. Ха́ура. D².
ветеранъ. Каоцín уребу́р (урубу́р)
чо́а. D².
ветошка. Хаоцín бу́рї. D². Ердьртén
(Ередьртén) бу́рї. D².
вечеромъ. Сун-дэ. D².
къ вечеру. Ороокóң. D².
вещи таскать (изъ теле́ги). Куді
менеукéї. S¹⁰.
вздрагивать. Дáрзї срукудебéї. D².
взморье. Далéи мердén. D².
взойти на престолъ. Соорín саобé.
D².
видѣть. Узібé (-сén). D².
визжать. Орібé. D².
я первый сдѣлалъ визитъ. Бі ордó
елéге ба́са. D².
виноградъ. Мучу́рту. D².
вкапывать. Балабéї. D².
вклепываться. Дембелé куї-тапé
(-бé). D².
влагалище. Хóбї. D². Тéбуке. D².
внизу. Дуарі́ї(Дорі́ї). D². Ду́ара. D².
внизъ. Дуаргíа (Доргíа). D².
внимательнымъ быть. Гíгулэрен.
S⁹.
внукъ. Но óмолó. D². Омолé. S⁴.
[Омолó.]
внука. У́н омолó. D². Омолé уна́зї.
S⁴. [Омолі́рен.]
внутри. Дотéрі́ї. D².
внушать (человѣку). Куде санá вал-
лаба́бе. D².
внятно. Гегукун. D².
ви́ѣ, вонъ. Бéде. D².

вода. О'со. D². О'зо. D⁴. D⁶. S². Осó.*
S². Озó. S¹. S². Мү. S². S⁴. S⁵. S⁶.
S⁷. S⁹. S¹⁰. S¹¹. Мо. S⁸.
водка. Аракí. S¹⁰. S¹¹. Аражі. S⁴. Аркі
мурén. S⁵. Арігí. D⁴. [Аржі.]
воевать. Аларі́цї цірлі́де іңі́зї ала-
цібé. D².
вожакъ. Терéуле жарéгу. D².
вождь. Ѓіге шу́аї. D².
возвращаться. Ѓазірбé. D². Ѓазі-
ребé. D². Бедеребéї. D². Моркíвéї.
D². Мочоу́ран. S⁹.
возвращать. Таодéбé. D².
воздухъ. А́ура, ауре. D².
возобновлять. Ердéзї да́ї дасазї
ѓібе. D².
возрасть. Насун. S⁴.
возъ. Нéке теры́ге. D².
возьми. На́да аубéї. D⁶. Барí. S⁷. Га-
хáл. S¹⁰.
войди. Вазі́ро. D⁴. Вазі́ра. D⁴.
войлокъ. Сісі́нге. D⁴. Сісі́гї. S¹¹. Сі-
сі́ге. S¹¹.
войско. Чу́а. D². Чо́а. D². S¹⁰. Мéї-
за. D².
волосы. Ху́зу. D⁴. Нируктэ. S¹⁰. Ну-
руктó. S². Нуру́кте. S⁴.
вонъ. Бéде. D².
вонъ. Петку́нур ба́те. D².
вооруженіе. Чооѓéї а́ура ца́ка. D².
воровать. Холóббе. D².
вороня лошадь. Карá морін. S¹⁰.
ворота. А́уда. D⁴. Га́да. D⁶. Га́ды. D⁶.
Хáлаба (-га). D². Хáлга. S⁴. Кáлга.
S¹⁰. [Ѓáлага.]
ворочаться. Мочоу́ран. S⁹.
воръ. Хуала́ба. D².
восемь. На́ма.* D¹. D². D⁴. Ѓабкун.
S². Ѓабкун. S¹¹. Ѓабхун. S⁷. Ѓабкén.
S⁸. Ѓабкó. S⁴.
восемьдесятъ. На́їге. D¹. На́їге. D⁴.
На́ї. D². Ѓабкунгí. S⁸. Ѓабхунгí.
S¹¹. Ѓабкорінгí. S⁴. Ѓабхунду. S⁷.
Ѓаканцун. S⁶. [На́ја.]
воскурить оні́амъ. Кү́зї ситáбе.
D².

воспитанникъ. Сабі. D². Ташкуі ку-
куру. D².
востокъ. Нара гарабокул. D². Нара
гархобін боі. D³. Делечя Турен. S⁸.
Суміа. S⁹. Цигундэ. S⁵.
восторжествовать. Шенцян тар-
кыбё. D².
вострубить. Лаба хулубе. D².
вошь. Кумка. S¹¹.
вошикъ. Терыге гелүву кутулү. D².
впервые. Етё мудан. D². Етёнек му-
дан. D².
впередн. Емыне бејёде абе (абе на-
ходиться). D².
вполнѣ. Харбобо. D². Дурку. D².
враждебный. Кимынте. D².
враждовать. Кимынбё. D¹.
врачевать. Ауре дасабё. D².
временю. Такаі. D².
4 времени года. Дурбин форбон. D².
въ то время. Нелерјан. D².
вселенная. Тенгер дуаріжі. D².
вскипѣла вода. Осо бацідён. D².
Чаху улічоне. S⁵.
вскорѣ. Гуңфу біге убіі. D².
вслушиваться. Сана талзі сон(о)су
(сонсэн). D².
встать. Іліан. S¹⁰.
— отъ сна. Јурене. S⁵.
вступить въ должность. Тушан али-
бё. D².
всходить (на гору). (Аула) барбё. D².
(Урё-де) туктірен. S⁹.
всякій. Намарзі. D².
втащить. Туатірда (Тотірда) шоробё.
D².
второе число. Іркекін цур S⁹.
второстепенный. Цаі зирге. D².
входить. Валлабабе. D².
не входить ни во что. Эці уле гуан-
ла. D².
вѣтеръ. Адіне. S⁴.
вязать (вещи). Тумкэл¹⁾. S¹⁰.
вы. Та. D². D³. Тайде. D¹. Сү. S⁹.

1) Почти Тумкуэл.

выбаллотировать. Јалабазі барба-
бе. D².
выбирать. Саин цака јалегезі гар-
бабе. D².
вывозить. Цаксуле барбабе. D².
выговоръ. Аіла. D².
выгораживать. Зайпзі барбабе. D².
выгружать. (Цака) боалбабе. D².
выдавать провіантъ. Цалаң таје-
бё. D².
выдержать экзаменъ на доктора.
Зін-ші олобё (олосан). D².
выключать со службы. Тушан ва-
кылабё. D².
высокій, высотой. Ёундур. D². Гуг-
да. S⁹.
высокосный годъ. Анабан сартё
выходить. Барбё. D². [хон. D².
Гарнизонъ. Карбса саозау чуба. D².
гвоздь. Тебкоесун. S⁵.
гдѣ. Хана. D².
глаза. Ниде. D². D⁴. S⁶. Ниде.* S². S⁷.
Нидэ. S¹. Нуду. D⁶. Јеса. S¹¹. Ёша.
S¹⁰. Јеше. S⁸. Јасыле. S³. Јасыле
S⁸. Ісан. S⁴.
глядѣть. Узібё. D². Узі (Узё). D¹.
глотка. Саң. D¹.
глупый. Хоуду. D². У'бутуру. D¹.
Менгухун. S⁹.
гнѣваться. Кубурі. D¹.
гнѣвливыи. Саин кубурі. D¹.
говоры. Усулзі. D². Кері (келі). D¹.
говорить. Усулзібё. D². Усугу усул-
цибёі. D⁴. Узгулци-бёі. D⁶. Узгулци.
D⁸. Улгучанен. S⁹. Улгучанан. S¹⁰.
Улгученерё. S⁴. [Улелчинё.]
я буду говорить. Бі усулзіја. D².
годъ. Зірі. D¹. Хуан D³. Хон. D². D³.
Ана. S⁹. Ангаи. S¹¹. Ангани. S⁴.
[Зіле.]
голова. Торбё. D¹. О'кі. D². D⁴. S⁶.
Окі. D⁴. Хекі. D⁶. Д'лі. S⁹. Д'лі. S¹⁰.
голодать. Бада угёіло. D¹.
голубой. Цінкері. D¹.
голый. Дёре угёлі. D¹.

гора. А'ула. D³. D⁴. D⁶. Саи. D¹. Уре
(-дуки съ горы). S⁹. Бирахан (sic!).
S¹⁰.

камен. гора. А'оре. D¹.

большая гора. Хада. D².

малая гора. А'ула. D². S⁶.

гордый. Бѣхе. D¹.

городъ. Хотон. D². Хутун. D¹. Ко-
тон. S¹⁰.

горохъ. Бѣрихе (Бѣрих). D¹.

горшокъ. Лонко. S¹¹.

горькій. Хелун. D². Баїла. D¹.

горячая вода. Халон бзо. D⁴.

господинъ. Ноин ку. D¹. Ноѣн. S⁴.

госпожа. Аїицин (Аїици). D¹.

въ гости ходить. Нимаурѣн. S¹⁰.

гостинница. Дай-гері. D¹. D².

государство. Гурун. D².

грабитель. Мао ку. D¹.

гребенка. Сунксада. D⁶.

греча. Хаоле. D². S⁶. Нерыга. S¹¹.

Нерга. S¹¹.

грибъ. Могу. S¹¹.

гроза. Чаохерха. D¹.

громъ. Урѣ. S¹⁰.

— гремитъ. Таліре. S⁴.

грубый. Будун. D². D⁴. Дерам. S⁹.

грудь. Ерчу. D². D⁶. S⁶. Ерчу. D⁴.

Кенгѣре. S⁴. (Мѣван. S¹⁰). [Ебшү]

грязь. Шаб(у)ра. D¹. Шаура. D⁶.

Акү. S¹⁰.

губы. Амү. S⁴. Емун. S¹¹. Буїле. S⁵.

гусь. Галү. D⁶. Карү (Карау). D¹.

Давній (см. старій). Хуцин. D¹. Као-

цин. D².

дажень (генераль). Амбан. D⁴.

дай (см. возьми). Нада аубѣи. D⁶.

далекій, далекое мѣсто. Газіре

ирү. D¹. Горѣ бобѣ. S⁹.

далеко, -ий. Холо. D². Горѣ. S⁹.

два. Хојур. D². Хоїрѣ. D⁴. Коїрѣ. D⁴.

Хоїра. D¹. Цю. S⁸. Цѣ. S⁷. Цур. S⁴.

Дур. S¹¹. Цуру. S⁴. S⁶. [Хоїре.]

двадцать. Хорі. D². Хорін. D⁴. Хэри.

D¹. Орин. S⁶. S⁷. S⁹. S¹¹. Орин. S⁸.

Урин. S⁴. [Хорі.]

двери, дверь. А'удѣ (на улицу). D².

S⁸. Ауды. D¹. Гѣтан. D². S⁶. Гѣ-

шей (внутр.). S⁸. Гѣсан. D⁴. Уркѣ.

S¹⁰. S¹¹. Уккѣ. S⁴. [У'де.]

двѣнадцать. Цан цур. S⁴.

двѣсти. Цур (Цур) jamázi. S¹¹.

девяносто. Ціре. D¹. D². Ціре. D⁴.

Ірѣн. S⁸. Цірон. S⁴. Ціран. S¹¹. Уин-

цү. S⁷. Уинцүи. S⁸. [Ірѣ.]

девять. Цісу. D². D⁴. Цісу. D¹. Цѣн.

S⁸. Цѣн. S⁷. Цѣн. S¹¹. Цѣн. S⁴.

Уин. S⁶. [Цісе.]

день. Удур. D². Удур. D⁶. Інеңгі. S¹⁰.

Інеңгі. S¹⁰. Інеңгі. S⁴. [Удерѣ.]

деревня. А'їле. D². А'їл. S¹⁰.

дерево. Модо. *D². D⁴. S⁶. Мо. S⁴.

S¹⁰.

десять. Харба. D². D⁴. Харба. D¹.

Цан. S⁴. S⁸. S⁹. Цан (Дан). S¹¹. Цай,

Цуан. S⁶. Цуй. S⁷. Ца. S⁴. [А'рба.]

десять тысячъ. Нѣге цан. D¹. Түмо.

D². D⁴. Түмо. *S⁸. Түмѣ. S⁴. Түмѣн

(Ему түмѣн). S¹¹. S⁷. Түмен. S⁶.

десятый годъ. Цуанци аїа. S⁹.

десять разъ. Цай цирѣи. S⁹.

десятое число. Цан. S⁹.

длинный. Орто. D². D³. Гонѣм. S⁹.

для, ради. Толдѣ. D².

добросердечный. Саин санатеи. D².

дождь идетъ. Хуара варбѣи. D⁴. Одо-

на. S⁴. Удын уденѣн. S⁹. Тегдерѣн.

S¹⁰.

въ долгъ давать. Акшукан. S¹⁰.

долото. Чүци. D⁶.

домой идти. Јабуган. S¹⁰.

домъ. Гері. D¹. D². D⁶. Гѣри. *D⁴. Цу

(Цу). S¹⁰. S¹¹. Цу (цү). S². S⁴. S⁷.

докторъ. Енуцү дасара даїну. S⁴.

дорога. Тыргүл. D⁶. Терегүл (тере-

гүл). D².

доска. Картаза. D⁴. Каргыс. D².

Каптажон. S¹¹. Каптусун. S⁸. (Че-

чуба. S¹⁰).

дочь. Уһин. D². Уһин кобуке. D⁴. Уһин. D².

S⁷. Уһин. S¹. Уһин. S². Уһази. S⁶. Уһа-

зі ут́. S⁹. Катур́ан. S¹⁰. Нечіхун
ун́зі. S⁴. [Біші́а і́б́.]
дрова. М́оду. D⁶.
дрофа. Т́у́ада. D⁶.
другой человекъ. Бісін-ку. D³.
другъ. Сан-гуч́у. D⁶. D³. І́а́ага ма-
ч́́́. S¹⁰.
дуло (у ружьи). Ну́у. D⁶.
думать, -ю (и — о теб́). (Бі шам́і)
санаб́. D².
дуракъ (см. глупый). Ад́азу, Ад́озу.
D⁶.
духъ (см. богъ). Е́ндур́і. S⁹.
дымъ. Сан́и́ан. S¹¹.
дыня. Да́у́р ќенке. D⁴.
дюймъ. Ц́у́н. D².
д́ви́ца, д́в́ушка. Уѓі, Уѓін. D⁶.
Ун́зі. S¹¹.
д́д́. Ута́ді. D². S⁶. Ота́чі. D⁴.
д́б́латъ. Ќібе́і. D³.
ты что д́б́лаешь? Сі жо́і ж́аб́. D².
д́ло казенное (частное). Сід́ен (Чо-
су́і) ба́та. D².
д́́ти. Кекур́. D³. Кукур́у. D².
дядя. Ам́ік. D². Ам́а. S⁷.
Его. Теры́бе. D³. Но́барѓін. S⁹. І́ні. S⁷.
ежедневно. Уд́р туал́ан. D³.
если понимаешь. Гуруре́кі. S⁹.
есть. Бе́і¹). D². S⁶. А́бе. D².
есть ли? (-живы ли?). Бісі́ңгі, Біші́ң-
гі. S².
еще. Бас́. D².
еще не. А́ңгар́ен. S¹⁰.
Желать понять. Гуру́б́ер ун́ен. S⁹.
желтый. Ша́ра. D⁴. S². Ч́ара. S³.
Ша́ре. S². Сіңгар́ін. S¹¹. Сіңар́ін.
S⁴.
желудокъ. Ќелі. D³. D⁴.
желт́зо. Кас́. D². D⁴. Ч́еле. S¹¹.
Шел́. S¹⁰. Ерсел́. S⁴. [Хас́у.]
жена. Емы́ге. D³. Емы́ѓ. S¹. S². Асі.
S⁴. S¹⁰. S¹¹. Асі́н. S⁶. Атырќан. S¹¹.
Х́ехс. S⁷.
жениться. Асі гад́а. S⁴.

1) Почти Бі.

женщина. Еме́ге¹). D⁴. Амун-ќу. D⁶.
жерди (у крыши). Чо́йчо́ху. S⁵.
жеребець. Адырѓа мор́ін. S⁴. [Азі́р-
ѓа.]
жилетъ. Хереѓе́чі. D⁴. Декы́ме. S⁸.
Чі́бќэза. S⁷.
жить. Айдаб́. D².
журналъ. Д́аңза. D².
Забол́ѣлъ. Ау́рт́. D³.
заборъ. Ќалга. S¹⁰.
завтра. Бендур́у. D². Бундур́у. D⁶.
задний. Амарѓу ба́йе. S⁹.
вода закип́ла. О́со ба́цід́ен. D².
замерзатъ. Ху́дуб́е (-дус́ен). D².
замокъ. Јом(у)х́у. S¹¹.
замужъ выдти. О́јон генер́. S⁴.
(вел́тъ)заниматься д́́лами. Ба́та
ісікі́ пааб́²). D².
западъ. На́ран ванабо́кул. D². На́ра
уано́б́і бо́і. D³. Цу́ліл́. S⁸. Езі́л́.
S⁹. Баранд́а. S⁵.
запретъ тел́гу. Терѓан тухуч́а. S¹⁰.
звать. Ку́і оріб́. D².
зв́зда. Тукш́у. S¹⁰. Вусі́х́а. S⁷. О́сік-
та. S⁴. Ош́ікт́. S⁵.
созв. «Три зв́зды» (созв. Орла).
Горі́б́де. D³. Јал́о ош́ікте. S⁵.
здравствуй. Аб́жар́а. S¹⁰. А́ја. S⁸.
я зд́сь. Бі енд́аб́еі. D².
зд́сь. Енд́. D². Е́не газ́ір. D². Ел́.
S⁹.
зеленый. Чу́дур́ін. S⁴. Нах́ун. S⁸. І́ма-
ѓін. S¹⁰. Сі́ан. S¹¹.
земля. Га́зір. D⁶. Га́зір. D². [Га́зір́е].
Ќоонді́ (планета). S¹⁰. Ту́рала. S⁴.
Ба́лжа (въ фанз́, полъ). D⁴. Токо́ла
(полъ). S¹⁰. І́л́ан (полъ). S¹¹. І́нба́
(на ули́ц). S¹⁰. Ту́ліа́ (тоже). S¹¹.
зеркало. Бу́лке. S⁵.
— м́дное на одежд́ шамана. Тол́і.
D³. Т́оло (большое). S⁵. Нейкер́. S⁵.
зима. Убу́ле (Убу́ле). D².
8 знаменъ. Цаќон ѓоса. D².
знаменный. Чуа́б́е-ху. D².

1) Почти Емы́х.

1) Пааб́е сказатъ.

знать, — ю. Медине. D⁶. (Би) меттё.
 Таѣрен. S⁹.
 зола. Хунзу. D². S⁶.
 золото. Алта. D². D⁴. Алта. * S⁴. Ал-
 тап. S¹⁰. S¹¹.
 золотые прииски. Алта 'улóу (вей-
 лóу) газір. D².
 зубы. Іктё. S³. S⁵. S¹⁰. S¹¹. Ікте. S⁴.
 Сидё. * S².
 Иголка. Цу. D⁶.
 иди сюда. Ендѣре. D⁶.
 идти. Јабó. S¹⁰.
 — иѣшкомъ. Жооѣ узірен. S⁴. Ја-
 бун узурё. S³.
 извошикъ. Тёриѣ гелекү. D⁴. Те-
 регá нелбурін. S¹¹. Теригё ііберё
 беіѣ. S⁴. [Теригё гелѣ хуй.]
 или иѣтъ? Ачаѣ. S⁴.
 Императоръ. Еѣн. D².
 имя. Герібё. S⁴. Гёрбу. S³. S¹⁰.
 испражнялся. Іканан. S¹⁰. Амунан.
 S¹¹.
 ихъ. Тезё. D³. Тарін. S⁹.
 Казенная бумага Сидён баіта. D².
 казенное (присутственное) мѣсто.
 Албё газір. D².
 казенный домъ. Албё гері. D².
 казенная телѣга. Алабёі терѣѣ
 (терѣх). D².
 казначейство. Муңгүн намын. D².
 какимъ образомъ. Херзі. D³. Керё
 D³.
 какой. Јамар. D⁶. Јамурё. D⁶. Јёму.
 S¹¹.
 кальянь. Му-дамга. S¹⁰. Сүй-јан-даі.
 S⁴.
 камень. Чолó. * D⁶. Цолó. S⁸. S¹⁰. Цó-
 ло. S⁴. Золó. S¹¹.
 канъ. Хуáла. D². D⁴. S³. Хуалын. S⁵.
 Хуár. S¹. Куалын. S⁸. Кулан (Ку-
 лан.) S¹¹. Набан. S¹⁰. Набан. S³.
 Ітё. S⁴.
 капуста. Ціба нобá. D⁴. Нуңѣ. S¹⁰.
 Нуңá. S¹¹. Сірѣкте. S⁴. [Ціба
 нуѣ.]

караулъ. Карó. D².
 картофель. Туду. D⁴. D⁶. S¹¹. Кар-
 тошка. S¹⁰.
 каша (буда, см. ѣсты). Зáкта. S¹⁰.
 кашлять. Сімкірен. S⁹.
 кипятить воду. Мјуу ујурен. S⁹.
 кирпичъ. Уáса онці. S⁵.
 кисеть. Таргыга. D⁴. Кантурѣ. S³.
 Хаптурѣ. S⁴. Хабгерё. S¹¹. [Хаб-
 таѣ.]
 кислый. Тусун. D².
 кисть (писчая). Пі. D⁴. S⁶. S¹⁰. Фі. D².
 кланяться. Муруѣубёі. D².
 книга. Бітеѣ (Бітѣх). * D². Бітѣхе. S³.
 Бітѣ. S⁴. Бітіѣ. D⁴. Бітѣѣ. S¹¹.
 Біткё. D⁵. Дентелё. D⁶. [Бітѣ.]
 кнуть. Чечіѣ (Чочоѣ). S⁴.
 кобыла. Гóу морін. S⁴. [Ку морі.]
 кожа. Арса. D³. Нанá. S¹⁰.
 козель. Імá. D³. S². S⁵.
 козуля. Цуру. D².
 колесо. (Терган) курдү. S⁵.
 кольцо на пальцѣ. Ур-
 (у)сунгүн. S¹¹. Уруу-ребрен. S³.
 колѣно. Тоіңіх. D³. Туарчига. D⁴.
 'Енгё. S⁴.
 конница. Морін чуѣ. D³.
 конопля. О'лозо. D⁶.
 копьё. Гіда. S⁹.
 корзинка (плетеная, круглая). Ал-
 дамá. S⁵.
 коробка. Кёѣ. S¹¹.
 корова. Унін. D⁶. Укүру. D⁴. Укүр.
 S¹⁰. S¹¹.
 коровье молоко. Унё-сү. D⁶. Ун-
 сү. D⁴. Уккүн. S⁸.
 короткій. Вакар. D². Урукүн. S⁹.
 коса (волосъ). Гедіге. D⁴. Гедыѣй.
 S¹¹. Гергүн. S⁵. Гектё. S³. Гыңига.
 D⁴. Геңигё. S². S⁸. Нуріктё. S⁴. Нур-
 ректё. S¹¹. Нёрукте. S¹⁰. [Кезігё.]
 кошка. Кекё. D². S⁶. Кёке D⁶. Кэкэ.
 D⁴. Хёхе. S⁴. Какá. S¹⁰.
 красный. Хуá. D⁶. S². Хулан. S⁸.
 Уларін. S⁴. S¹⁰. Уларін. S¹¹. Кáѣр.
 S¹⁰. [Уá.]

кровь. Чосé. D³.
крыло (для пыли). Дебтелé. S⁵.
крыша. Нембузú. D⁰. Дендин (-зін).
S¹⁰.
крышка. Дáйба. S⁵. Дáйбу. S⁸.
куайцзы (палочки для еды). Сáрно.
D⁴. Сáрно. S⁵. S⁸. Çáрно. S¹¹. Чар-
пý. S¹⁰.
куда. Хайдá. D².
кулакъ. Нуругá. S¹¹. Норжá. S⁴.
кумирня. Мáo. S¹⁰. S¹¹.
кунжутное масло. Балай-тазú. D⁶.
купецъ. Цангүдé. D⁴. Пүшелé. S¹⁰.
купить. Гадáн. S¹⁰.
курительный свѣчи. Кузí. S¹¹.
курить табакъ. Дáнжа уобéи (уобé).
D⁴. Дáнжа имерé. S⁴. Дáмгá омнán.
S¹⁰. Дáмубá емукáл. S¹¹.
курица. Какарá (вообще). D⁶. S⁸. S¹⁰.
S¹¹. Кажарá. D⁴. Еминé какарá. D⁶.
Курó ненéи. D².
курма. Одойдé. S⁴.
курокъ (у ружья). Зíзы. D⁶.
курьеръ (кит. сунъ-вэнь-шу-ды).
Вейшу куцү-хү. D².
лавка. Пусыле. D². Пузыл. D⁶. Пү-
желе. S¹⁰.
лагерь. Коарán гери. D².
ладонь. Гарé хуру. D⁶. Алжá. S³.
Аралгá. S⁸.
лапша. Ма́йса гул(и). S¹¹.
левъ. Арсалá. S⁴.
легкій. Хүңген. D².
легкія. Орки. D².
лежать (см. лечь). Кулерéне. S⁵.
лепешки. Биң. D². Харсын утүмо
(кит. го-күй). D².
лечить. Ауре дасабé. D².
лечь. Угд́аран. S¹⁰.
лицо. Нádыма. D⁴. D⁶. Дерé. S⁴. Дерé.
S¹⁰.
лобъ. Мангíд. D⁶. Мангíл. S⁴. Мán-
гíле. S³.
лодка. Цивí. D⁵. Зéбе. D⁴. Зéби. D⁵.
Девí. S⁷. Маңгó. S⁹. Моңгó. S¹⁰.
локоть. Ичá (Iчá). S⁴.

лошадь. Мóри. D². D⁶. S⁹. Мóрин. D².
Мóрий. D⁴. Морí. S¹. S². S⁷. Мо-
рин. S⁴. S¹⁰. S¹¹.
лошакъ. Лбза. S⁴.
лукъ (для стрѣльбы sic!). Сóму. D⁶.
луна. Сáра. D¹. D⁴. Сáроро. D⁴. Бé-
жа. S⁴. S⁹. S¹⁰. Бéга. S¹⁰. Бáжа. S⁵.
Бижа. S⁴.
луна взошла. Сáроро гацírзán. D⁴.
Бéган декдечá. S¹⁰.
луна зашла. Бéган манаучá. S¹⁰.
1-ая луна. А́на сáра. D⁴. Аиé бе. S¹¹.
Аиé би. S⁴.
2-ая луна. Зүо бе. D⁴. Цүо бе. S⁴. S¹¹.
3-ья луна. Јалын бе. D⁴. І́лаи бе S¹¹.
І́лаи бе. S⁴.
4-ая луна. Ду́и бе. D⁴. S⁴. Ду́и бе.
S¹¹.
5-ая луна. Таңгун бе. D⁴. Сунцá би.
S¹¹. Сунцá бе. S⁴.
6-ая луна. Цингүи бе. D⁴. S⁴. Нузун
бе (би). S¹¹.
7-ая луна. Надан бе. D⁴. S¹¹. Надан
бе. S⁴. S¹¹.
8-ая луна. Цáхун бе. D⁴. Цабун бе.
S⁴. Зáхун бе. S¹¹.
9-ая луна. Уимбé. D⁴. Ујун бе. S¹¹.
Ујун бе. S⁴.
10-ая луна. Цуан бе. D⁴. S⁴. S¹¹.
11-ая луна. У́нсий бе. D⁴. У́ишун бе.
S¹¹. Умнóи бе. S⁴.
12-ая луна. Аиé сáра. D⁴. Зурбуи
бе. S¹¹. Цурубуи бе. S⁴.
люби. Госікар. S⁹.
любятъ. Госірен. S⁹.
любящий человекъ. Госіре бажé. S⁹.
лѣвый. Солоубí. D². Зéңигидé. S⁹.
лѣнивый. Цалкó. D².
лѣсъ. Туң. D⁶.
лѣто. Назír. D⁹.
мальчикъ. Но. D².
малый. Учíкен. D⁶. Ушхын. D⁶. Иш-
кен, и́икен. D².
масло. Урым. D⁴. Токсó. D⁴. Тóсо. D².
Имүрту. S⁶.

мать. Эуэ. D⁶. Еуó. D³. S². Аó. D⁴.
 Уó. S¹. Емó. S⁶. Анін. S³. S¹⁰. S¹¹.
 Оіен. S⁶. Аіе. S⁸. Эіе. S⁷. S⁸. Эіэ.
 S⁴. Ејін. S⁸. [Мемо.]
 махалка (отъ мухъ). Ариукъ. S¹⁰.
 машина швейная. Цу уорі оіребé.
 D².
 медвѣдь. Карукъ. D⁶.
 Большая Медвѣдица¹⁾. Доло хотó.
 D³. Надó ошкте. S⁶.
 мельница паровая. Гамі-ің. D². Гá-
 лі-мбó. D².
 мерицъ. Актá морін. S⁴. [А'кта мóрі.]
 мести. Есуру. D⁴.
 метелка. Есуро. S⁸.
 мои вещи. Міні цака. S⁷.
 молиться (богу). Цалбаран. S⁹. Мур-
 гурен. S¹⁰.
 молнія. Аднен. S¹⁰.
 молодецъ. Саін ере. D².
 молоко. Уне-сү. D⁶. Уні-сү. D⁴. Ук-
 кун. S⁸.
 молотокъ. Лантү. S⁴. S⁵.
 молчи. Сінгадá. S¹¹.
 морковь. Уларін лóбо. S¹¹.
 мочиться. Ціженен S¹¹. Чігэн-мурэн.
 мочь (могу). Шадбéі. D³. [S¹⁰.]
 мужъ, хозяинъ. Данзáда-эре. D⁴.
 мука. Хулін. S⁸. Маіза золó. S⁴.
 мусульманинъ. Хуіза. D².
 мухогонка. Абкі. D³. S⁶. Арлуку. S¹⁰.
 муштина. Ербуи. D². Ергүн-ку. D⁶.
 Нарáв-бэјé. S⁹.
 мы. Бáда. D². Бéда. D³. Мітү. S⁹.
 мыло. Іза. D². S⁶.
 мысль. Сапá. D³. Залі. S⁹.
 мыть лицо. Чубулакта. S¹⁰.
 мыться. Омпабаі. D⁴.
 мышь. Ачіқан. D⁶.
 мясо. Маба. D². Махá. S¹. Јáлі. S⁷.
 У'ле. S¹¹. Улэ (Улó). S¹⁰. Уллі. S⁴.
 Улдо. S⁴. [Маба.]
 мѣдь. Гáоли. D³. D⁴. S¹¹. Гóлі. S⁴.
 [Бюіе.]

1) Буквально «7 звѣздъ».

мѣдный чохъ. Гáоли зигá. S¹¹.
 мѣнять (деньги). Аззібé. D². (Цаба)
 цугуттан. S¹⁰.
 мѣшокъ. Теребтéі пүза. D⁴. Фологó.
 D⁹. Коудé.* S⁴. Күде. S⁸. Күды. S¹¹.
 — для табаку. Улуку (Олоку). S¹⁰.
 Набрюшникъ. Уребуи. S¹⁰.
 назадъ. Хуайјандá. D³. Амасхáкі. S⁹.
 наемная телѣга. Туругун терібе.
 D².
 нанимать телѣгу. Терібе туругун-
 деобáі. D⁴.
 нанимать. Турмібé. D².
 напередъ. Ордó. D².
 написало. Балчіран. S⁹.
 напиться пьянымъ. Сортосон (на-
 пился). D³. Соктооран. S⁹.
 народъ. Грежен. D².
 наштабники¹⁾ Арамүш. S¹⁰.
 не, нѣтъ. У'ле. D².
 я не пойду. Бі үле-нимбі. D².
 не говори. Бу усуззі. D⁴.
 не знаю. Медекү угéі. D⁷.
 не понимать. Ајін гурурé. S¹¹.
 не понимаешь-ли? Асін гурүрен.
 S⁹.
 небо. Тенгері (-гери). D². Бáга. S⁶.
 Боја. S⁹. Угілэ боја. S⁴. (О'јикта.
 S¹⁰). [Тенгерé.]
 невѣжа. Будүй-ху. D².
 ниже. Дуára. D³. [Дóро.]
 низкій (низкий). Бóбоні. D². Алáа.
 S⁴. Нектé. S⁹.
 низъ. Дуára. D². Ерјилé. S⁹.
 нитка. Сірáс. D¹. Шлáзу. D³.
 новый. Сіікэн. D².
 нога. Күлі. D². D⁶. S⁶. Белдір. S⁴.
 Былкé. S⁷. Албан. S⁹. Алган. S¹⁰.
 S¹¹.
 нога до колѣнъ (голень). Курумéлго.
 D⁴.
 ногти. Ујіктан. S¹⁰.
 ножъ. О'нци. D⁴. О'нци. D². О'нци. D⁶.
 У'нци. S⁴. У'чкó. S⁵. У'чкé. S⁴. У'ці-
 кан. S⁶. Котó. S¹⁰. S¹¹. [Ботобó.]

1) Отъ сапогъ до колѣнъ.

— дорожный (кит. ху-чжао-дао). Нё-
рйу ёнци. D⁴.

ноздря. Ёекч⁴. S¹⁰.

носъ. Хамар.* D². Хамыр. D². S¹. S⁶.
Хамыра. S². Хамуру (Хамару). D⁴.
Хамури. S⁷. Онукто. S⁸. 'онокто.
S¹⁰. 'Анжокто. S¹¹. Нинза. S⁴. Нансе¹).
S³. S⁵.

ночь. Суні. D⁴. Долбо. S⁴. Інён. (?) S¹⁰.
[Сун.]

пѣжный. Нарін. D¹.

пѣть. Угѣі. D². D⁶. Угѣі. D². Угѣі.
D². D³. Угѣі. D². D³.

Облако. Туксѣ. S⁴. Тукші. S⁹.

обмануть. Уюгетѣн. S¹⁰.

овестъ. Арба. D⁹. Хуалімбо. D⁶. Куа-
лімпо. D². S⁶. Кулімп⁴. S¹¹.

овладѣть. Ецелѣбѣі. D³.

огниво. Гандѣ. S¹¹.

огонь. Гали. D². Тоѳо. S⁴. S⁵. Т'ооб.
S⁹. Туа. S⁷. Таб, Таво. S¹¹. [Ѓала.]

огородъ. Керѳѣ. D⁴.

огурецъ. Кѣнке. D⁴. Кынкѣ. D⁵. Кем-
кѣ. S¹⁰. S¹¹.

одиннадцать. Харун негѣ. D¹. Хар-
бын неке. D². Харбан некѣ. D⁴.

Цан амо. S⁴. Цан емун. S⁸. Ѕан
емун. S¹¹. Цун емѣ. S⁷. Цуан, цай
емын. S⁶. [Арбан негѣ.]

одинъ. Негѣ. D¹. D². Негѣ. D². D⁴.
Амо. S⁴. Емун. S⁶. Эмун. S⁸. Емкѣ.
S⁷. Умун. S¹¹. [Негѣ.]

одѣвать (платье). Теттѣн. S⁹. Таттѣі.
S¹⁰.

» шапку. Аулахал. S¹⁰. (повел.
накл.).

одѣяло. Танси. S⁵. Ула. S¹⁰. Ула (У-
ла). S¹¹. Ула. S⁴.

озеро. Наура. D⁴.

(я) ожидаю, буду ожидать. (Бі) ен-
куѳѣбе. D².

окончиться. Бардабѣі. D³.

окно. Чонху. D⁴. Чонку. D⁶. Чанко.
S¹⁰. Чонко. S¹¹. Чонбо. S³. Чуанху.
S⁴. [Чонбо.]

онъ. Терѣ. D¹. D².

онъ ушелъ. Тѣре иісѣн. D².

опіумъ. Ектѣ дамуѳа. S¹¹.

опять. Басѣ. D³.

осень. Намуру. D².

осина. Чаган јам⁴. D¹.

оспаривать, спорить. Темшелце-
бѣі. D³.

отецъ. Едыге. D⁴. Ача. D². D⁴. D⁶.
S². Ача. S¹. Едыге. S⁸. Аб⁴. S⁴. Ам⁴.

S³. S⁶. S⁷. А'ма. S⁸. Амін. S⁹. Ут².
S¹⁰. Утѣ. S¹¹. [Аѳѣ.]

откуда. Хана. D².

отослать. Укуѳѣбе. D².

отправляться въ городъ. Хотон-дѣ
ченегѣр. S⁹.

отпрягать телегу. Тергѣ та⁴. D¹.
отрава. Мао омо. D¹.

отрядъ. Негѣ нуру (нѣру). D¹.

офицеръ. Хавѣ хаф⁴. D². Хаван. D⁶.
охранять. Саѳѣ. D².

охраняющій. Саѳѣу. D³.

очагъ. Кообѣн. S³. Кобѣн. S¹⁰.

Палець на ногѣ. Шарбаган. S¹⁰.

палець (5 пальцевъ). (Таун) хоро. D².
D⁴. S⁶. Хуру. D⁶. Унаѳан. S¹⁰. [Ѓор⁴.]

большой палець. Ѓерѣге. D².
Херѣге. D⁴. Уруѳун. S³. S¹¹. Ур-
ѳун. S⁸. Орогун. S⁴. [Ерѳі ѳор⁴.]

указательный палець. Хоро. D⁴.
Оі¹) хоро. D². Онѳа. S³. Унаѳа.
S⁴. Унаѳан. S⁸. S¹¹.

3-ій (средній) палець. Дуандѣ
хоро. D². Дуандѣ хоро. D⁴. Дел-
гу (Дулгу). S¹¹. Долбо унаѳа. S⁴.
Долбо унѳан. S⁸. Доло онѳа. S³.

4-ый (безымянный) палець.
Нерѣ уѳѣ хоро. D². Ілаці хоро.
D⁴. Герѣбѣ аці онѳа. S³. Унѳан.
S⁸. Цараткі. S¹¹.

мизинець. Ушхін хоро. D⁴. Суѳтко.
D². Суѳткі. S³. Ціміткі. S¹¹. Чи-
меркі. S⁸. Чоидого. S⁴.

1) Отъ Оібѣ шить — палець, кото-
рымъ шьютъ.

1) S³. произносили въ носъ все слово.

палка (трость). Сүсү модо. S³. Мб.
S³. S¹¹.
палка для вѣшанья¹⁾ Сіібб. S⁵.
пальто. Кайтаза. S¹⁰.
паспортъ. Терегүл жаууу йао. D².
пахать. Тарраан. S⁹.
пашня. Тарган (-жан). S¹⁰.
Пекинъ. Бозин. D⁴.
пенель. Улентен. S¹⁰.
первое число. Иркекин. S⁹.
первостепенный. У'зи саин. D².
переводчикъ. Хао мутубеі. D¹. Тун-
ші гурукб. D⁴.
перевозъ. Зѣбе еделгѣбаі. D⁴.
передній. Емыне. D². Жулууу бэйѣ.
S⁹.
переночевать. Нѣк-суні лантабаі.
D⁴.
переправиться черезъ рѣку. Мурѣ
еделбѣ. D⁴. Чашкі нгекел. S¹⁰.
переправлять. Ду. D¹.
перець. Чинзб. S⁴.
песокъ. Сергі. S¹⁰. Шилутан. S⁴. Ши-
луктан. S⁸. [Сар хомугѣ.]
печать. Дорон. D².
печень. Хелых. D².
писарь. Ваілан. D⁹. Аісілара. D².
писать. Бітеге кибѣ. D². Бітехе кі-
беі. D⁶. Бічик кибѣ. D⁴. Бітігѣ ооран.
S⁴. Бітеге. S¹⁰. Баічіран. S⁸. [Бітге
жинѣ.]
питать. Тецебѣі. D³.
пить (воду, чай). Уб. D². (Цаі) уобѣ.
D⁴. Уобѣі. S¹. (Мү) імкѣ. S³. (Мү)
імрѣне. S⁵. Імык. S⁹. (Бітеге. S¹⁰).
плакать (о ребенкѣ). Сонжорбно. S⁵.
платокъ (кусокъ холста). Хунко. D⁴.
Хунку. S⁸. Уңку. S¹¹. Умкү. S¹⁰.
платье. Терыгексѣ. S⁹.
» шамана. Самасжі (Самасжі).
D³. S⁵.
плевать. Томонан. S⁹. S¹⁰. Тумунен.
S¹¹.

1) На веревкахъ подвязывается къ балкѣ
подъ крышей.

плеть. Морі (Морі) мина. D⁴. D⁵. Чи-
чужа. S⁴. Чечуга. S¹¹. Чечигу. S⁵.
плечо. Мурү. D⁴. Мірі. S⁴. [Мѣре.]
плоска. Пыйса. S¹¹.
побѣдить. Шенчан таркыбѣ. D².
поварешка. Машаоза. D⁴.
поводья. Делб. D⁶.
подбородокъ. Цажі. S⁴.
подмышка. Оонѣ. S⁴.
подобно, похожий. Адалі. S⁹.
похожий на меня. Минген. S⁹.
подорожная. Терегүл жаууу йао. D².
подражаю. См. слѣдую.
подсвѣчникъ. Латіі.* D⁴.
подстилка. Делісѣ. S⁴. Сактуурен. S¹¹.
[Дебцѣ.]
подушка. Деріба. D⁴. Дерыбб. D².
Деребб. S⁸. Дербу. S⁴. Терү. S¹¹.
Терү. S¹⁰. [Дерѣ.]
пойдемъ. Јабб. S¹⁰.
пойти (пр. вр. отъ іцібѣ.). Іцисен. D¹.
показывать. Укү узидѣ. D¹.
покупать. Дурулдебѣ. D².
половина. Дүндере. D¹.
полотно. Мобури. D¹.
полъ (см. земля). Шиллѣ. D⁶.
понимать. Гурурен. S⁹. S¹¹.
понялъ. (Бі) геткүн болодб. D².
Гуруца. S⁹.
понимаешь-ли? (Науун усугу) гу-
рү бісіја. D⁴.
послѣ, послѣ того какъ (D³). Ху-
аина. D². Хуаинасы. D².
посмотри. Ічекел. S¹⁰.
посылать. Такарабѣі. D³.
потолокъ. Пын. D⁶. Јѣві. D⁶.
пб-три. Јілатар. S⁹.
почта. (?) Долбб. S¹⁰.
почтовый (человѣкъ). Гамун-ху. D².
поясница. Дарма. D². Дарума. D⁴.
поясъ. Пуза, Пуза. D⁴. Бізіе. D⁶.
Самасжі¹⁾. D³. Омоло. S³. Омол. S⁴.
Омул. S⁸. S¹⁰. S¹¹.

1) Шаманскій, съ побрякушками.

поѣхать въ телегѣ. Тергáн ябуучá.
» верхомъ. Каí-дáу. S¹⁰. [S¹⁰.
правый. Барáн. D³. Ангíдá. S⁹.
прежде. Ордó. D².
пронжii. Ордонжii. D³.
преступникъ. Уеíлé уачá бэjé. S⁹.
(я) прибылъ сюда. (Бí) аугадí ку-
цiрáа. D².
прикладъ (у ружья). Дáлбаба. D⁸.
принесъ (?). Емергечá. S¹⁰.
пришелъ. Иртен омычé. S⁸. Емер-
гечá. S¹⁰.
проводимый. Терегуле укочíу ха-
фáн. D².
продавать. Дурубé. D².
произношение. Аíлжа. D².
пронимать. Тецебéi. D³.
просо (кит. ми-ца). Сидiмé. S¹¹.
Сабесу и прочiе 3 человѣка. Сабесу
тарiн íлáн бэjé. S⁹.
прошение. Гүвеiнi. D³.
прошу. Гөйбéi. D². D³.
прощай. Ажакáнжi. S¹⁰.
прутья. Мö. S⁴.
прѣсный. Болон. D².
пряжка на поясъ. Ёургi. S⁸.
птица летящая. Дежii дежiiрé. S⁴.
[Дежii.]
пуговича. Тöрчi. D⁴. Тöбчi. S⁸. Тöбчi.
S⁴. S⁸. S¹⁰. S¹¹. [Ташii.]
пушка. Ёиге пао. D².
пшеница. Маíза. D². S⁶.
пшено (кит. сяо-ми-ца). Нарém. D².
пьяный. Сортосон. D³. [S⁶.
пятнадцать. Харбiн табу. D². Цаiн
тангун. S⁶. Цан торонжа. S⁸.
пять. Табу. D⁴. Таабу. D². Таван. D⁴.
Тунжа. S⁴. Тунжа. S¹¹. Тунгаи. S⁷.
Туанган. S⁶. Торонжа. S⁸. [Табá.]
пятьдесятъ. Табi. D¹. D². Табiб. D⁴.
Туанжi. S⁴. Тороңгангi. S⁸. Тананжi.
S¹¹. Сусái. S⁶. S⁷. [Тебé.]
пѣтухъ. Айдáне. D³. Аминá какарá.
D⁶. Какарá. S⁶.
пѣть пѣсню. Учii учулерé. S⁹.
пѣсня. Учii. S⁹.

пѣхота. Жауѣн чуѣа. D².
пѣшкомъ идти. Жауѣн жауѣа. D².
S⁶. Жауѣн жауѣн. S¹¹. Жауѣн улу-
рѣ. S³. Жооѣа улуѣн. S⁴. [Жабаѣа жа-
баѣа.]
Работать. Уарѣн. S⁹.
равнина. Гаѣре пѣ. D⁶.
радоваться. Акдыреѣн. S⁵. Урунѣн.
S⁹.
разбудн. Селыѣѣ. D².
разсердитъ. Куѣ ѣаѣѣѣѣѣ. D².
реестръ. Чѣза. D².
ремень. Усѣ. S⁴. Ушѣхѣн. S¹⁰. Сѣды-
ѣѣн. S¹¹.
рисунокъ. Нѣруѣн.* S⁴.
рогожка. Дѣрезу. D⁴. Дерзѣ. S¹. S².
Дерзѣ. S³. Дерсѣн. S³. Дерсѣн. S¹¹.
Дерсѣн. S¹⁰.
рожь. Јѣме. D⁶.
ротъ. А'ма. D². D⁴. S⁶. Амѣ.* S¹. Ама-
ѣа. S³. Амѣа. S⁴. Амѣн, Амѣн.
S¹¹. Амѣн. S⁷. Амѣн. S¹⁰. Инѣнѣ. S⁵.
роща. Тун. D⁴. Бурѣн. S⁴. Мѣѣ. S¹¹.
рубаха. Вѣхала. D⁴. Хѣтѣнѣнѣнѣ. D⁴.
Капѣнѣнѣнѣ (короткая). D⁶. Чамѣа.
S¹⁰. Чамѣа. S¹¹.
ругать (браниться). Еѣдѣ турѣнѣ. S¹¹.
ружьѣ. Маѣѣн. D⁴. Маѣнѣ. D⁶. Маѣ-
нѣнѣ. D². Жаѣ-пѣѣ. D². Маѣнѣ. S⁴.
[Бо.]
рука. Гѣрѣ'. D³. D⁶. S⁶. Гѣрѣ. S⁷.
Гѣде. D⁴. Гѣдѣ. S¹. Гѣла. S¹⁰. Гѣ-
ла. S⁴. S¹⁰. Нѣла. S³. S⁵. [Бѣрѣ.]
рыба (рыбу ловить). Аѣѣ. S¹⁰.
рукавицы. Бѣле. S³.
русскѣ серебряныѣ деньги. Луѣ-
нѣ мѣнѣнѣ зѣѣа. D³.
рѣѣѣѣ. Лѣѣѣ. S¹¹. [Лѣѣѣ.]
рѣѣѣ. Мѣру.* D³. D⁴. D⁶. Хѣраѣ. D³.
Бѣрѣ. S⁴. S¹¹. Амѣр. S⁷. Гѣлѣ. S⁶.
рѣѣѣѣ. Цѣнѣ. D⁶. Хѣрѣраѣ. D⁶. Бѣрѣнѣ.
S⁷. Бѣрѣнѣ. S¹⁰.

1) Одна рука Ніндур гáрі. D²., двѣ
руки — цурú гáрі. D².

Садись. Сáу (Сáо). D⁴. Таухéл. S¹⁰.
Тенирéл. S¹¹.

сидиться, сидѣть. Текé. S³.

самовольно, самъ собою. И́и ч́исүй.
S⁹.

самъ (пойду, пошелъ). Уорé (и́ибé,
и́исéи). D².

сани. П'áра. D⁶.

саногн. Кочóро. D². D⁴. S¹. Кучýр.
D⁶. Гочóро. D⁴. Гочóри. S⁷. Ъочó-
ро. S⁸. Хочорó. S³. У́и́та. S⁴. У́и́тý.
S¹⁰. Керачýн укта (кожаные саногн).
S¹¹. Оло́и. S⁵. [Ту́ригé ботóл.]

сахаръ (бѣлый). Са-та́ц. D³. (Ѓи́та-
рин) шата́ц. S⁴. [Ц́и́ян шата́.]

свинья. Гáха. D¹. Гáжа. D². S⁶. Га́ха.
D⁴. Гáга. D⁶. S¹. У́и́гéи. S⁴. У́и́гéи.
S¹¹. Вы́и́г. S⁷. Чонкó. S¹⁰. [Ѓ́ахá.]

связка (1000) чоховъ. Мánжа жáжá.
D⁴.

свѣчка. Ла. S¹¹.

сгорѣть. Ту́лердебéи. D³.

сегодня. Е́педурý. D³.

семь. Доло́.* D¹. D². D⁴. Надá. S⁴.
Надáи. S⁷. Надáи. S⁸. Падáи. S¹¹.
Надéи. S⁹. Надó. S⁵.

семьдесятъ. Дáла. D². D⁴. Дáра. D¹.
Надáиру. S⁶. S⁷. Надан́и. S¹¹. На-
даран́и. S⁸. Надарин́и. S⁴. [Далá.]
сердиться. О́ри с́и́и. S⁴. Ау́рисча-
jáне. S⁵. Па́и́ибé. S⁸. Тегу́лчáи. S¹⁰.
Ту́булáи. S¹¹.

сердце. Цу́ру́бу. D². Жу́ру́бу. D².
Маевáи. S¹¹. Дó. S⁹.

серебро. Мýиго. D⁴. Мýигу. D².
Му́и́гý. S⁴. Ме́и́гýи. S¹⁰. Ме́и́гýи.
S¹¹. [Мунгó.]

сестра. У́и́и́и. S¹⁰.

младшая сестра. У́и́и-дý. D². ¹⁾
D⁴. S¹. Негу́и. S¹¹. Негу́и. S¹¹.
У́и́и́и неку́и (и. S³). S⁴.

старшая сестра. Э́кэ. D⁴. S². Ехé.
S⁴. Е'кци. D². Окци. S¹. Оќи. S³.
Акá. S¹¹.

сади. Хуáи́на. D².

сидѣть. (Јаобáи. D⁴). Тегеттéи. S¹⁰.

сила (способность). Шадéлэ. D³.

синий. Ќури. D⁶. Чу́угу́рин. S¹¹. С́и-
лáи. S⁴. [Ц́илáи.]

сказать. Усу́зигé. D². Цаабé (==
приказать). D².

онъ скажетъ. Терé усу́зигé. D².

я тебѣ скажу. Б́и шамáда цáжа. D².

сколько. Кедé. D⁷. Јоќи. D⁴. Јо́и́и.
S¹¹. О́жикчá. S⁴.

сколько тебѣ лѣтъ? Адéи. S⁸.

сколько верстъ. Хедéи жáзир. D².

сладкій. Дасу́ц. D².

слово. Усу́бу (Усу́гу). D². У́жé. D⁶.
У́жүр. S⁹.

слушай. Доло́зигá. S⁹.

слушать. Дуо́дерéи. S¹¹.

я слышалъ. Б́и сонóи́и. D⁴.

слѣдую, подражаю. Ан́и́и́и. S⁹.

Алмарáи. S⁹.

слѣдъ. Ал́жá. S⁴. [А́лó.]

слѣпой. Со́у́р. D².

смотрѣть. Учéрéи. S¹⁰.

смѣяться. Инктерé. S³. И́и́терéи. S⁵.

На́ктырéи. S⁹. И́и́актырéи. S¹¹. Цу-
гуггéи. S¹⁰.

снять (платье, пов. накл.). Локкóл.
S¹⁰.

» (шанку) Аталкáи. S¹⁰.

си́и́г. Манá. S¹⁰. И́и́жá. S¹⁰.

» идетъ. Иманарá. S⁴. Јиманáи.

собака. Нóбо. D². D⁴. Ну́бо. D³. Ина-
х́и. S⁴. Н́и́и́и́и. S¹⁰. Гашкáи. S⁶.

[Нохóи.]

созвѣздíе. Чолп́и. S⁵.

солдатъ. Укп́и́и. S¹⁰.

солнце. Нáра. *D¹. D². D⁴. Нáри. S⁷.

Делéчá (Делéчá). S¹⁰. С́игу́и. S⁵.

солнце взошло. Нáра га́и́и́и́и.

D⁴. Делéчá декдесá. S¹⁰.

солнце зашло. Делéчá дэ́лбóчó.
S¹⁰.

соль. Катá. D³. D⁴. D⁶. S⁶. Хата́и́и.
S¹⁰. Доосóи. S⁴. [Дабсá.]

сорокъ. Ду́и́и. D¹. D². D⁴. Дéж́и. S⁴.

1) У D². и S¹. еще слышалось дóу.

Дехі. S⁷. Дежі. S¹¹. Дежін. S⁸. Де-
кін. S⁸. [Душѣ.]

сосна. Цакдѣ. S¹⁰.

» большая, черная. Рѣкта. S¹⁰.
сохатый. Хайдага. D⁶.

спасибо. Аїейѣу. S¹⁰.

спать. Вынсерѣ. D¹. Вантебѣі. D².

Вантыбаі. D⁴. Уантабѣі. S⁸. Асінѣ.

S⁴. Асмынѣ. S⁵. А'сімі. S⁶. А'їнан.

S¹⁰. Аїнінѣ. S¹¹. [Онтапѣ.]

хочу спать. А'шнан. S¹⁰.

спина. Аракѣн. D². Аркан. D². S⁶.

Чогдонѣ. S¹⁰.

спички. Цуі дѣн. D². S⁸. S¹¹. Цуі

дың. D⁴. Чуі дың. D⁶.

способность. Шаделѣ. D⁸.

спроси. Хасѣ. D⁸.

спускаться. Еурін. S⁹.

» (съ горы). (А'ула доргидѣ)

буобѣі. D². (Уре-дукі) аурѣн. S⁹.

средній. Дулімбуѣ. S⁴.

станція. Гѣмын. D².

старикъ. Сагдѣ егыркѣн. S¹¹.

старый. Каучѣн. D⁹. Каоцѣн. D².

стекло. Гу. D⁴.

стемнѣло. Суні болзѣн. D⁴.

степень, рядъ. Зірѣ. D². Зірѣ. S⁹.

Цергі. S⁹.

сто. Нѣге цао. D¹. Цао. D². D⁴. Нѣ-

мазі. S⁸. Намазі. S⁴. Намазі. S¹¹.

Е'му таң-гу. S⁷. Туангѣн. S⁶. [Цѣ.]

столица. Бодін хутѣн. D¹. Бїзін хо-

тон. D⁴.

столъ. Сірѣ. D². S⁶. Бада сирѣ. D⁴.

Сирѣ. S⁴. Ширѣ. D⁶. S². Ширѣ. S⁵.

S⁸. S¹⁰. S¹¹. [Сііѣ.]

большой столъ. Байдѣн сирѣ. D².

S⁸.

стоятъ. Цїлѣн. S¹⁰.

стулъ. Байдѣн. S¹¹.

сту́па (буд.). Цобурга. D².

ступай. Јабукѣі. S¹⁰.

ступня. Куі. D⁴.

стрѣя. Дурѣлеге. D⁶.

стрѣла. Нѣме. D⁶.

стрѣлять. Одіран. S¹⁰.

стряпка, поваръ. Чуза. D⁴. Чуза.
D⁶.

стѣна. Дузѣ. D⁶. Дузѣ. S⁸. Десѣ. S⁴.

Тохолѣ. S¹⁰.

сундукъ. Гуѣе. S¹¹.

сѣбѣстные припасы. Зїбтерѣ цака.

S⁹.

сыпѣ. Кѣку. D². D⁶. Кѣуке. D⁴. Учѣ-

хѣн куку. S⁷. Куахѣн. S¹¹. Утѣ. S⁴.

Утѣ¹). S⁹. S¹⁰. У'нгу. S⁸. [Баху

хуукдѣ.]

сыновья, дѣти. Уріі. S⁹.

сытъ (наѣлся). Кѣлі чатта. D⁴. Елѣ-

лѣйѣу. S¹¹.

сѣверъ. Хуѣн боі. D⁸. Хуѣна. D².

S⁸. Амеіа. S⁹. Аміѣ. S⁵.

сѣдлать коня. Токоукѣі. S¹⁰. (пов.

накл.).

сѣдло. Эмѣлѣ. D². D⁴. S⁶. Емѣлѣ. S⁶.

S⁸. Емыре. S¹. Амырѣлѣ. S⁴. Еме-

рѣлѣ. S¹⁰. Емырѣлѣ. S⁹.

сѣно. Рѣкто. S¹⁰.

Табакъ. Дамара. D⁶. Дамга. S¹⁰.

Данга. S². Данга. S⁴. Данга. D⁴.

Данга. S¹. Дамбагу. S⁷. [Дамга.]

тамъ. Тендѣ. D². Терѣ газір. D². Та-

ла. S⁹.

тарелка. Дѣза. D⁷. Дѣза. S⁸.

твой. Сїхѣнѣге. D². Сїні. S⁷. Шїні. S⁸.

телѣга (D². почтовый). Терїѣге. D².

Терїѣге. D⁴. (Гѣмн) тернѣге. D².

D⁶. S⁴. Тергѣ. S¹. Тергѣн. S¹⁰. Тер-

гѣ. S¹¹. Сѣзін. S¹¹. [Терїѣ.]

терпкій. Гасун. D².

тетка. У'мо. D².

тигръ. Тасха. S⁴.

тонкій. Нарін. D¹. D². Немкун. S⁹.

топоръ. Сугу. D⁶. Суку. S⁵. Цугѣ. S⁴.

[Сугѣ.]

торговать. Унінмѣтай. S¹⁰.

тотъ. Тѣре. D².

трава. Ауза. D⁶. Кѣна. S⁴. D⁵. Орѣ-

кто. S⁴. Арооктѣ. S¹¹. Чука¹). S¹⁰.

1) Одинъ сынъ Умѣ утѣ. S⁹, Зур утѣ.
S⁹. — два сына. Много — Уріі. S⁹.

1) Зеленая трава.

трезубецъ (шаманскій, кит. сань-гу-
ча). Сырэ. D³.
третьестепенный. Кутара зирежі
саін. D².
третье число. Іркеін ілаін. S⁹.
три. Гурба. D¹. Гуарба. D². D⁴. Ілаін.
S⁶. S⁷. S¹¹. Ілаін. S³. Јілаін. S⁹. S¹¹.
Јелан. S⁸. [Ѓорбб.]
тридцать. Гопі. D¹. D². Гүці. D⁴.
Гутін. S¹¹. Ѓотын. S³. Кутэ. S⁴.
Гусін. S⁶. Госін. S⁷. [Гóші.]
трижды. Јелан зирежі. S⁹.
триста. Ілаін јамáзі. S¹¹.
тронная. Ецен баіта ісікеу чаофаң
гері. D².
трубка. Деіра. D⁶. Даіре. D⁴. S⁸.
Даіра. S⁹. Даірі. S¹¹. Дарі. S⁷. Дері.
S¹⁰. Даі. S³. S⁵. Де.* S⁴.
труфи. Саві. S⁴.
тушь (для писма). Бокé. S¹⁰.
» красная (киноварь). Чонкүң.
ты. Ці. D¹. Сі. D³. S⁹. Ші. S⁸. [D².
тыква. Уогé. S⁵.
тысяча. Неге міңмің. D¹. Манга. D².
Манча.* D⁴. Мінга. S⁴. S⁸. S¹¹. Е'му
мінгаи. S⁷. Мангаи. S⁹.
тяжелый. Хүнду. D².
тяжелой дѣлать (о болѣзни).
Кучуребé. D³.
Убить. Варап. S¹⁰.
убѣжать. Чачаран. S⁹.
убѣжавшій человекъ. Чачача
бајé. S⁹.
убѣжалъ. Хорогусан. D². Јаосан.
уголь. Ічі. S¹¹. [D².
какъ удобно. Санá іңці. D².
узда. Хадала. D². D⁶. S⁶. Морін жа-
дала. S⁴. Кадала. S⁸. [Хаžар.]
узкій. Нарін. D³. Сіленкүн. S⁹.
указывать (челов.). (Ку) жүрібé. D².
указъ. Кéсе. S⁹.
у меня есть. Наманда беі. D⁶.
умереть, умеръ (отецъ, чиновникъ).
У'беі. D⁶. (Каван) бу'ча. S¹⁰. (Амін)
бусé. S⁴.

умѣешь или нѣтъ. Атéне осéні. S⁹.
употреблять. Такурáбеі. D².
усиливаться (о болѣзни). Кучуребé.
D³.
усы (см. борода). Саžала. D². S⁶. Са-
žала. D⁴. S³. Гурбақта. S¹⁰. S¹¹.
утверждаться. Токторон. S⁹.
утка. Наузу. D⁶.
учебная команда. Урубуре меін. D².
учитель. Ѓай-сэн. D⁴.
учиться (языку). (Усүбу) соробéі. D².
D³. Таттан. S⁹.
» (о солдатахъ) Урубурén. S¹⁰.
учить. Жарна. D¹.
ушелъ. Дуžасо. D².
уши. Цікі. D². Ціке. D⁴. Цікé. S⁷.
Чікі. D⁶. S¹. S². Саи. S⁹. Сей. S⁸.
S¹⁰. S¹¹. Се. S³. S⁴. Ци. S⁵. [Cixé.]
Флагъ. Ціза.* S⁴.
Халатъ. Цéиңці. D². S⁶. Цанци. D⁴.
Цамци. S⁷. Сүн. S¹⁰. Кууци. S¹¹.
хлѣбъ. Утыма. D⁴. Утума. D². S⁸.
Утумо. S¹. S². У'туме. D⁶. Оуб. S⁴.
Эвэй. S⁷. Уон. S¹⁰. S¹¹. Ужон. S¹¹.
ходить. Ічібé. D⁶. Генерén. S¹⁰.
» пѣшкомъ. Јагүн улурé. S³.
Јорá улрén. S⁴.
хозяинъ. Балгү. S¹⁰.
холодная вода. Гензб óзо. D⁴.
холстъ. Башу. S¹¹.
хорошая погода. Чекалау. S¹⁰.
хорошій. Сен. D⁶. Саин. D². Аја. S⁸.
хочу пить. О'зо оубаі. D⁴. Бі оббаі. D⁶.
» ѣсть. Бі ідебéі. D⁶. Вараžбу. S¹⁰.
худой. Мү. D⁶.
хэшанъ. Саоуэн. S¹¹.
Царь. Ѓіžин. D⁴.
цѣночка¹⁾. Куиргін. S¹¹.
Чай. Чаі. D². S⁶. S¹⁰. Цаі. D⁴.
чайникъ. Цахү. D⁴. Чахү.* D². S⁸. S⁸.
Чакү. S¹. Чакү. S¹⁰.
чашка (чайная). (Ча) чачока. D⁴. Ча-
чуку. D². Чачуху. D⁶. S⁴. Чачубу.

1) Тонкая, стальная.

S⁵. S⁸. Чáчеку. S¹¹. Чáдинку. S¹⁰.
 Туагарá. S⁸.
 человѣколюбіе. Буї цуанемéне. S⁵.
 человѣкъ. Ку. D². D⁶. Хун. D². Бојé.
 S⁸. Бэјé. S⁹. Бэјé. S⁹.
 чемоданъ (кожаный). Утаган. S¹⁰.
 черепъ. Дѣлі. S⁴.
 черный. Кáра. D⁶. Карá. S⁸. Харá.
 S¹⁰. Хоннорін. S⁴. S¹¹. Коннорін. S¹⁰.
 Ноңгорін. S¹¹. [Хáра.]
 черный хлѣбъ. Кáра утуме. D⁶.
 чесать волосы. Тарабá. S¹⁰.
 четыре. Дурба. D¹. Дурубо. D². Дур-
 бá.* D⁴. Деріи. S⁶. Дерін. S¹¹. Дігін.
 S⁸. Дігэн. S⁴. Дыйн. S⁶.
 Чиновникъ (D². гражданскій). Дан-
 гін. D⁶. Хавán. D⁶. Хавон. D⁴.
 (Бітебé) хавán. D³. S⁴. S⁹. Нојон.*
 D⁴. S¹¹.
 чиновники. Хафасáр. Хапсáл. S⁹.
 чинъ. Ърре. D².
 читать (книгу). (Біік) даутбé. D⁴.
 чохъ. Цаба, Заба. D⁴. Цага. S¹⁰. Ци-
 ба. S⁹. S⁴. Зіба. D².
 чулки. Уáза. D⁴. Báса.* S². Báса. S¹¹.
 Добтón. S¹⁰.
 чумичка. Чáвулын. S⁵.
 Шаманъ. Самán. D⁶.
 шапка (D². S⁶. съ шарикомъ). (Дóрі)
 мабала. D². S⁶. Мáхала. D⁴. D⁶. S¹.
 Мабалá. S². Махалá. S⁷. А'бун. S³.
 S⁸. А'ун. S³. S¹⁰. S¹¹. Абу(н). S⁴.
 » дахурская, войлочная. Шок-
 шохé. S¹⁰.
 » шамана. Серкі. D³.
 шарикъ на шапкѣ. Дінза. D². D⁴.
 шишка на шапкѣ (мао-га-да). Умбу-
 кé. S¹⁰.
 шесть. Ърбó. D¹. Ърбó.* D². D⁴. Нін-
 бó. S⁴. Нінгін. S⁹. Нінгуй. S⁷. Нун-
 гуй. S⁸. Нунгуй. S¹¹.
 шестьдесятъ. Зáра. D¹. D². D⁴. Нін-
 цу. S⁶. S⁷. Нінгунгі. S⁴. Нунгунгі.
 S⁸. Нунгін. S¹¹. [Зáра.]
 шея. Куцү. D². Бүзу. D⁶. Комогá.
 S¹⁰. Комогүé. S¹¹. Кóма. S⁴. [Хуцү.]

широкий, въ ширину. А'у. D². Авон.
 S¹⁰.
 шить. Олбé. D². Улрé. S⁹.
 штаны. Авóро. D². Акóро. D⁴. Фо-
 хорі. S⁷. Оккі. S⁴. Еркí. S⁸. S¹⁰. S¹¹.
 шуба. Дéлі. D⁶. Зібáа. S⁷.
 шумѣть (буянить). Тогілцібéі (Чогіл-
 цібéі?) D³.
 Щеки. Хапіра. S³. Аи́чун. S³. Аи́ча.
 S⁴. [Хасір.]
 щипцы для огня. Сарпó. S³.
 Ъсть. Бодá идебé. D⁴. Будá idé. S⁴.
 Зібтén. S⁹. Цобтén. S¹⁰. Цакты зіб-
 тé. S³. S⁸. Цакты цібтén. S⁴. Цакты
 цібкé. S³. Закты в́нтén. S¹¹.
 ѣлъ. Зібча. S⁹.
 ѣшь. Зібкé. S⁹.
 ѣхать верхомъ. Морі ондí жаубé. D⁴.
 Моріті жабу́рэн. S¹¹. Морін октé. S⁸.
 » въ телѣгѣ. Терегүле жаубé.
 D². Тэріге са́убе жаубé. D⁴. Теры-
 ган теукéа жабу́рэн. S¹¹.
 Этошь. Ё'не. D³.
 Югъ. Емыне. D³. Емын боі. D³. Цул-
 лé. S⁶. Ъулеіá. S⁹. Нáру онохó. S⁸.
 Я. Бі. D¹. D². D³. S⁸. S⁹.
 явиться къ начальству. Елége баі-
 бé (баісén). D².
 явлюсь къ начальству. Бі елége
 баіні (елегебаі́я). D².
 завтра явлюсь. Бендурү бі елége
 баіцібé. D².
 языкъ. Иныгé. S⁵. Иңгé. S¹⁰. Иңгі. S¹¹.
 Иріңгі. S⁴.
 яйцо, яйца. Ендугү. D⁶. Омуктáи. S¹¹.
 ямынъ. Намán. D⁴.
 ясно. Гетукун. D².
 ясное небо. Герен тенгері. D³.
 Ы́рін богó. S⁹.
 ясный день. Герén удүр. D². Нá-
 ран инеңгі. S⁹.
 ящикъ (коммодъ). Сáра кузі. D⁴.
 » (простой). Кузі. D⁴. Гүсе. S¹¹.
 ящичекъ. Немо. S⁸.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

СПИСОКЪ СЛОВЪ БАРГУ-МОНГОЛЬСКИХЪ.

Аігѣ. чайная чашка.
 амá. ротъ.
 айá (маньчж.) сарá. 1-ая луна.
 алó. слѣдъ.
 албаѣá хун. служащій.
 алтá. золото.
 árба. десять.
 арбáн негѣ. одиннадцать.
 арсалá. левъ.
 арѣí. вино (маньчж. аркí).
 áкта морí. меринъ.
 ахá. старшій братъ.
 аѣ́. отецъ.
 аѣ́ уксѣ. отецъ умеръ.
 азíрѣá. жеребецъ.
 Ёбдыгѣ. ко́лѣно.
 мíні беѣ́ ебшítѣ. я боленъ.
 ебшú. грудь.
 емѣ́ле. сѣ́дло.
 ёму абунá. жениться.
 ёмуде. штаны.
 емугѣ́. жена.
 еáзигѣ́. лошакъ.
 ерú. подбородокъ.
 ерѣí ѳорó. большой палецъ.
 еѣ́н. господинъ.
 (бада) íденѣ́. ѣ́сть, ѣ́сть.
 íрѣ́. девятисто.
 íѳен болѳонá. выдти замужъ, выхо-
 дять замужъ.
 íхен-дú. младшая сестра.
 Омо́ло. вну́къ.
 омол-íѳен. внучка.
 одó. звѣ́зда.

осó. вода.
 óсне дѣ́. кальня́т (кит. шуй-янь-
 дай 水烟袋).
 онтанó. спать, спать.
 оро́ло. губы.
 дѣ́ре орло́. верхняя губа.
 до́ро орло́. нижняя губа.
 óро ѳуренѣ́. сердитъся.
 Убшíи ѳасакчí сáй-шең. докторъ.
 Послѣднее слово китайское 先生,
 въ этихъ мѣ́стахъ произносимое за
 сáнь-сэнь.
 úде. двери.
 удерѣ́. день.
 ундúр ѳорó. 3-й палецъ.
 ула́. красный.
 уѳе́лчíнѣ́. говорить.
 уѳúр. быкъ.
 Јабаѣá јабанá. идти (идеть) пѣ́ш-
 комъ.
 Јíсѣ́. девять.
 Пúселе. лавка (маньчж. съ кит.).
 Бáра. тигръ.
 ба́ху хуукдѣ́. сынъ.
 бе́ре абунá. жениться (женится) на
 второй женѣ́.
 бítѳѣ́. книга (маньчж.).
 бíшíѳá íѳѣ́. дочь.
 бо. ружье.
 бóбо. хлѣ́бъ (кит. 饅頭).
 борó оронó. идетъ дождь.
 бурѣ́ уáозíбѣ́н. играть на флейтѣ́.
 бурѳáн. богъ, изображеніе его.

Фа-йо-за. лихорадка (кит. фа-йо-ца 發要子).

Васа. чулки (кит. ва-цзы, ва-ца 襪子).

вўіе. облако.

Манѣа. тысяча.

малаѣаі. шапка.

маѣа. мясо.

маѣала. шапка.

мемо. мать.

мере. плечо.

модо. дерево.

мо́рі. лошадь.

мурі хеші. берегъ рѣки (маньчж. хешен).

муру. рѣка.

мунго. серебро.

Табá. пять.

табиші. пуговица.

тебё. пятьдесятъ.

темо. верблюдъ.

тёза. ассигнація (кит. тѣ-ца 帖子).

терігё. телѣга.

терігё гелгё хун. кучерь.

тенгерё. небо.

теңгёр (теңгыр) шаѣалѣа шо-
ѣонó. громъ гремитъ.

толоѣоі. голова, черепъ.

тоѣо. локоть.

тумó. 1000.

турітё ѣотóл. сапоги (кожаные).

Дабса́. соль.

дамѣа. табакъ.

дала́. семьдесятъ.

де. трубка (кит. дай изъ янь-дай 烟袋).

дебѣ. подстилка.

десо. веревка.

дере. верхній.

дерё. подушка.

деѣі. птица, ср. Мк. dāxi (М.) птица,
маньчж. деѣембі летать, деѣенге ле-
тучій.

гері дотóр. въ комнатѣ.

долó. семь.

дорó. нижній.

бітебё доѣодонá. читать (читаетъ)
книгу.

дў. младшій братъ.

душё. сорокъ.

дурубдёр ѣорó. 4-ый палець.

дурбё. четыре.

Сара. луна.

сар хомугё. песокъ (желтый, Монг.
шіра хумагі).

саѣала́. борода.

селѣі (салигі). вѣтеръ.

сидё. зубы.

сирё. столъ.

сихё. уши (Монг. чихін).

соро. ремень.

соѣо. подмышка.

сун. ночь.

суѣо. топоръ.

сўісе. молотокъ (кит. чуй-цзы 椎子).

Шорó. земля.

шохó. лобъ.

Наја́. восемьдесятъ.

надыма. лицо,

на́ра. солнце.

нерігу ѣорó. 2-ой палець.

негё. одинъ.

нідё. глазъ.

ніруѣан. рисунокъ (маньчж.).

нојóн. чиновникъ.

нохóі. собака.

на́іма. восемь.

Ла (кит.) сара́. 12-ая луна.

латáі. подсвѣчникъ (кит. 蠟臺).

лантó. большо́й молотокъ (маньчж.
лаңту отъ кит. ланъ-тоу 榔頭).

ла́ха. канъ, родъ лежанки или теп-
лыхъ наръ (маньчж. нахан).

ло́бо. рѣдка (кит.).

Као. мостъ, кит. цяо, кяо 橋.

кедысе. брюхо.

кезігё. коса (на головѣ).

ку мо́рі. кобыла.

ко́у дё. мѣшокъ, кит. коу-дай 口袋

Газірё. земля.

гері. домъ.

гóші. тридцать.
 Ѓáла. огонь.
 Ѓáлага. ворота.
 Ѓарá. рука.
 Ѓахá. свинья.
 Ѓелé. языкъ.
 бѣтѣ́е ѳинé. писать, пишеть.
 ѳотóѳó. ножъ.
 ѳорбó. три.
 ѳорлé. мука.
 ѳóилé. мѣдъ.
 ѳуренé. см. óро ѳуренé.
 ѳукé. зеленый.
 Хајé. стѣна (въ комнатѣ).
 хабтаѳá. кисеть.
 хамáр. носъ.
 хада́за. гвоздь.
 хасíр. щеки.
 хасу́. желѣзо.
 хан. Императоръ.
 ха́нта (кит. хань-дао 旱稻) бада́.
 рнсь.
 ха́леса, ха́лэза. роца.
 ха́ра. черный.
 ха́зár. узда.
 му́рi хéші. см. подъ му́рi.
 хéхi. кошка.
 хо́йре. два.
 хо́йр сарá. 2-ая луна.
 хомугé. см. сáр хомугé.
 хо́рi. двадцать.

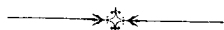
хундó. средній.
 хунѳу́. одѣяло.
 хулунé оло́. слѣдъ.
 хурумó. курма (маньчж. куруме, ку-
 румо).
 хуцý. шелъ.
 хуи́се. сѣрый [кит. хуй-сѣ (шай) 灰
 色].
 Чáса. бумага.
 чáса оронó. идетъ снѣгъ.
 чаху́. чайникъ (кит. 茶壺).
 чо́нѳó. окно (сѣ кит.).
 чолó. камень.
 Цáза. флагъ, кит. ци-цзы 旗子.
 цинѳó. перецъ, кит. цинь-цзяо 秦椒.
 цилáн. синій.
 циксi ѳорó. мизинецъ.
 ци́ѳán. бѣлый.
 ци́ѳán ла (кит.) свѣчка.
 ци́ѳá нуѳá. капуста.
 ци́ѳán шатá. сахаръ, кит. ша-танъ
 沙糖.
 Цó. сто.
 Цó (маньчж. цоргон) сарá. 11-ая
 луна.
 цóдо. чохи, мѣдная китайская монета.
 Зарá. шестьдесятъ.
 жéже. старшая сестра, кит. цзѣ-цзѣ
 姐.
 зiле. годъ.
 зiрѳó. шесть.

ВАЖНѢЙШІЯ ПОПРАВКИ И ДОПОЛНЕНІЯ.

Страница:	Строка:	Столбецъ:	Напечатано:	Было:
III	30		與	典
1	11		послѣ адечі добавить: Ман. удучі.	
16	1	1	ама. S ⁸ .	ама. S ⁸ .
16	4	1	S ¹ . S ⁷ .	S ¹ . S ⁶ .
16	24	1	амо	амó
17	21	1	аранга	аранга́
17	32	1	аркі мурѣн. S ⁴ .	аркі мурѣн. S ⁵ .
18	1	2	еркі	еркі
18	17	2	езіі́е	езіі́е.
18	21	2	эмун. S ⁶ .	эмун. S ⁸
18	39	2	дан	данба́
19	13	1	инѣн. S ¹⁰ .	инѣн. S ¹⁰ . (ночь) (?)
19	19	1	выпустить слово инѣнге. S ⁵ .	
19	45	1	іі́чі.	іі́чі.
19	4	2	омы́че.	омы́че.
19	9	2	іркеі́н.	іркеі́н.
20	13	1	олоні́де	олоні́де.
20	18	1	олóці. S ⁷ .	олóці. S ⁶ .
20	29	1	орхун. S ⁸ .	орхун. S ⁸ .
20	36	1	оккі. S ⁸ .	оккі. S ⁸ .
20	41	1	Уáсе	Уáса
20	14	2	уón. S ¹⁰ .	уón. S ¹⁰ . S ¹¹ .
20	38	2	переставить S ¹⁰ къ S ⁹ .	
21	39	1	і́обо	і́обо.
21	46	1	урбу́н. S ⁸ .	урбу́н. S ⁸ .
22	13	1	послѣ словъ: быкъ (дх.) прибавить: корова (S ¹⁰ . S ¹¹ .).	
22	40	1	учі́ке. S ⁸ .	учі́ке. S ⁸ .
22	42	1	добавить: учун учулерѣ. S ⁹ . пѣть пѣсню.	
22	26	2	ја́лі. S ⁸ .	ја́лі. S ⁷ .
22	41	2	јѣму. S ¹⁰ .	јѣму. S ¹¹ .
23	15	1	добавить: јоѣ́н. S ¹¹ . сколько.	
23	26	1	пу́ѣлѣ	пу́ѣлѣ.
23	44	1	боѣ́а. S ⁴ .	боѣ́а. S ⁴ .
23	4	2	бѣ́ле. S ⁸ .	бѣ́ле. S ⁸ .

Страница:	Строка:	Столбецъ:	Напечатано:	Видѣто:
23	5	2	белдѣр.	белдѣр.
23	23	2	бітыѣ. S ¹⁰ .	бітыѣ. S ¹¹ .
»	»	»	бітхе.	бітхе.
»	35	»	бојѣ. S ⁹ .	бојѣ. S ⁸ . бэјѣ, бэіѣ. S ⁹ .
23	26	2	бісіңгі	бісіңгі
24	34	1	выпустить S ⁴ . ¹	
24	38	1	мангіл	мангіл
24	14	2	дерево. S ¹¹ .	дерево. S ¹⁰ . S ¹¹ .
25	41	2	то'о	то'о
25	42	2	тобчі. S ⁸ ., тобчі. S ⁴ .	тобчі. S ⁴ , тобчі. S ⁸ .
26	21	1	то'о	то'о
26	39	1	wickel	wickle
26	34	2	дебтелѣ. S ⁸ .	дебтелѣ. S ⁸ .
27	19	2	долѣо	долѣо
28	3	1	доу. S ⁸ .	доу. S ¹ ., S ⁸ .
28	22	1	сарпѣ. S ⁸ .	сарпѣ. S ⁵ .
28	38	1	саѣала. S ⁷ .	саѣала. S ⁸ .
29	8	1	сірѣктѣ.	сірѣктѣ.
29	41	1	добавить: Пѣра. S ⁸ . желтый.	
29	21	2	надѣн. S ⁷ .	надѣн. S ⁶ .
30	1	2	5-ая,	6-ая,
31	39	1	кантѣаза	кантѣаза.
31	40	2	куахан	куахан
32	23	1	каі-дау. S ¹¹ .	каі-дау. S ¹⁰ .
32	34	2	гудегѣ	гудегѣ
33	10	2	хунзу. S ⁸ .	хунзу. S ⁶ .
34	17	1	чіѣан. S ⁸ .	чіѣан. S ⁸ .
34	15	2	цікѣ.	цікѣ.
34	34	2	послѣ слова десять добавить: 10-ое число.	
35	12	1	ѣаѣ.	ѣаѣ. S ⁴ .
35	39	1	ѣуѣ. S ⁸ .	ѣуѣ. S ⁸ .
35	1	2	ѣуаңці	ѣуаңці.
36	32	1	аңѣ сѣра	аңѣ сѣра. 12-ая луна.
36	23	2	арігі	арігі.
36	25	2	арба	арба.
37	6	1	ачіѣан	ачіѣан.
37	21	2	баібѣ	баібѣ.
38	6	1	ергунку	ергунку
38	1	2	послѣ слова барабанъ добавить: Ман. імцін (стар. імці) одноручный бубень.	
38	16	2	(бі) ѣбаі. S ⁶ .	(бі) ѣбаі. S ⁶ .
39	12	1	уѣаза. D ⁸ .	уѣаза. D ⁴ .
39	15	1	передъ уїн добавить: уїң,	
39	8	2	послѣ: См. узгулці добавить: и отр. VII на стр. 8—9.	
39	27	2	послѣ слова усугу добавить: усугу	

Страница.	Строка:	Столбецъ:	Напечатано:	Видѣсто:
40	20	1	уѣ́ле	уѣ́ле.
40	44	1	ауды́-дур	ауды́-дур
40	46	1	уѣ́ле	уѣ́ле
40	15	2	еу́о. D ¹ .	еу́о. D ² .
40	24	2	чу́ѡа	чу́ѡа
40	46	2	вставить: уіліңге. D ² .	арестантъ.
41	7	1	вставить: је́ві. D ² .	потолокъ.
41	11	1	Панъза	Панза
41	6	2	вставить: балабе́і. D ² .	вкладывать (埋).
41	15	2	бардазі (беі)	бардазі (-беі)
41	21	2	вставить: баці́ден. см. боо —	
42	39	1	буду́н. D ¹ .	буду́н. D ⁴ .
42	22	2	вставить: валлаба́бе. D ² .	входятъ
43	4	2	муру́бубеі.	муру́бубеі.
45	1	2	јау́бу.	јау́бу.
45	27	2	вставить: тушан алібе́. D ² .	вступить въ должность.
46	18	1	да́н-гері. D ¹ . D ⁵	да́н-гері. D ¹ . D ² .
46	31	1	дарума	да́рума.
47	4	1	переправля́ться	переправлять.
47	2	2	вставить: са́бі. D ² .	воспитанникъ.
47	17	2	сайгучу́	сай-гучу
47	45	2	серкі. D ² .	серкі. D ² .
48	23	1	сінкѣн.	сінкѣн.
48	42	1	соно́нсан	соно́нсан.
48	10	2	сунда́	сунда́.
50	39	2	вставить: ташку́і (Ман. таціку́і)	куку́ру. D ² . воспитанникъ (-и?).
51	21	1	кы́нкѣ. D ⁴ .	кы́нкѣ. D ⁵ .
51	28	1	гочо́ро. D ⁵ .	гочо́ро. D ⁴ .
52	42	1	бо́і.	бо́і.
53	12	1	гу́йвеіні	гу́йвеіні.
53	35	2	еду́ро	еду́ро.
54	13	1	хоіра́, хоіро́	хоіра́, хоіро́.
55	1	2	у́ле	у́ле
56	16	2	дань-цзы-ды	дань-цзы-да



MONUMENTA LINGUAE MONGOLICAE COLLECTA

I. Histoire secrète des Mongols. Par Louis Ligeti. 265 pages. Budapest 1971.

II. Monuments préclassiques. 1. XIII^e et XIV^e siècles. Par Louis Ligeti. 294 pages. Budapest 1972.

III. Monuments en écriture 'phags-pa. Pièces de chancellerie en transcription chinoise. Par Louis Ligeti. 170 pages. Budapest 1972.

IV. Trésor des sentences. Subhāṣitaratnanidhi de Sa-skya paṇḍita. Traduction de Sonom gara. Par Louis Ligeti. 143 pages. Budapest 1973.

V. Les douze actes du Bouddha. Arban qoyar jökiyangyui üiles de Čos-kyi 'od-zer. Traduction de Šes-rab seṅ-ge. Par Louis Ligeti. 182 pages. Budapest 1974.

VI. Histoire secrète des Mongols. Texte en écriture ouigoure, incorporé dans la Chronique Altan tobči de Blo-bzaṅ bstan-'jin. Par Louis Ligeti. 202 pages. Budapest 1974.

VII. La marche à la lumière. Bodhicaryāvatāra de Śāntideva. Traduction de Čos-kyi 'od-zer. Par Louis Ligeti. En préparation.

VIII. Molon toyin's journey into the hell. Altan Gerel's translation. By László Lőrincz. Vol. 1, 158 p., Vol. 2, 101 p. Budapest 1982.

IX. Le sūtra de Vimalakīrti en mongol. Texte de Ergilü-a Rinčin Ms. de Leningrad. Par G. Kara. Vol. 1, 128 p. Vol. 2, 156 p. Budapest 1982.

INDICES VERBORUM LINGUAE MONGOLICAE MONUMENTIS TRADITORUM

I—II. Monuments préclassiques. 1. XIII^e et XIV^e siècles. Par Louis Ligeti. Première partie. 170 pages. Budapest 1970. Deuxième partie. 382 pages. Budapest 1972.

III. Monuments en écriture 'phags-pa. Pièces de chancellerie en transcription chinoise. Par Louis Ligeti. 244 pages. Budapest 1973.

IV. Trésor des sentences. Subhāṣitaratnanidhi de Sa-skya paṇḍita. Traduction de Sonom gara. Par Louis Ligeti. 339 pages. Budapest 1973.

V. Les douze actes du Bouddha. Arban qoyar jökiyangyui üiles de Čos-kyi 'od-zer. Traduction de Šes-rab seṅ-ge. Par Louis Ligeti. 514 pages. Budapest 1974.

VI. La marche à la lumière. Bodhicaryāvatāra de Śāntideva. Traduction de Čos-kyi 'od-zer. Par Louis Ligeti. En préparation.

